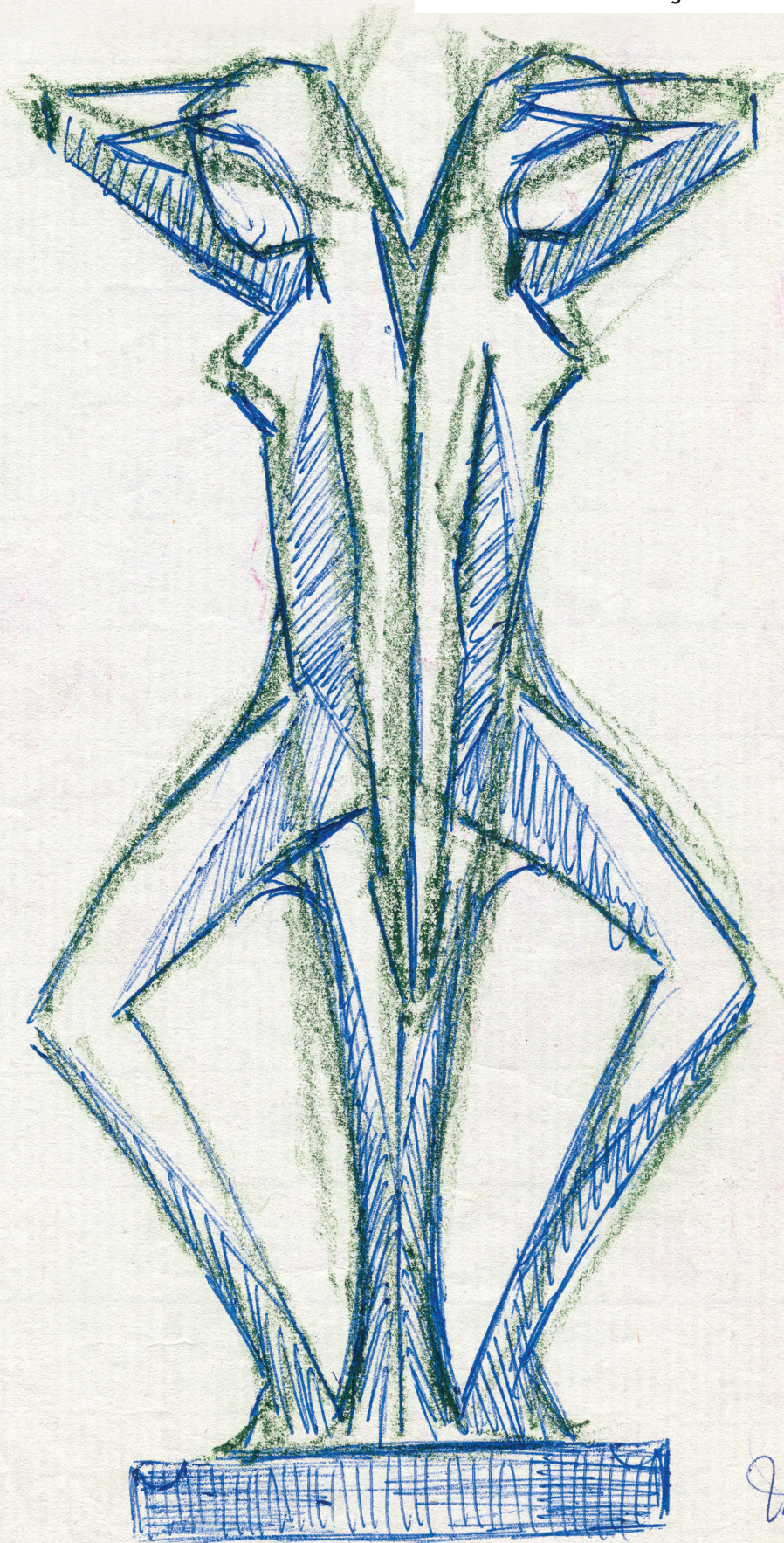


1. Mariano Miguel de Val y la formación del *Romancero de los Sitios de Zaragoza (1908)*.
2. El Campo de Belchite antes y después de una guerra. Delitos, faltas y violencias (1927-1950).
3. Itinerarios de exilio y deportación (1939-1945): Republicanos aragoneses en los campos nazis.
4. Mi vida dedicada a la escultura. 5. Poemas. 6. Tiempo de memoria.
7. FÓRUM: Equinocios de Creación en Farasdués/15 años de Grabaciones en el Mar/Abecedárbol

Rolde

Revista de Cultura Aragonesa



Valle 19/11



14

FESTIVAL
CINE ZARAGOZA

3 - 12 DICIEMBRE 09

www.festivalcinezaragoza.com

1

Thierry: Denis Vioy/Contrasto, Fernando Gasset/Ona



Colabora



Medios Colaboradores



Organiza



Medios Oficiales

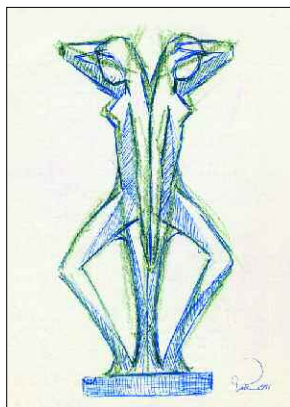


Patrocina



CAJA INMACULADA





Portada: Francisco Rallo Lahoz

03_ Editorial: 27 de enero: el deber de la memoria

04_ Mariano Miguel de Val y la formación
del *Romancero de los Sitios de Zaragoza* (1908)
Beatriz de Val Arruebo

16_ El Campo de Belchite antes y después
de la guerra. Delitos, faltas y violencias
(1927-1950)
Ángel Alcalde Cabello

26_ Itinerarios de exilio y deportación (1939-1945):
Republicanos aragoneses en los campos nazis
Juan M. Calvo

44_ Mi vida dedicada a la escultura
Francisco Rallo Lahoz

60_ Poemas
Juan Marqués
Presentación: *Fernando Sanmartín*
Ilustraciones: *Paula R. Español*

66_ Tiempo de memoria.
Rolde de Estudios Aragoneses

72_ FÓRUM
EQUIART: EQUINOCIOS DE CREACIÓN EN FARASDUÉS
15 AÑOS DE GRABACIONES EN EL MAR
ABECEDÁRBOL
Javier Almalé y Chus Juste

Edita
Rolde de Estudios Aragoneses

Consejo de Redacción
Javier Almalé
Pilar Bernad
Jesús Gascón
Santiago Gascón
Victor Juan (Coordinador)
José Ignacio López Susín
José Luis Melero
Antonio Pérez Lasheras
Vicente Pinilla
Carlos Serrano

Consejo Asesor
José Luis Acín
Chesús Bernal
Ismael Grasa
Antonio Peiró
Carlos Polite

Redacción
Moncasi, 4, entlo. izqda.
50006 Zaragoza
Tel. y Fax: 976 37 22 50
info@rolde.org
http://www.rolde.org

Correspondencia
Apartado de Correos 889
50080 Zaragoza

Diseño
Javier Almalé

Maquetación
Pilara Pinilla

Impresión
INO Reproducciones
Impreso en papel reciclado

ISSN: 1133-6676
Depósito Legal: Z-63-1979

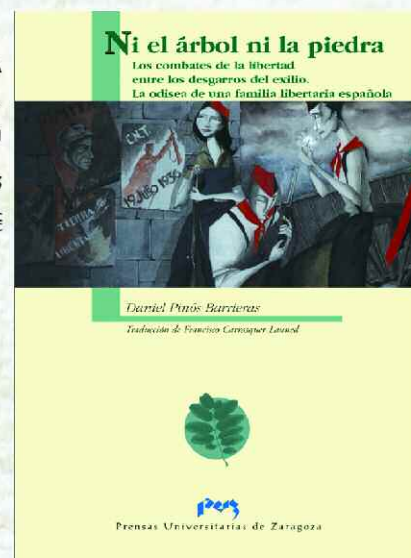
130-131

Colección Caxón de Sastre

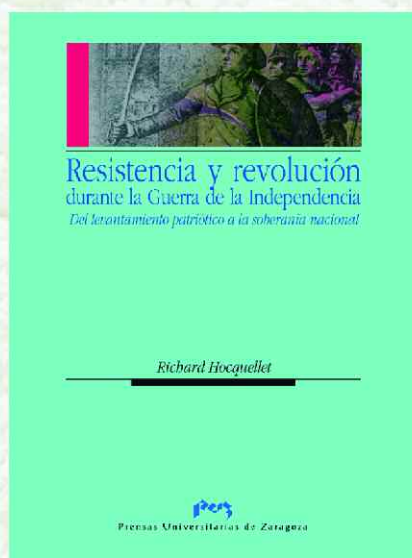
NI EL ÁRBOL NI LA PIEDRA
Los combates de la libertad entre los desgarros del exilio.
La odisea de una familia libertaria española

Daniel Pinós Barrieras

n.º 17, 2005, 144 pp. • ISBN: 84-7733-769-1 • 15,00 €



Colección Ciencias Sociales



RESISTENCIA Y REVOLUCIÓN DURANTE LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA
Del levantamiento patriótico a la soberanía nacional

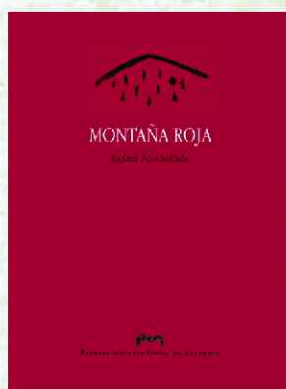
Richard Hocquellet

n.º 70, 2008, 420 pp. • ISBN: 978-84-7733-011-0 • 30,00 €



Prensas Universitarias de Zaragoza

Colección La Gruta de las Palabras



MONTAÑA ROJA • *Rafael Fombellida* • n.º 61, 2008, 76 pp. • ISBN: 978-84-92521-42-5 • 13,00 €

EL PÁJARO Y LA PIEDRA • *Mariano Castro* • n.º 62, 2008, 68 pp. • ISBN: 978-84-92521-43-2 • 13,00 €

NOMBRAR EL LUGAR, DECIR SILENCIO • *Miguel Á. Ortiz Albero* • n.º 63, 2009, 52 pp. • ISBN: 978-84-92521-44-9 • 13,00 €

AMORAMORTE • *Javier Delgado* • n.º 64, 2009, 98 pp. • ISBN: 978-84-92521-95-1 • PVP: 13,00 €

Edificio de Ciencias Geológicas • Universidad de Zaragoza • C/ Pedro Cerbuna, 12, 50009 Zaragoza
Tel.: 976 761 330 • Fax: 976 761 063 • e-mail: puz@unizar.es
Dirección de Internet: <http://puz.unizar.es>

27 DE ENERO: EL DEBER DE LA MEMORIA

La Asamblea General de las Naciones Unidas, en su resolución 60/7 de 1 de noviembre de 2005, declaró el 27 de enero como Día internacional de conmemoración anual en memoria de las víctimas del Holocausto. Esa misma fecha del año 1945, las tropas soviéticas liberaron el mayor campo de exterminio nazi, en Auschwitz-Birkenau.

La historia, contra lo que algunos pueden creer, no es un camino lineal de progreso de la humanidad. El devenir de los siglos ha sido testigo tanto de logros considerables en la esfera de la tecnología, la ciencia o el pensamiento, que han mejorado notablemente nuestras condiciones de vida o nuestras posibilidades de desarrollo como personas, como de momentos terribles en que los seres humanos han mostrado su peor rostro.

En el siglo xx, el periodo de entreguerras muestra de forma extrema estas características. Mientras las innovaciones tecnológicas marcaban el inicio de una senda de profundos cambios y las ansias de libertad e igualdad explotaban en muchos países, la humanidad experimentó algunos de sus momentos más terribles. La lista de catástrofes se inauguró con la cruenta Primera Guerra Mundial, acompañada inmediatamente del genocidio armenio. A continuación las purgas de la Rusia soviética costaron la vida a varios millones de personas, enlazando inmediatamente con la llegada del nazismo y los fascismos, la letal Segunda Guerra Mundial y finalmente el holocausto.

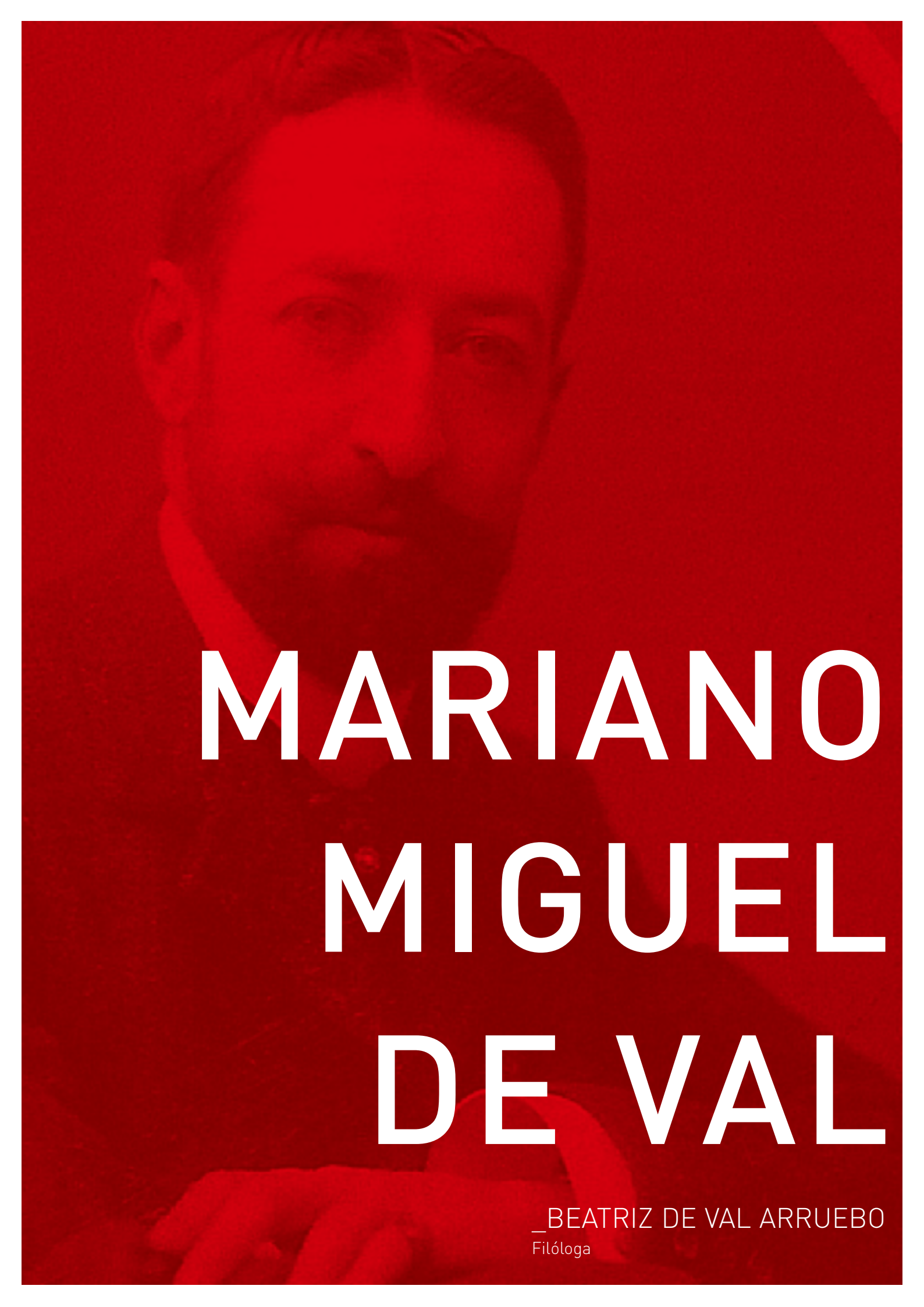
En ese catálogo de horrores extremos, en los que la supuesta parte más culta del mundo, Europa, se mostró como su región más incivilizada, el holocausto ocupa un lugar destacado por la maldad extrema que llevó a la muerte a más de seis millones de personas, sin distinción de edades o sexos. La barbarie nazi trató de exterminar del continente a su población judía de las formas más horrendas imaginables. Los primeros asesinatos, carentes de organización y plan definido, fueron seguidos por la implacable maquinaria de muerte que en las estepas de la Unión Soviética ocupada se puso en marcha para fusilar a más de un millón de personas de origen judío. Si alguien pensó que nada más terrible podría hacerse, no sabía que la llamada 'solución final' había arrancado y que en los campos de exterminio millones de judíos y personas de otras condiciones 'indeseables' para los nazis, como homosexuales o gitanos, fueron industrialmente eliminadas. Junto a ellos en los 'campos de trabajo' murieron también muchísimas personas de maneras también terribles. Prisioneros de guerra soviéticos, disidentes políticos, resistentes, o 'rojos', sufrieron también crueldades inimaginables.

Esta barbarie merece y exige que todos recordemos lo que pasó, y que ese 27 de enero se convierta en un día de memoria, de recuerdo y de resistencia frente a cualquier forma de violación de los derechos de los seres humanos.

Los aragoneses, una minúscula parte de la humanidad, debemos por ello unirnos a esta conmemoración. No nos es ajena por dos razones. En primer lugar, porque como ciudadanos del mundo debemos ser responsables y solidarios con su futuro. En segundo lugar, porque muchos aragoneses vivieron en carne propia esos horrores y hasta ahora su recuerdo ha ocupado un lugar muy pequeño en nuestra sociedad. Muchos republicanos aragoneses, después de sufrir la derrota en la guerra, se vieron confinados y maltratados en campos del sur de Francia. Una parte importante salió de allí para unirse a la lucha por la libertad contra el nazismo y encontraron la muerte o una existencia horrible en los campos de trabajo, y entre ellos particularmente Mauthausen.

Honrándoles dignificamos a todos los asesinados y maltratados. Si no empezamos por recordar a los seiscientos cuarenta y tres aragoneses que perdieron la vida en los campos de exterminio, poca credibilidad puede tener nuestro compromiso. Aragón, a través de su memoria, tiene que alzar su voz contra la opresión, el genocidio o el sufrimiento de las personas en cualquier lugar del mundo. Los derechos humanos son universales y no pueden negociarse, moldearse o ignorarse bajo pretexto de particularidades culturales, religiosas o nacionales. En este terreno seremos firmes y haremos de su respeto una guía en nuestra actuación.

editorial

A red-tinted portrait of a man, Mariano Miguel de Val, is the background of the entire page. The man has dark hair and is looking slightly to the left. The text is overlaid on the lower half of the image.

MARIANO MIGUEL DE VAL

BEATRIZ DE VAL ARRUEBO
Filóloga

Y LA FORMACIÓN DEL *ROMANCERO* *DE LOS SITIOS DE* *ZARAGOZA (1908)*

El redoblante ha dado un toque de atención por las calles de la ciudad heroica, y a los cuatro vientos ha lanzado una voz el grito de ¡Viva España! alentando a todo buen aragonés, a todo amante de las glorias patrias, para lograr el general concurso en la más solemne conmemoración de los Sitios¹.

¹ Mariano Miguel de VAL (1908b).



Mariano Miguel de Val Samos

2. THIESSE (2001).

3. Mariano Miguel de Val y Samos (Madrid, 1875-1912) hijo de un abogado zaragozano y una joven andaluza, pasó su vida entre Madrid y Zaragoza, se licenció en Derecho y Filosofía y Letras en Madrid y aunque ejerció la abogacía dedicó la mayor parte de su tiempo a la literatura. Publicó su primera colección de poesía titulada *Ensayos en Oñate, Guipúzcoa* en 1896 y desde entonces hasta su prematura muerte en 1912 no dejó de publicar poesía, teatro, ensayo y reseñas críticas en prensa. Fue secretario y director del Ateneo de Madrid, director del *Diario de Avisos de Zaragoza* y de la revista *Ateneo*, fue representante en España de la revista argentina *Caras y Caretas*, colaborador de *Heraldo de Aragón*, *La Ilustración Española y Americana*, *El Liberal*, la *Revista Aragonesa*, la *Revista Gallega*, *Vida Nueva*, *Cultura Hispanoamericana* o *El Figaro de la Habana*, entre otros. Fue también, junto a Rubén Darío, secretario de la Legación de Nicaragua en Madrid (cuya sede estuvo en su propia casa en la calle Serrano, 27, hoy Serrano, 31), fundador y secretario de la Academia de la Poesía, director y editor del sello editorial *Biblioteca Ateneo*, y amigo personal de muchos personajes relevantes de la vida política, social y cultural de entonces entre los que se cuentan Antonio y Manuel Machado, Francisco Villaespesa, Salvador Rueda, Carlos Fernández Shaw, Eduardo de Ory, Juan Ramón Jiménez, Amado Nervo o Rubén Darío quien le dedicó su *Poema del otoño* y un artículo que lleva su nombre aparecido primero en prensa y después en *Todo al vuelo*. Mariano Miguel de Val participó muy activamente en la vida cultural de Madrid y Zaragoza donde formó parte en 1908 de la comisión organizadora del homenaje a los Sitios. Murió en Madrid en 1912.

En la creación de las identidades nacionales hay elementos sin los cuales el imprescindible asentamiento de la idea subjetiva de nación en el imaginario popular es prácticamente imposible: una historia que establezca la continuidad con los ancestros, unos cuantos héroes que representen las virtudes locales, un folklore distintivo y algunos homenajes oficiales son los principales ingredientes de la *receta* nacional². El episodio de los Sitios contenía todos esos componentes necesarios para convertirse en la leyenda patriótica que forjara el sentimiento aragonés y nacional y así fue. Las Letras y las Artes jugaron un papel primordial en la labor de construcción y asentamiento del mito.

El presente trabajo reconstruye los pormenores de la formación de una obra literaria colectiva iniciada por un olvidado poeta aragonés en el año en que se conmemoraba el centenario de los Sitios. Esta reconstrucción detallada ha podido llevarse a cabo gracias al hallazgo por parte de la familia de Val de un legajo que contiene manuscritos y cartas relativas a la citada obra. El libro que bajo el título *Romancero de los Sitios de Zaragoza*, compiló cantares de poetas contemporáneos en homenaje a los héroes del año ocho, fue en su tiempo aplaudido por la crítica y posee, además del discutible valor literario de sus piezas, importantes claves para entender el proceso de creación de las identidades aragonesa y nacional y para medir el pulso de la festiva Zaragoza de 1908, dividida por el signo de los actos de celebración del centenario con la Exposición hispano-francesa en el centro de la discordia.

El viernes 10 de marzo de 1809 en el suplemento a la *Gaceta*, la Suprema Junta Central de los Reinos de España e Indias, en la que entonces estaba legítimamente depositada la soberanía y cuyo vocal secretario era Martín de Garay, publicó un real decreto «excitando a los poetas y oradores españoles a ejercitar sus talentos en asunto tan sublime como los Sitios de Zaragoza» ofreciendo a nombre de la Nación, un premio de una medalla de oro y cien doblones a la mejor obra y declarando el firme propósito «no sólo de recomendar a la memoria y admiración del siglo presente y de la posteridad el valor, la constancia y el patriotismo de Zaragoza, sino de inflamar con la mayor vehemencia el entusiasmo nacional y llenar los corazones españoles del mismo amor a la libertad y del mismo horror a la tiranía».

«Inflamar con la mayor vehemencia el entusiasmo nacional», decía la nota de *La Gaceta* y ése y no otro era el fin de aquella literatura de la guerra que inicialmente surgió de manera mucho menos espontánea que inducida por este tipo de concursos que en realidad no eran tanto llamadas al arte o a la inspiración como a la reconstrucción de la memoria y a la construcción del mito de Aragón y su folklore.

Un siglo después del anuncio de *La Gaceta*, la misma empresa literaria cuya finalidad esencial también seguía siendo la misma, iba a llevarse a cabo de la mano de un aragonés injustamente olvidado: Mariano Miguel de Val³.

En enero de 1908 el *Diario de Avisos de Zaragoza*, que dirigía Mariano de Val y en cuyas páginas escribía bajo el nombre Miguel de Samos, anunció la apertura de un certamen literario en homenaje a Los Sitios que invitaba a los poetas españoles a que contribuyeran con sus versos a la formación de un Romancero⁴ en el año en que se cumplía un siglo de la *gloriosa epopeya*. Éste iba a ser el segundo volumen de una trilogía dedicada a los Sitios cuya primera parte a cargo de generales del momento y titulada *Los Sitios de Zaragoza, homenaje de los generales franceses y españoles*⁵, estaba ya en la calle.

Para la formación de esa primera parte, Mariano Miguel de Val había escrito a diversos generales españoles y franceses invitándoles a componer textos que dieran su visión sobre el episodio o que hicieran su particular homenaje. La idea quería ser un pacto de fraternidad que, como muestra de modernidad, reuniera a los dos pueblos y ejércitos que un día se enfrentaron. Para los sectores más conservadores de Aragón esta idea era, lo mismo que la iniciativa de celebrar la Exposición internacional en Zaragoza bajo el signo hispano-francés, un despropósito y una ofensa a los muertos.

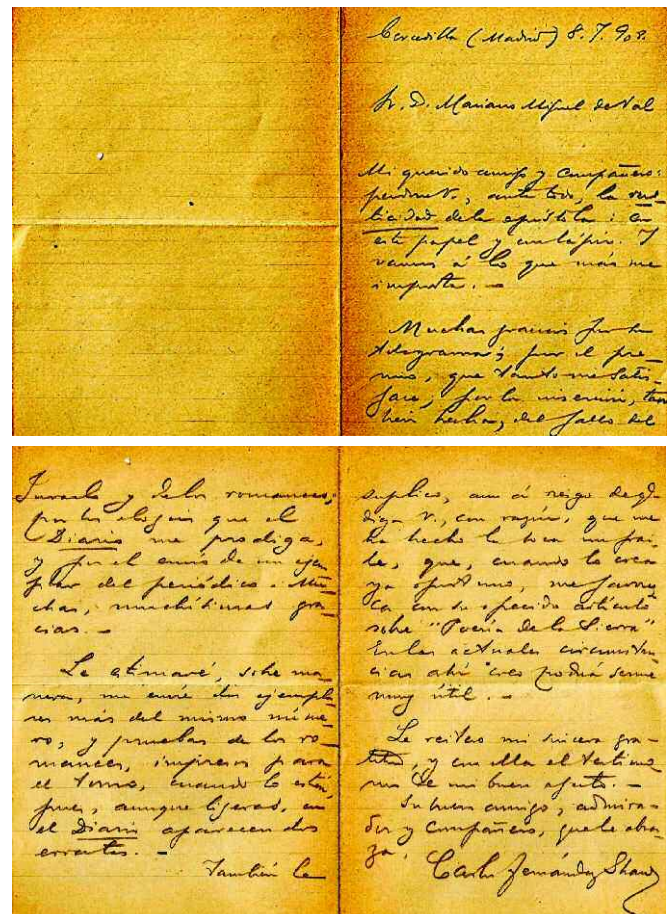
Un consorcio de los nietos de sitiadores y sitiados que removerá las almas de Palafox, Sas o Boggiero⁶.

Desde que se empezó a hablar en Zaragoza del proyecto de la Exposición Hispano-francesa, la facción aragonesa más católica con el arzobispo Juan Soldevila a la cabeza y *El Noticiero* como difusor de sus ideas, habían iniciado una cruzada en contra de la exhibición y de todo cuanto tuviera que ver con homenajear (o perdonar) al país vecino. Desde inicios de 1907 menudearon en las páginas de *El Noticiero* artículos de descarada francofobia y de ataque al laicismo.

La prensa española de gran circulación refleja a diario cuanto viene de Francia que huele a tendencias radicales o disparates pero tienen muy buen cuidado de guardar prudente silencio acerca de los abusos y atropellos cometidos en nombre de la libertad jacobina (...) pero la libertad cuando no es hija del evangelio, se convierte en desgrefiada mujerzuela que lleva el insulto en los labios y el odio en el corazón⁷.

Ataques también a los compañeros de la prensa local y nacional⁸ que apoyaban la modernidad y entendían el centenario como una fiesta abierta

Si son horribles las consecuencias de una inundación física aún lo son muchísimo más las que origina la inundación de la mala prensa, río avasallador, verdadero mar, océano imponente que azota y castiga no ya una comarca determinada o los pueblos de una región sino los cimientos sociales de todos los pueblos y de todas las naciones⁹.



Carta de Carlos Fernández Shaw a Mariano Miguel de Val agradeciéndole el primer premio. 1908

4. Reunir los textos bajo la forma de clásico Romancero -o cancionero- pese a que fueran de nueva creación llevaba implícita la idea de una supuesta pretérita tradición oral que es fundamental para afianzar esa imagen de antigüedad tan necesaria a la idea subjetiva de la nación. Véase ANDERSON (1993), p.73.

5. VAL (1908a).

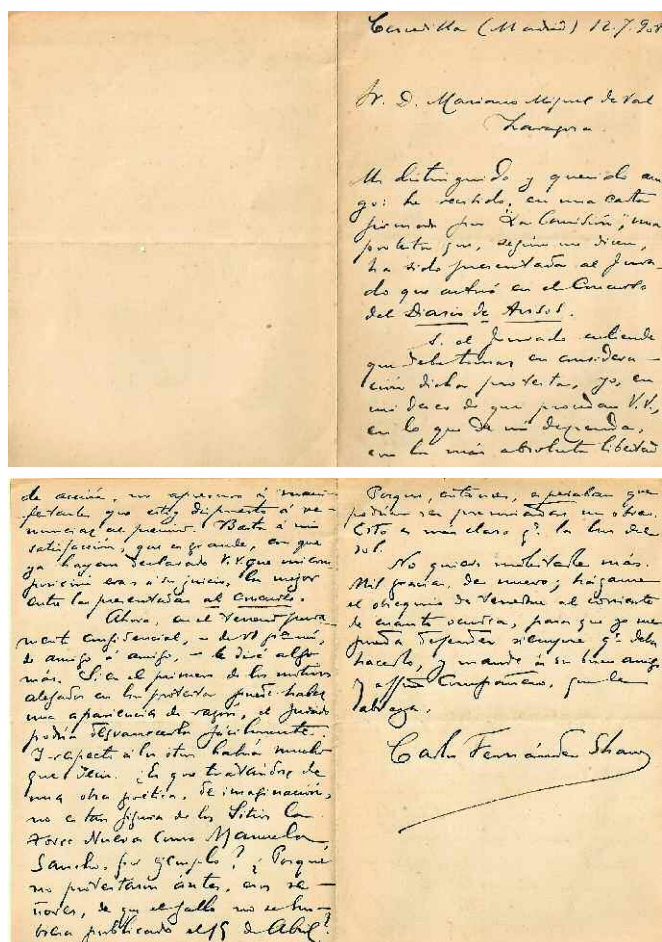
6. *El Noticiero*, «Centenario de la Independencia», Zaragoza, 29 de marzo de 1908, p.1.

7. *El Noticiero*, «Estragos de la mala prensa», Zaragoza, 1 de septiembre de 1908, p.1.

8. *El País* y *El Heraldo de Madrid* eran los diarios nacionales más atacados por *El Noticiero*, junto con todas aquellas publicaciones que «olieran» de alguna manera a modernismo. A propósito de *El País*, *El Noticiero* afirmaba en marzo de 1908: Un ejemplar del periódico revolucionario *El País* cuya obra es sobrado conocida, pues día tras día durante largos años, ha venido luchando con tenacidad en contra de la Iglesia católica.

De la prensa local, *El Noticiero* comulgaba en sus ideas en contra del modernismo y la Exposición con los rotativos *El Morico* y *El Pilar* y se oponía a *El Diario de Avisos de Zaragoza* y *El Heraldo de Aragón*.

9. *El Noticiero*, «Estragos de la mala prensa», Zaragoza, 1 de agosto de 1908, p.1.



Carta de Carlos Fernández Shaw a Mariano Miguel de Val acerca de la polémica del premio

A *El Noticiero* no le harán cambiar de conducta las inculpaciones apasionadas de este o aquel diario. Su norma es la perseverante obra de moral social que llevará a cabo frente a todas las artimañas de los que ponen una vela a Dios y otra al diablo, como se dice vulgarmente¹⁰.

Y encendidas críticas al modernismo –incluida la publicación íntegra en sus páginas de la encíclica *Pascendi* de Pío X, *Sobre las doctrinas de los modernistas*¹¹– y por supuesto, al signo hispano-francés de la Exposición.

Jamás habíamos oído que en la conmemoración de una victoria figurara el vencido, ni menos que al Centenario de un hecho gloriosamente grande, pero luctuoso, se asociara al vencedor. (...) Creemos estar ciertos al asegurar, que los autores de esa idea de Exposición franco-española, no han pulsado la opinión del pueblo aragonés ni conocen sus sentimientos, de otra suerte no se habría emprendido tan ligeramente una empresa a la que siempre faltará ambiente y que hará raquítico un acto que hubiera podido ser un entusiasta y unánime homenaje de todo un pueblo a los héroes de los Sitios¹².

Mariano Miguel de Val –que no dudó en incluir, mostrando su apoyo a la Exposición, en el primer volumen de su trilogía a los generales franceses– y bajo su dirección *El Diario de Avisos de Zaragoza* y sus suscriptores, refutaban en sus páginas los postulados y los ataques de *El Noticiero*; ellos pertenecían a esa otra Zaragoza que abogaba por una celebración del centenario abierta y conciliadora que mostrara un Aragón heroico, sí, pero abierto a la modernidad y *dispuesto a proseguir la obra comenzada con fruto y con tan buen éxito premiada*¹³, un Aragón por España que diera el más levantado ejemplo *entre las hermanas regiones*¹⁴ y que presentara al mundo en esa exhibición identitaria que era la Exposición, sus logros del pasado y el presente y su camino hacia el progreso del futuro. Una Exposición que encarnaba la modernidad con que soñaba una parte de España¹⁵ y a la que no iban a doblegar las continuas diatribas de *El Noticiero* ni la oposición de la iglesia y el arzobispo de Zaragoza.

Durante el mes de julio, iniciada ya la Feria, se avivó la polémica y una guerra cruzada de acusaciones entre *El Diario de Avisos* y *El Noticiero* llenó la actualidad festiva. Ataques al público femenino de la Exposición, al lujo exagerado y al derroche de paganismo llenaban las páginas de *El Noticiero*; y las consiguientes respuestas en defensa de la Exposición, su público y signo no se hacían esperar en el *Diario de Avisos*, que acabó zanjando esta controversia que llegó hasta los tribunales diciendo:

La ética del *Noticiero* se reduce a esto: enarbolar la bandera, mejor dicho, el trapo de la discordia, para a renglón seguido tenerlo que esconder en el desván sombrío en el que vejeta, y ponerse la careta de la moralidad para com-

10. *El Noticiero*, «La cuestión del día», Zaragoza, 21 de julio de 1908, p.1.

11. *El Noticiero*, «Encíclica de Nuestro Santísimo Padre el Papa Pío X», Zaragoza, 24 de septiembre de 1907 a 1 de octubre 1907.

12. *El Noticiero*, «Centenario de la independencia», Zaragoza, 29 de marzo de 1908, p.1.

13. Mariano Miguel de VAL, «Ánimos nuevos», *Diario de Avisos de Zaragoza*, 29 de octubre 1908, p. 1.

14. Miguel de SAMOS, (Mariano Miguel de VAL), «Españolismo Aragonés», *Diario de Avisos de Zaragoza*, 1 de septiembre 1908, p.1.

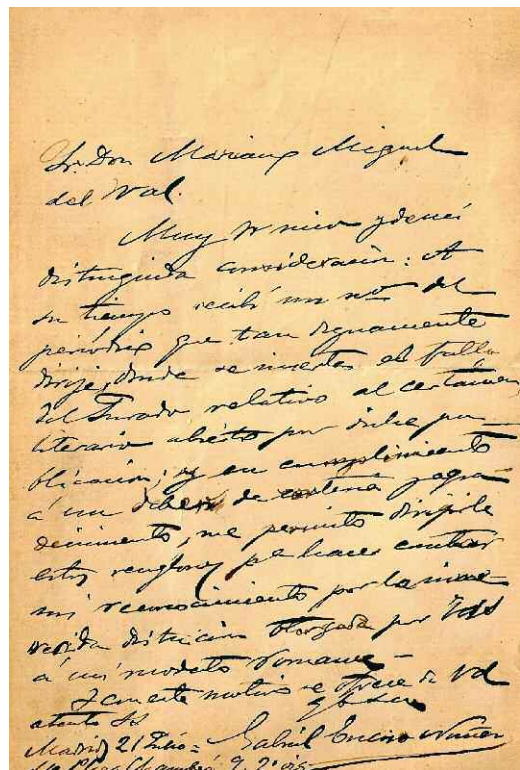
15. DEMANGE (2004), «En Zaragoza la organización del centenario está entre las manos del Señor Jardiel que no es un político sino un empresario y además presidente de la Sociedad Económica Zaragozana de amigos del país...lo esencial de la conmemoración consiste en una Feria de muestras hispano-francesa que hace la admiración de toda la prensa nacional, desde ABC hasta *El País* (...) las novedades tecnológicas, todo hace de esta Feria y de Zaragoza la ciudad que encarna la modernidad con que sueña una parte de España». p. 214.

batir alevosamente la Exposición Hispano-francesa que es una espina clavada en su amor propio¹⁶.

Para de Val y los hombres del *Diario* la preocupación por Aragón y la nación española no excluía la incorporación de Aragón y por tanto de España a la modernidad, al contrario, era la condición sine qua non¹⁷ que contrastaba con la postura de los más conservadores para quienes la apertura o el intercambio eran sinónimos una modernidad a la que se resistían y sobre todo una terrible amenaza al catolicismo. Como bien explican los trabajos de Anne Marie Thiesse la empresa ritual simbólica de construir una identidad nacional es una empresa internacional donde hay redes internacionales e intercambios entre todos los países. Las Exposiciones internacionales eran lugares idóneos para el intercambio simbólico de señas identitarias y hasta de elementos folklóricos.

Rien de plus international que la formation des identités nationales. Le paradoxe est de taille puisque l'irréductible singularité de chaque identité nationale a été prétexte d'affrontements sanglants. Elles sont bien pourtant issues du même modèle, dont la mise au point s'est effectuée dans le cadre d'intenses échanges internationaux¹⁸.

Finalmente y en medio de toda aquella tormenta tanto la Exposición, fueran cuales fueran sus fines para unos y otros, como el volumen homenaje consiguieron salir adelante. El arzobispo Soldevila leyó su discurso de inauguración de la exhibición ante la representación real, evocando solo al final a Francia *para que en bien de los buenos sepa resolver los graves problemas que en el interior y el exterior la cercan*. El libro *Homenaje a los generales españoles y franceses* fue editado, sin financiación alguna, por el flamante sello editorial madrileño *Biblioteca Ateneo*¹⁹ fundado muy poco antes por Mariano de Val.



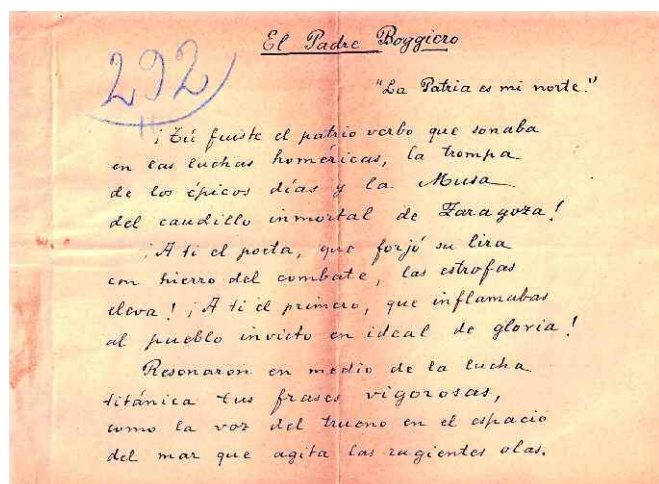
Carta de Gabriel Enciso Núñez, participante del concurso y ganador de un áccesit a Mariano Miguel de Val

16. «La ética de El Noticiero», *Diario de Avisos de Zaragoza*, 24 de julio de 1908, p. 1. Los artículos de la citada polémica aparecieron en *El Noticiero* y en *Diario de Avisos* desde el 18 de julio hasta el 24. La mecha la encendió un artículo del navarro Gay Sangros.

17. En un revelador artículo titulado «Españolismo Aragonés» y aparecido en las mismas fechas en *Diario de Avisos*, Mariano Miguel de Val explica bien dónde se posicionaba el sentimiento aragonés respecto a España. «Desentendámonos pues, de lo demás... y a trabajar cada uno de su puesto. Todos por Aragón y Aragón por España. Ese y no otro es el partido que debemos tomar. ¿qué cómo se llama ese partido? Españolismo Aragonés. ¿Qué cómo se define? La necesidad sentida por todo buen aragonés de cooperar con sus propias fuerzas a la salvación de España». Miguel de Samos (Mariano Miguel de Val), *Diario de Avisos*, 1 de septiembre 1908, p.1.

18. THIESSE (2001), p. 11. «Nada más internacional que la formación de las identidades nacionales. La paradoja es notable porque la irreductible singularidad de cada identidad nacional ha sido pretexto de enfrentamientos sangrientos y sin embargo, provienen todas del mismo modelo cuya puesta a punto se efectúa en el marco de intensos intercambios internacionales». (La traducción es nuestra).

19. El sello editorial *Biblioteca Ateneo* fue creado en Madrid en 1908 por Mariano Miguel de Val, la editorial trabajaba en paralelo con la revista *Ateneo* que él mismo gestionaba y dirigía desde 1906 (ver nota 26 de este trabajo). Tanto *Biblioteca* como la revista tenían su sede en la propia casa de Mariano de Val en Serrano 27 y eran financiadas por él mismo. *Biblioteca Ateneo* fue galardonada con la medalla de oro en la Exposición Hispano-Francesa de Zaragoza. Publicó títulos de autores españoles en la rúbrica «Biblioteca Ateneo de Autores españoles» y títulos de autores americanos en la «Biblioteca Ateneo de Autores americanos». Entre los españoles que publicaron en la colección figuran nombres como Ramiro de Maeztu, Manuel de Sandoval, García Mercadal, Edmundo González Blanco o el mismo Mariano de Val en colaboración con varios autores en compilaciones como «El homenaje a Federico Mistral» o los volúmenes conmemorativos de los Sitios de Zaragoza. Entre los americanos, dos títulos de Rubén Darío: una segunda edición de «El poema del otoño» (dedicado a de Val) y «El viaje a Nicaragua». *Biblioteca Ateneo* contaba con otras tres colecciones: «Ediciones oro viejo» dedicada a reproducir joyas literarias clásicas, desconocidas u olvidadas, «Nuestros grandes oradores» que reproducía discursos escogidos con un retrato y un facsímil de oradores insignes, como Segismundo Moret, que fue quien inauguró la colección y por último las «Ediciones Gran Lujo» que editaba en tiradas especiales y limitadas, importantes obras. De la colección «Gran Lujo» sólo un título vio la luz, aunque fueron dos los que se anunciaron en las páginas publicitarias que la colección tenía en la revista *Ateneo*. El volumen gran Lujo apareció en mayo de 1909, lo firmaba Rubén Darío y era una semblanza real titulada: Alfonso XIII. Salió en tirada de 200 ejemplares, en papel Japón y papel inglés a precio de 5 pesetas. Varios trabajos editoriales quedaron inconclusos en 1912 cuando murió de Mariano de Val.



Manuscrito original de un cantar presentado a concurso titulado *El Padre Boggiero*

20. Por ejemplo la carta de Valeriano Weyler, Marqués de Tenerife. Reproducida en el libro y aparecida también en *Ateneo* 1908. «Sr. D. Mariano Miguel de Val, Muy señor mío y de toda mi consideración: contesto a su atenta del 6 del pasado mes en que me invita a escribir un artículo sobre los Sitios de Zaragoza y, sintiéndolo mucho, no puedo complacerle, no sólo porque, ocupado actualmente en un trabajo de importancia para mí, cual es el relativo de mi mando en Cuba, apenas me queda tiempo disponible, sino también y más principalmente porque no me considero con medios de investigación ni con fuerza para emitir nuevos juicios de índole profesional, después de la obra de erudición y crítica realizada por ilustres escritores militares compatriotas nuestros. Valeriano Weyler, Marqués de Tenerife».

21. Ver Anexos. La foto dedicada de Alfonso XIII dice: «A la revista *Ateneo* de Madrid en el primer aniversario de la guerra de la independencia». *Ateneo*, n. V, 1908, p. 321.

22. GÓMEZ BAQUERO (1909).

23. VAL (1908), p. 6. «La revista *Ateneo* de Madrid y *Diario de Avisos* de Zaragoza, publicaciones con cuya dirección se honra el firmante de estos párrafos han palpitado al unísono en el vehemente anhelo de realizar estos dos homenajes, de los generales y de los poetas, a los héroes del Año Ocho».

24. *El Noticiero* y los seguidores no se oponían al proyecto en sí del Romancero pero sí a las ideas de sus iniciadores entre ellos Cavia y sus eternas desavenencias de motivos clericales, por eso aunque no secundaron directamente la iniciativa, propusieron un mes más tarde un concurso similar, aunque con premios de menor calado, para formar el *Cancionero Aragonés*. Ver anuncio completo del certamen en *El Noticiero*, 7 de febrero de 1908, pp. 1-2.

25. «El Romancero de los Sitios: concurso de el *Diario de Avisos* de Zaragoza», *El Liberal*, 15 de enero de 1908.

26. La revista *Ateneo* dependiente del órgano que le daba nombre tenía su redacción en el edificio del círculo madrileño en el paseo del Prado 21, eso dejó de ser así en abril de ese mismo año de 1908 cuando por razones esencialmente económicas el *Ateneo* no pudo seguir haciéndose cargo de ella y ésta empezó su andadura independiente de la mano de Mariano Miguel de Val. De Val sacó adelante una publicación que venía arrastrando una precaria vida.

Una «revista que fue órgano del *Ateneo* científico y literario de Madrid y por lo visto ha sido recogida por el Señor Val, ignoro en qué circunstancias, quizás como se recogen piadosamente los restos de un naufragio». (GÓMEZ BAQUERO, 1909).

Ateneo en su nueva etapa, cerró la sección habitual que bajo el título «la vida de los Ateneos» informaba de las veladas, conferencias y actividades ateneísticas y cambió la residencia de la redacción, primero se mudó a la calle Santa Catalina número 3 y poco después al domicilio de su director en la calle Serrano 27, compartiendo techo con la legación de Nicaragua, con la Academia de la poesía, con la redacción del sello editorial *Biblioteca Ateneo* y con el propio Rubén Darío.

El criterio de la selección final de los textos y autores que figuraron en el volumen no dependió de otra cosa más que de la respuesta de los diversos generales a quienes habían sido solicitados trabajos. No todos habían respondido afirmativamente y ése fue el prosaico motivo del eclecticismo de la compilación²⁰. Todos los textos reunidos en el libro con los grabados que lo ilustraban, aparecieron con anterioridad en el número V de *Ateneo* además de la dedicatoria que Alfonso XIII había escrito para la revista y que encabezó junto a su fotografía el volumen impreso²¹.

Su entusiasta iniciador afirmaba que la colección había sido *unánimemente elogiada por la crítica* y lo cierto es que llegó a las tres ediciones y que al menos sí que hubo unanimidad en algo que Gómez Baquero explicaba un año más tarde en *Los Lunes del Imparcial*:

[Los Sitios de Zaragoza, homenaje de los generales franceses y españoles] Pertenece al número de los libros que yo llamo representativos, libros en los que no importa cosa mayor lo que dicen sino quien lo dice y en la ocasión en que es dicho, obras en suma que forman una especie de literatura ceremonial de circunstancias, ligada a una actualidad²².

Para el segundo volumen de la trilogía *El Diario de Avisos* en Zaragoza y *Ateneo* en Madrid propagaron, como había hecho 100 años antes *La Gaceta*, la noticia del concurso poético mientras Mariano Miguel de Val buscaba apoyo y fondos para llevar a buen fin *la patriótica empresa*²³. Por culpa de la polémica surgida en torno al carácter franco-español al que el primer volumen de la trilogía se adscribía, de los 2.500.000 de pesetas que el gobierno de la nación había concedido a Aragón para los actos del Centenario, nada le tocó al Romancero²⁴ y su impresión y difusión tuvo que ser costeada por Mariano de Val.

Casi todos los diarios nacionales de grande y mediana tirada se habían hecho eco del certamen detallando en sus páginas las bases y animando a los poetas a participar porque como decían:

La ejemplar epopeya de los Sitios tan digna de ser cantada y perpetuada en mármoles y en versos, no pudo ciertamente ser objeto de una iniciativa mejor²⁵.

Como se especificaba en las bases, el tema podía ser cualquier episodio de los *memorables Sitios* de Zaragoza y la dominación francesa hasta 1814 o una semblanza de alguna de las principales figuras que se distinguieron en *la gloriosa epopeya*. La fecha límite de presentación era el 15 de abril del mismo año y los originales debían entregarse o en la redacción del *Diario de Avisos de Zaragoza* o en la de la revista *Ateneo* en la calle del Prado 21 a nombre de Mariano Miguel de Val²⁶.

El jurado estaba formado por tres aragoneses: Mariano de Cavia, Rafael Pamplona y el organizador Mariano Miguel de Val; había cuatro premios en juego y algunos accésits. El primer premio de 500 pesetas, el segundo de 250 pesetas, el tercero de 100 pesetas y el cuarto dotado con una obra de arte y la publicación del romance en la compilación.

Pese a las innumerables trabas y a la implacable oposición de *El Noticiero* y sus hombres²⁷, el concurso tuvo una gran acogida, se recibieron 315 romances de muy diversa procedencia²⁸.

En uno de los legajos encontrados que pertenecieron a Mariano Miguel de Val figuran varios de los originales presentados a concurso: manuscritos debidamente cosidos con la plica en sobre cerrado, lacrado y con la numeración que se fue atribuyendo a cada Romance, rotulada en azul en la parte exterior²⁹.

El jurado tuvo tres meses para dar su fallo y éste apareció el 4 de julio en la primera página del *Diario de Avisos*.

Leídos y examinados con detenimiento y minuciosidad los 315 romances presentados al concurso abierto por el *Diario de Avisos* de Zaragoza para la formación del *Romancero de los Sitios*, nos complacemos en hacer constar que el buen éxito de la convocatoria ha sido en verdad, completo, no sólo por el número de romances sino por el mérito de la mayoría, lo que desde luego asegura la formación de un Romancero excelente. (...) La dificultad única ha estado en la imposibilidad de premiar en merecido grado todos los trabajos dignos de ello.

Desde el primer momento se destacaron con excepcional relieve dos notabilísimas composiciones hermosas de fondo y forma, los romances 294 titulado «La torre nueva» y el número 84 titulado «El Ebro» los que proponemos para los premios primero y segundo respectivamente, para el premio tercero creemos justo indicar el trabajo 263 titulado «Agustina de Aragón» y para el premio cuarto el número 282 cuyo título es «El padre Boggiero».

Y para que conste a los efectos oportunos lo firmamos en Madrid y Zaragoza en los primeros días de julio de 1908. Mariano de Cavia, Rafael Pamplona y Mariano Miguel de Val.



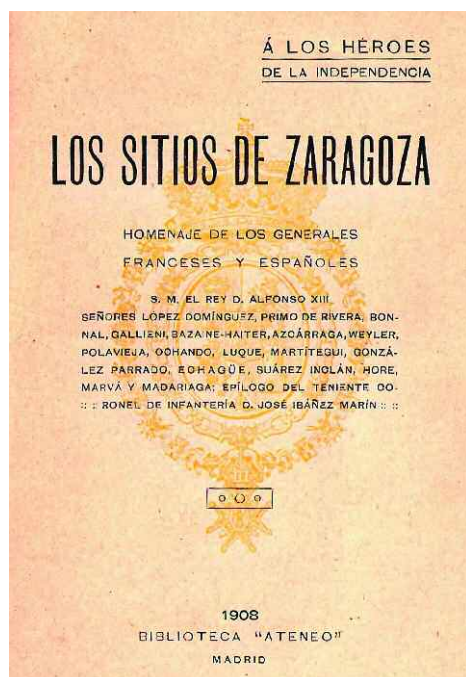
Fotografía de Alfonso XIII dedicada, que abrió el primer volumen del homenaje a Los Sitios. La dedicatoria dice: *A la revista Ateneo de Madrid en el primer aniversario de la guerra de la independencia. Alfonso XIII, 1908*

27. Mariano Miguel de Val (1908): «Hemos luchado con innumerables dificultades (...) nos ha faltado el aliento del mismo público», pp. 10-11.

28. La cuantía de los premios lo hacían atractivo a poetas de toda España y de hecho estuvo lejos de reducirse a poetas aragoneses, se recibieron romances de Lérida, Granada, Orense, Córdoba, Bilbao, Sevilla, Guadalajara, Valencia, Pamplona, Segovia...

29. Ver imagen en anexos.

30. Adolfo Bonilla San Martín era una de las mitades de Martín de Samos y el bachiller Mantuano; nombres bajo los que se escondían él y Mariano Miguel de Val y bajo los que escribieron en colaboración obras de teatro clásico y ensayo.



Portada de *Los Sitios de Zaragoza*, homenaje de los generales franceses y españoles

El primer premio recayó en el romance *La Torre Nueva* del gaditano Carlos Fernández Shaw, que *Diario* reprodujo íntegramente con una foto del autor que por cierto, a punto estuvo de rechazar el galardón por otra polémica que éste suscitó y que a continuación relatamos. El segundo premio fue concedido al romance *El Ebro* de Adolfo Bonilla y San Martín³⁰, también aparecido en el *Diario* días después³¹ y el tercero y cuarto premio a Jaime Pomar Fuster con el cantar *Agustina de Aragón* y a Ángel V. Alonso con *El Padre Boggiero* cuyo manuscrito original también se conserva en los archivos de la familia de Val. (Ver anexos).

Como se advertía en *Diario*, para la formación del volumen además de los ganadores del certamen se iba a contar con un original de Mariano de Val intitulado *La jota de los Sitios* y otros *hermosos trabajos* fuera de concurso que de Val había obtenido de ilustres amigos poetas de muy diversa procedencia como Manuel Sandoval o Salvador Rueda, de quien por cierto, *El Noticiero* y sus seguidores tenían una opinión poco feliz.

[Salvador Rueda] Un poeta que ha escrito versos modernistas que en nada se parecen a los de Zorrilla (...) Frecuentemente oímos que los tiempos no están para versos y que la poesía está demás en la vida. Fuerte es la afirmación y además de fuerte desconsoladora y triste pero ello es así y es inútil que algunos románticos e idealistas rezagados se empeñen en lo contrario (...) Hoy todo se acabó una ráfaga de prosa innoble y mezquina ha pasado por las almas que ayer todavía se conmovían con la música de unos versos sentidos y bien rimados, evocaciones de dulces nostalgias, de patrióticos anhelos³².

(Obviando estas opiniones y desafiando a los hombres del *Noticiero*, el *Diario de Avisos* publicó el 25 de julio a toda página en portada el Romance *La puerta inmortal* que Rueda había escrito para el Romancero).

Cuando se anunció el fallo del jurado, pese a que las aguas de aquel río turbulento parecían estar en calma, la comisión del Centenario, esta vez avivada también por algunos poetas descontentos y celosos del veredicto, volvió a poner su "pero" en la decisión y remitieron la misma carta al ganador que al jurado del concurso, mostrando su desacuerdo con el fallo y alegando, entre otras cosas de tipo plazo de entrega y fechas límite, que la Torre Nueva que era el tema y título del cantar vencedor, no era representativa de Los Sitios, que no se ajustaba a las bases del concurso y que por tanto el fallo debía ser revocado.

El ganador Fernández Shaw se dirigió a de Val en una carta (ver facsímil):

Cercedilla, 12 de julio 1908

Mi distinguido y querido amigo: he recibido en una carta firmada por la comisión una protesta que según me dicen ha sido presentada al jurado que actuó en el concurso del *Diario de Avisos*.

Si el jurado entiende que debe tomar en consideración dicha protesta, yo, en mi deseo de que procedan ustedes en lo que de mí dependa con la más absoluta libertad de acción, me apresuro a manifestarle que estoy dispuesto a renunciar al premio. Basta a mi satisfacción, que es grande, en que ya hayan declarado V.V. que mi composición es, a su juicio, la mejor entre las presentadas al concurso.

Ahora, en el terreno puramente confidencial, de usted para mí, de amigo a amigo le diré algo más. Si en el primero de los motivos alegado en la protesta puede haber una apariencia de razón, el jurado podría desvanecerla fácilmente.

31. *Diario de Avisos de Zaragoza*, «Romancero de los Sitios, segundo premio *El Ebro* por Adolfo Bonilla y San Martín», 18 de julio 1908, p.1.

32. *El Noticiero*, «La coronación de un poeta», 6 de septiembre de 1908, p.1.

Y respecto a los otros habría mucho que decir. ¿Es que tratándose de una obra poética, de imaginación, no es tan figura de los Sitios la Torre Nueva como Manuela Sancho, por ejemplo? ¿Por qué no protestaron antes esos señores de que el fallo no se hubiera publicado el 19 de abril? Porque entonces esperaban que podrían ser premiadas sus obras. Esto es más claro que la luz del sol.

No quiero molestarle más. Mil gracias de nuevo; hágame el obsequio de tenerme al corriente de cuanto ocurra para que yo me pueda defender siempre que deba hacerlo y XXXX su buen amigo y affmo compañero que le abraza.

Carlos Fernández Shaw.

La carta de respuesta de Mariano Miguel de Val no la hemos encontrado pero nos consta que, acostumbrado como estaba ya por esas fechas a sortear el temporal de las críticas, obvió las quejas y apartándose por completo de *los ditirambos de la prensa* siguió adelante con la compilación y publicación del *Romancero* sin modificar en absoluto el fallo del jurado.

La colección, cuyo índice se encuentra al final de este trabajo, incluyó 24 grabados de diferentes lugares y figuras representativas del episodio además de los 27 romances y del prólogo firmado por de Val. Se editó lujosamente en *Biblioteca Ateneo* como el *Homenaje de los generales* y no tardó en agotarse la primera edición, que se puso a la venta el 16 de octubre de ese año ocho. El *Diario de Avisos* había anunciado descuentos especiales para sus suscriptores; el primer volumen que se vendía en librerías a 10 pesetas podía adquirirse a 8 pesetas en la administración de *Diario de Avisos* y el *Romancero* cuyo precio público era de 5 pesetas, podía comprarse en el *Diario* a 4 pesetas, también los suscriptores de la revista *Ateneo* se podían beneficiar de estos descuentos y así se anunció en sus páginas.

En cuanto a la calidad de los romances como afirmaba de Val en el prólogo:

De que no todos sean buenos, apenas hay que hablar. En las colecciones así, suele haber siempre de todo: bueno, mediano y malo.

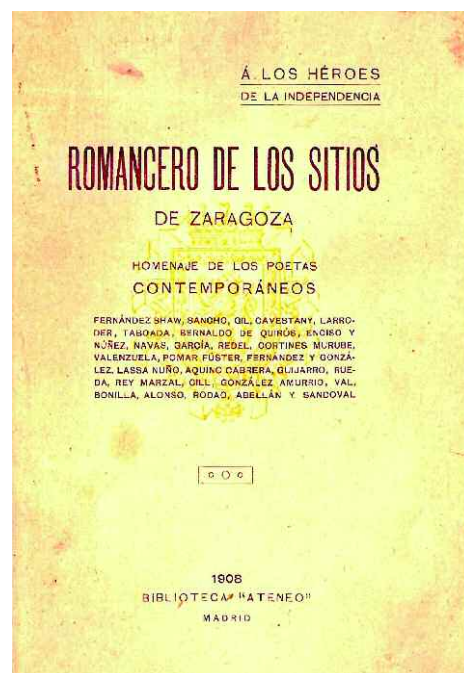
El pueblo, que, según se ha dicho siempre, es un gran poeta, sabrá hacer suyos cuantos interpretan fiel, sencilla y naturalmente sus ideas e impresiones; desechará los que no le sirvan e inmortalizará los que lo merezcan³³.

El tercer volumen, el que completaría la trilogía de los Sitios nunca llegó a ver la luz. Quedaban pocas fuerzas y ningún recurso.

Hubiéramos querido coleccionar también, en un tercer volumen los cantos épicos de Manuel José Quintana, Gaspar Melchor de Jovellanos, Juan Bautista, Arriaza, Juan Nicasio Gallego, Dionisio Solís, Cristóbal Beña, Francisco Sánchez Barbero, Antonio Sabinón y tantos otros ilustres poetas que con sus versos excitaban entonces el sentimiento nacional (...)

En alto grado interesante hubiera sido, pues, la publicación, dentro de nuestro tercer volumen, de aquellas poesías o de sus más preciados fragmentos. Sin embargo, ¿por qué no decirlo? Nos ha faltado el apoyo oficial y el aliento del mismo público³⁴.

Ahora, cuando se cumple el segundo centenario del episodio, también parece haber faltado el apoyo nacional o el aliento del público y ese *Romancero* que nació con vocación de inmortalidad, aunque cumplió en su tiempo la



Portada del *Romancero de Los Sitios*, homenaje de los poetas contemporáneos

33. VAL (1908a).

34. *Ibid.*

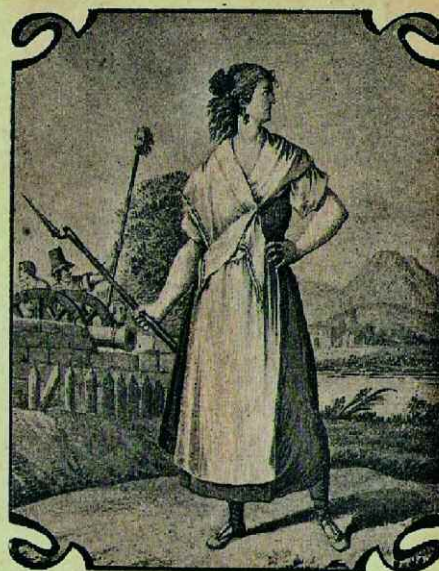
FIGURAS DE LOS SITIOS



María Agustín.

Joven de veintidós años, natural de Zaragoza. En ocasión de hallarse los patriotas combatiendo fuera de la ciudad, con la que ya estaban incomunicados, salió al campo, metiéndose por entre el fuego para llevar cartuchos á los españoles. Al segundo viaje fué herida, pero se hizo curar provisionalmente y continuó transportando víveres y municiones. Fué condecorada.

FIGURAS DE LOS SITIOS



Casta Álvarez.

Una de las zaragozanas que más se distinguieron en la defensa de la ciudad. Armada de una bayoneta, guiaba á los patriotas y alternaba con ellos en la lucha. Por su bizarría, heroicamente demostrada en la batería de la puerta de Sancho, fué condecorada con un escudo de honor.

Dos grabados del *Romancero de Los Sitios*, Retrato de María Agustín y de Casta Álvarez

misión extraliteraria que subyacía en sus páginas, es hoy un volumen desconocido, convertido en rareza editorial de principios de siglo.

ÍNDICE DE CANTARES DEL ROMANCERO DE LOS SITIOS DE ZARAGOZA

- | *La Torre Nueva*, Carlos Fernández Shaw.
- | *El nombramiento de Palafox*, Fray Manuel Sancho.
- | *La primera sangre*, Rodolfo Gil.
- | *El 15 de junio*, Pablo Cavestany.
- | *La carta del héroe*, Álvaro Larroder.
- | *Palafox*, Ricardo Taboada Steger.
- | *Juramento de los zaragozanos*, Luis Bernaldo de Quirós.
- | *La defensa del portillo*, Gabriel Enciso y Núñez.
- | *Mariano Cerezo*, Federico Navas.
- | *El 4 de agosto*, Federico García.
- | *¡Guerra a cuchillo!*, Enrique Redel.
- | *¡Mujeres de Zaragoza!*, Felipe Cortines Murube.
- | *La Condesa de Bureta*, Rafael de Valenzuela.
- | *Agustina de Aragón*, Jaime Pomar y Fuster y Esteban Fernández y González.
- | *Manuela Sancho*, Manuel Lassa Nuño.
- | *La jornada del arrabal*, Francisco Aquino Cabrera.
- | *El grito de guerra*, Ricardo Guijarro.
- | *La puerta de Santa Isabel*, Salvador Rueda.
- | *La defensa del templo*, Arturo Rey Marzal.
- | *En el convento de Santa Mónica*, Ángel Gill.
- | *Venganza sagrada*, Vicente González Amurrio.
- | *La Jota de los Sitios*, Mariano Miguel de Val.
- | *El Ebro*, Adolfo Bonilla y San Martín.
- | *Martirio y heroísmo: el padre Boggiero*, Ángel V. Alonso.
- | *Los héroes sin nombre*, José Rodao.
- | *¡Ecos de Gloria!*, Rafael Abellán.
- | *Centenario*, Manuel de Sandoval.

ÍNDICE DE TEXTOS DE LOS SITIOS DE ZARAGOZA, HOMENAJE DE LOS GENERALES FRANCESES Y ESPAÑOLES

- | *Inmortales defensores*. José López Domínguez.
- | *Los Sitios*, Fernando Primo de Rivera.
- | *Psicología de Napoleón en España*, Hipólito Bonnal.
- | *La guerra de España en 1808*, José Gallieni.
- | *Lección y ejemplo*, José Alberto Bazaine-Haiter.
- | *Los Mariscales franceses y Zaragoza*, Marcelo de Azcárraga.
- | *Palafox y el soldado español*, Valeriano Weyler.
- | *La Gloria del Triunfo*, Camilo G. de Polavieja.
- | *Testimonios imparciales*, Federico Ochando.
- | *Zaragoza*, Agustín Luque.
- | *Rendición Gloriosa*, Vicente Martítegui.
- | *Bandera Negra*, Julián González Parrado.
- | *El mejor testimonio*, Ramón Echangüe.
- | *Palafox y la ciudad heroica*, Julián Suárez Inclán.
- | *Los artilleros en los Sitios de Zaragoza*, Enrique Hore.
- | *Independencia o muerte*, José Marv y Mayer.
- | *La defensa de Zaragoza*, Federico de Madariaga.
- | *Los «sitios» de España y los «sitios» de Europa*, José Ibáñez Marín.



| Grabado del General francés Gallieni que aparece en el Homenaje a los Sitios de los generales franceses y españoles

BIBLIOGRAFÍA

- ANDERSON, Benedict (1993), *Comunidades Imaginadas*, México, Fondo de Cultura Económica.
- CALVO CARILLA, José Luis (1989), *El modernismo literario en Aragón*, Zaragoza, ed. Institución Fernando el Católico.
- COSTA, Joaquín (1908), «Carta privada de Joaquín Costa. Los intelectuales ante la Exposición», *Diario de Avisos de Zaragoza*, 15 de noviembre.
- DEMANGE, Christian (2004), *El dos de mayo, mito y fiesta nacional (1808-1958)*, Madrid, ed. Marcial Pons.
- GÓMEZ BAQUERO, Eduardo, «La Biblioteca Ateneo», *Los lunes del imparcial*, Madrid, 4 de octubre 1909.
- FERNÁNDEZ SHAW, Guillermo (1969), *Un poeta de transición. Vida y obra de Carlos Fernández Shaw*, Madrid, Gredos.
- MONEVA Y PUYOL, Juan (1952), «La Conmemoración de la Francesada», *Memorias*, Zaragoza, ed. Artes Gráficas El Noticiero.
- THIESSE, Anne Marie (1999), *La création des identités nationales*, Paris, ditions du Seuil.

- VAL ARRUEBO, Beatriz de, «La Academia de la poesía española, un capítulo olvidado», *Abel Martín, revista de estudios sobre Antonio Machado*, <http://www.abelmartin.com/critica/val.html>, marzo 2009.
- VAL SAMOS, Mariano Miguel de (1908a), *Los sitios de Zaragoza, Homenaje de los Generales franceses y españoles*, Madrid, Biblioteca Ateneo.
- (1908) *Romancero de los Sitios de Zaragoza*, Madrid, Biblioteca Ateneo.
- «Españolismo aragonés», *Diario de Avisos de Zaragoza*, Zaragoza, 1 de septiembre 1908.

_ÁNGEL ALCALDE FERNÁNDEZ

Historiador



EL CAMPO
DE BELCHITE
ANTES
Y DESPUÉS
DE UNA GUERRA.

Delitos, faltas y violencias

(1927-1950)



Ruinas de Belchite (colección Coyne, Archivo Histórico Provincial de Zaragoza)

Corrían aquellos días tensos previos a la gran pugna electoral española de febrero de 1936. Julián, un joven pastor a jornal vecino de Almochuel, se presentó en el cuartel de la Guardia Civil de la villa de Belchite. Las fuerzas de seguridad del Estado preveían problemas de orden público; estaban en alerta ante cualquier posible incidente. El mozo traía en sus manos un cuchillo cabritero; la hoja de dieciséis centímetros de longitud ensangrentada. Se entregó a los guardias y prestó declaración: horas antes, por los campos por donde pastoreaba, se había topado con un vecino, de nombre Simón, con quien se enzarzó en una discusión por cuestiones de ganado. Julián declaró que «sacó el chuchillo que para su profesión llevaba y le dio tres o cuatro cuchilladas en el pecho y viendo que se desplomaba en el suelo y creyendo lo había matado, echó a correr en dirección a Belchite, y [...] se presentó en esta Casa Cuartel». Los guardias y el juez acudieron al lugar de los hechos y allí encontraron el cadáver como el asesino había confesado; empero, la autopsia reveló el verdadero alcance del crimen; once puñaladas en el pecho, espalda, cabeza y cara, varias de ellas mortales por sí solas, mostraban un brutal ensañamiento. El homicida saldría de prisión en 1944¹.

No fue una acción de tintes políticos. Unos meses después, la sublevación militar y la guerra civil que se desató en consecuencia iban a dejar, con su elevado grado de violencia, el crimen relatado en el olvido. No debemos pensar que la sociedad rural zaragozana, a la que nos vamos a referir desde el caso belchitano, era antes del conflicto de 1936 una Arcadia. Pero tampoco tras la profunda fractura de la guerra civil se convirtió en una balsa de aceite. Experimentaba violencias, conflictos, crímenes y faltas, que la justicia tenía el deber de poner bajo su control. Se trataba de rupturas de la cotidianidad que raramente eran motivadas por cuestiones puramente políticas, pero que tenían sus propias pautas y lógicas analizables.

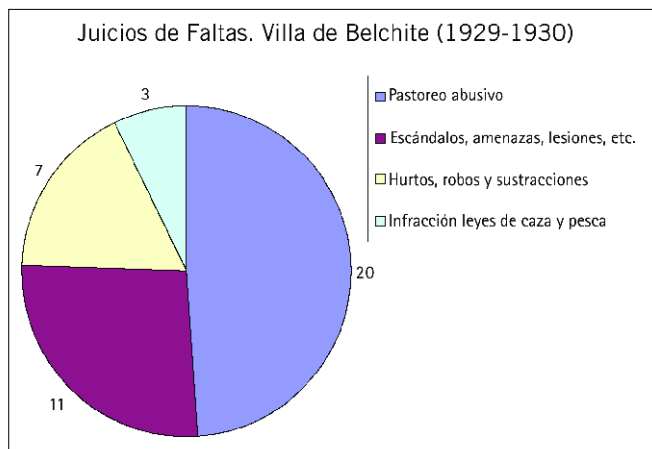
La propaganda franquista intentó justificar el «Alzamiento» sobre la base del «desorden» que la República había traído consigo. Por consiguiente, alcanzada la Victoria, la dictadura se mostró como un eficaz garante del orden y la paz entre unos españoles que, decía, eran naturalmente propensos a la violencia. Muchos se convencieron de ello y apoyaron a Franco por haber traído tal paz y tal orden, a pesar de todo el sufrimiento y la pérdida de libertades.

El análisis histórico nos acerca más a la realidad. Nuestro propósito es mostrar la naturaleza de los conflictos y relaciones de la sociedad rural de la época, a partir de las rupturas de la legalidad que en ocasiones se producían. Nos fijamos en dos

1. Archivo Histórico Provincial de Zaragoza (AHPZ), Audiencia Penal, c. 4487.



Plaza del Rebote de Almonacid de la Cuba en torno a 1950



periodos históricos situados a caballo de la guerra civil, de aproximadamente diez años cada uno, contrastando y comparándolos entre sí, revelando diferencias, novedades y continuidades. El objetivo es descubrir el auténtico papel que ejerció la solución violenta de 1936-1939 en el medio rústico para el devenir de la vida cotidiana; y reflexionar, sobre todo, acerca de sus consecuencias indirectas o menos visibles. Lo hacemos mediante un estudio comarcal; el del partido judicial de Belchite, una zona atrasada y particularmente afectada por el paso de Marte, como referiremos. La metodología empleada se basa fundamentalmente en los fondos documentales conservados en el Archivo Histórico Provincial de Zaragoza, en concreto los sumarios judiciales de la Audiencia Provincial (Juzgado de instrucción de Belchite); así como los conservados en el Archivo Municipal de Belchite, pertenecientes a su Juzgado Municipal².

No es posible aportar datos totales sobre los incidentes sensibles de actuación judicial ocurridos dentro del marco geográfico escogido y las fechas de acotación. La razón fundamental es que no todos los sucesos dejaron rastros documentales; muchos nunca fueron denunciados o descubiertos por las autoridades; y los archivos locales, que contienen a veces los fondos de los juzgados de paz, presentan importantes lagunas. Sin embargo, a partir de segmentos homogéneos de documentación judicial son posibles los análisis fructíferos.

1927-1936

En la década previa a la guerra civil, el campo de Belchite vivió una modernización acorde con el proceso experimentado en todo el país. Las consiguientes contradicciones y conflictos afloraron, como era natural, pero su resolución se mantuvo casi siempre en el espacio de la lucha electoral y sindical; unos canales superados por los acontecimientos en contadas aunque sangrientas ocasiones. Una serie de enfrentamientos políticos de carácter anticlerical se saldaron con tres muertes violentas acaecidas en Letux y Lagata en 1932-33³, y con algunos actos vandálicos ocurridos en Belchite en 1936. Con todo, la tónica general fue de tranquilidad, hasta el punto que un testigo de la época de perfil conservador, y luego franquista, recordaría que en Belchite «no había grandes rivalidades políticas aderezadas con sangre; ni había atracos, ni tiros, ni pleitos sociales»⁴.

Una revisión de los libros de registro de Juicios de Faltas conservados en el Archivo Municipal de Belchite nos aporta una visión del tipo de problemas cotidianos que afectaban a la villa hacia 1929-1930⁵. Según estos documentos, las infracciones

2. Mientras no se señale otra cosa, todas las citas y casos comentados proceden de los sumarios en AHPZ, Audiencia Penal, cajas 4074, 4080, 4124, 4139, 4142, 4230, 4281, 4325, 4484, 4485, 4486, 4487, 4488, 4489, 4519, 4522, 4525, 4527, 4536, 4797, 4812, 4930, 4941, 4947, 4971 y 4982. Un buen ejemplo del uso de este tipo de fuentes para el estudio de la posguerra es Conxita MIR (2000), *Vivir es sobrevivir. Justicia, orden y marginación en la Cataluña rural de posguerra*, Barcelona, Milenio.

3. Ángel ALCALDE (2009), «El asesinato del alcalde de Letux: un ejemplo de conflictividad y violencia política en la España rural de la II República», en *Universo de micro-mundos. VI Congreso de Historia Local de Aragón*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, pp. 65-77.

4. Emilio OLIVER (1942), *Emociones de un sitiado (Belchite regina martyrum)*, Zaragoza, p. 10 y ss.

5. Archivo Municipal de Belchite (AMB), caja 0021.



Lagatinos

debidas al pastoreo abusivo (realizado en fincas ajenas sin permiso) destacaban, constituyendo el 49 % de las faltas. A continuación los escándalos, riñas o malos tratos de distinto grado, pero nunca muy graves; y por último los pequeños y contados hurtos de forraje, agua y similares. El número de faltas denunciadas no sugiere una conflictividad muy acusada, sobre todo si tenemos en consideración que las de pastoreo abusivo constituían pequeñas irregularidades cotidianas y generalizadas.

La Justicia Penal tampoco tuvo que intervenir con demasiada frecuencia. Entre 1927 y 1932 solamente se abrieron diez sumarios. Siete fueron causados por enfrentamientos verbales y físicos entre vecinos, incluyendo el envío de un anónimo injurioso; se dio un caso de estafa, una violación, y solamente un robo. Las consecuencias de los sucesos no revistieron especial gravedad; hubo un fallecimiento en 1928, consecuencia de una pelea entre unos trabajadores del pantano de Moneva; pero el resto de riñas no fue más allá de la ostentación de armas de fuego, insultos a autoridades o rebeldías ante impuestos. Una pelea entre pastores en 1929, originada por una discusión encrespada relativa a caballerías, que acabó con un herido por mordiscos, muestra el carácter cotidiano de estos delitos. Los enfrentamientos por la propiedad o el cultivo de campos también podían conllevar explosiones agresivas, como la de un antiguo somatenista que en 1932 tomó su viejo Remington para zanjar una discusión de riegos.

Hasta 1936 llama la atención el incremento de la presencia de armas en esta zona. Ya no fueron solo escopetas de caza las que ocasionalmente aparecían. Además de los tiroteos por motivos políticos que ya hemos mencionado, se produjeron varias muertes por disparos de arma corta, algunas a consecuencia de riñas por pastos o propiedades, y se incoaron expedientes por su tenencia ilegal. Uno de los detenidos por este motivo en Belchite llegó a protestar con huelga de hambre en 1934 hasta que consiguió ser amnistiado. Otro vecino de Letux, doble reincidente en la tenencia y uso ilegal de armas de fuego, llegó a provocar momentos de tensión una noche de mayo de 1935, hasta que otros vecinos le desarmaron y entregaron a la autoridad. Un año después, mientras Belchite celebraba la fiesta del 14 de abril, un joven se hirió mortalmente por disparo accidental cuando mostraba su pistola del calibre 7'65 a un amigo, a escondidas en el retrete del teatro Goya de dicha villa.

Pueden ponerse en relación algunos de estos sucesos con el incremento de la polarización política del momento y la paramilitarización de grupos como los falangistas, que se dejaron notar en Belchite. En la tarde del 27 de mayo de 1936, tres vecinos de esta localidad fueron detenidos por la benemérita, acusados de haber estado haciendo disparos de pistola en los alrededores del pueblo. Declararon que habían encontrado casualmente el arma abandonada en el huerto de un conocido, y que juntos habían ido a hacer tres disparos cada uno. Designaron como abogado defensor a Juan Antonio Cremades Royo, un miembro activo de las Juventudes de Acción Popular zaragozanas, que se encargó de que obtuvieran la libertad condicional. Unas semanas después, el 19 de julio, Cremades acudía al cuartel de Castillejos en Zaragoza para colaborar con armas en la mano en la sublevación militar contra la II República. Horas más tarde, en Belchite, Mariano Castillo, el alcalde socialista que había avalado la «buena conducta moral y política» de los tres juzgados, fue detenido, encarcelado y muy pronto asesinado en las afueras de la villa.

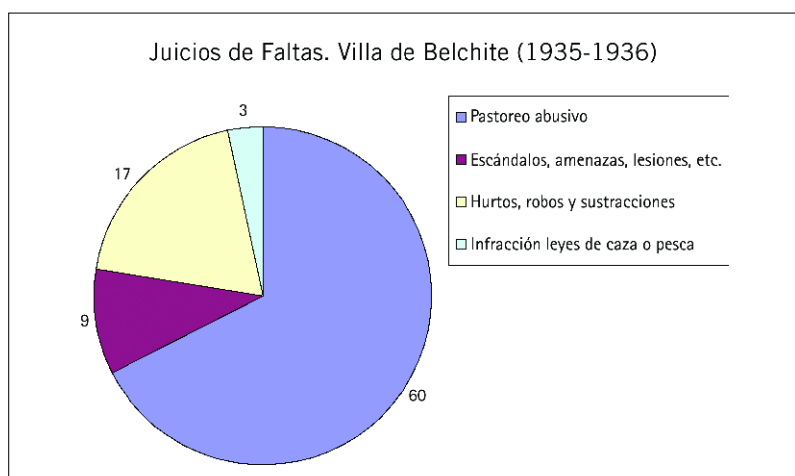
La represión que a partir del verano de 1936 se desató en la comarca se debió a la acción de grupos de falangistas, autóctonos de Belchite y de Zaragoza, junto a las fuerzas de la Guardia Civil. La cifra de asesinados sólo en la villa se sitúa como mínimo en unas 100 personas⁶. Tal explosión de violencia implicaba la existencia previa de unas fracturas sociales y políticas profundas. Supuestamente, la etapa prebélica republicana habría influido de un modo u otro en un incremento de los conflictos en el seno de la convivencia vecinal. Si recurrimos de nuevo al registro de los Juicios de Faltas de los años 1935 y 1936

6. Julián CASANOVA et alii. (1992), *El pasado oculto. Fascismo y violencia en Aragón (1936-1939)*, Madrid, Siglo XXI.



Lagatinas

(hasta julio)⁷, esa impresión parece corroborarse: se dobla el número total de juicios celebrados con respecto a las cifras de 1929-30. A pesar de ello el incremento se debía a la persecución más efectiva de las infracciones de los pastores, especialmente en lo que se refería a la entrada en monte de uso comunal, y a la actuación más decidida de la Guardia Civil. Se denunciaban más hurtos y algunas irregularidades novedosas que incluimos en ese grupo, como la venta de leche aguada, perseguida por la Alcaldía.



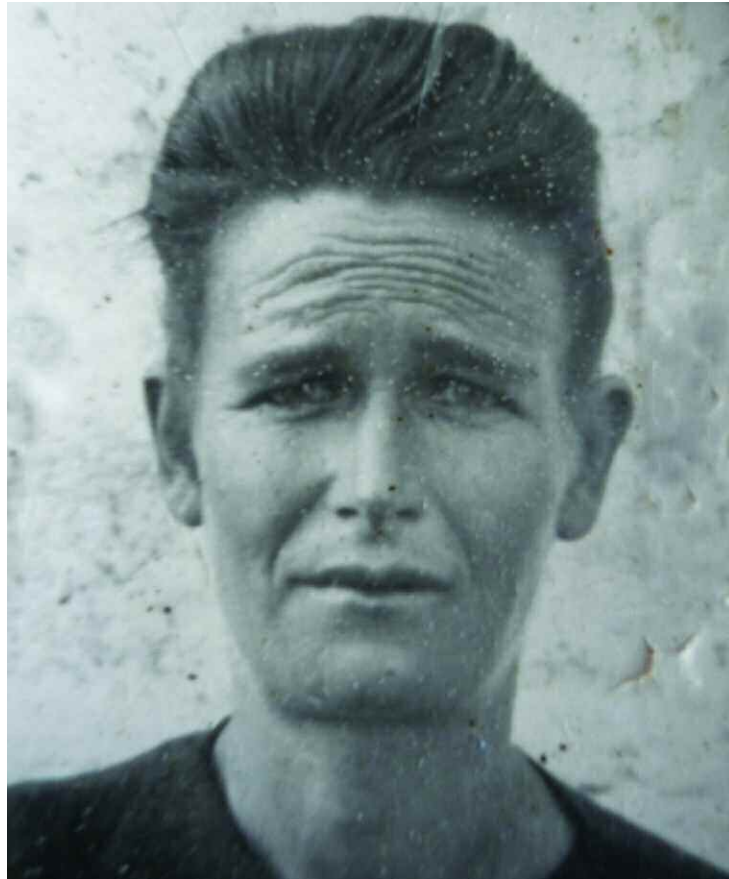
Con todo, no sería justo afirmar que en el periodo republicano la vida cotidiana y las relaciones sociales del agro belchitano se habían trastocado de manera que la convivencia se viera obstaculizada. Los cauces legales de resolución de conflictos continuaron funcionando y siendo efectivos... hasta la sublevación del 19 de julio de 1936. La comarca de Belchite se vio pronto dividida por el frente de guerra, en cuya vertiente oriental las milicias revolucionarias llegadas de Cataluña impusieron violentamente sus esquemas políticos. En agosto y septiembre de 1937, la ofensiva republicana que pretendía tomar Zaragoza se liquidó en la batalla de Belchite, produciendo importantes destrucciones y llegando a nuevas cotas represivas (unos 60 belchitanos ejecutados tras el asedio); y de nuevo en marzo de 1938, la potente ofensiva rebelde ocupó definitivamente la zona, implantando el nuevo Estado franquista⁸.

7. AMB, 0021.

8. José Luis LEDESMA (2003), *Los días de llamas de la revolución. Violencia y política en la retaguardia republicana de Zaragoza durante la guerra civil*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico». José M^a MALDONADO (2007), *El frente de Aragón. La Guerra Civil en Aragón (1936-1938)*, Zaragoza, Mira.



Belchitano (1940). AMB, c. 0064, Libros de familia



Belchitana (1946). AMB, c. 0064, Libros de familia

1939-1950

Durante la guerra, la justicia civil no funcionó con ninguna normalidad. La mayoría de los sucesos pasaban bajo el control de la justicia militar; y los sumarios incoados por el Juzgado de Instrucción, como algunos robos producidos en un Belchite ocupado por las fuerzas rebeldes, fueron sobreesidos al comprobar que sus afectados estaban ausentes o eran de izquierdas.

En 1938 una nueva realidad de posguerra se revela entre la documentación: el alto número de muertes civiles a causa de explosiones del material de guerra abandonado. Fulminantes, obuses sin estallar y, sobre todo, bombas de mano, se cebaron con trabajadores del campo en Azuara, Almochuel o Lécera. En julio de 1939, uno de los jóvenes belchitanos que estaban haciendo una improvisada competición para ver quien dallaba más rápido resultó gravemente herido por la explosión de una granada. Accidentes de esta índole, que también sufrían los niños, se encuentran a menudo hasta 1942 e incluso 1950. Un ejemplo ocurrió en la Puebla de Albortón en julio de 1938, cuando estando unos niños jugando en un salón del Ayuntamiento, «donde había varias armas largas», cogió una un niño de 10 años, «metiendo un cartucho y disparando», alcanzando a Manuel, de 8, que falleció poco después.

Las armas de fuego estuvieron más presentes que nunca en la inmediata posguerra. A través de un sumario de la Audiencia conocemos el caso de un vecino de Letux que, en febrero de 1940, al regresar a su pueblo de combatir con las fuerzas «nacionales» y conseguir del mayor propietario del pueblo una parcela en arriendo, se ganó la enemistad de otros campesinos, antes amigos. «Como eres un cabrón y vas a trasnochar a casa de los ricos, por eso te dan tierras, pero esto se tiene que terminar» le espetó uno de ellos; ante lo cual, el excombatiente regresó a su casa, cogió la pistola Astra que había traído como recuerdo del frente y asesinó al vecino de varios tiros en medio de una acequia.

En noviembre de 1940, otra discusión sobre la propiedad de unos pastos entre Aniceto, vecino de Belchite, y José Calvete, de Codo, acabó exhibiendo éste una pistola y con la huida del belchitano, que denunció los hechos. En el juicio un testigo señaló que Calvete solía ir siempre armado, «ya que por su condición anterior de Jefe Local de Falange, no era bien visto por algunos vecinos de ese pueblo de condición izquierdista, y que además como él se halla impedido del brazo izquierdo se vale de este procedimiento para defenderse»; pero el procurador de Calvete, Germán Cremades Royo, acusó a Aniceto de ser «persona pendenciera, de izquierdas, y caracterizada por su matonismo en el pueblo», con lo que se redujo la sanción a dos meses y un día de arresto.

A la sombra de las pistolas y de los yugos y las flechas, que siempre vinieron juntas, se unió la dolorosa hambre de la posguerra, fruto de la destrucción y de la negligente gestión franquista y la Autarquía. Un cóctel que empujó a muchos al delito, necesario para la supervivencia. Un día de agosto de 1940, un vecino de Plenas se presentó en la harinera de Moyuela pro-



Virgen del Pueyo saliendo de Belchite, en torno a 1950

piEDAD de Antonio Royo, exigiendo que se le cambiaran 50 kilos de trigo que traía por harina, en contra de las disposiciones legales; al negarse el propietario, el de Plenas sacó una pistola que había comprado en el cuartel de milicias de FET durante la guerra, y diciendo «que te voy a pegar dos tiros en la cabeza», apretó el gatillo, que se encasquilló. En el juicio alguien declaró que era corriente que en la harinera se hicieran irregulares cambios de trigo por harina «por compadecerse de las mujeres que iban a la fábrica llorando y diciéndole que no tenían pan para sus hijos».

También el hambre y la pobreza fue lo que empujó a un jornalero belchitano, de pasado izquierdista, a adentrarse una madrugada de octubre de 1939 entre los muros derruidos de una casa para apoderarse de unos 150 kilos de cebada y luego «sembrarla en un cuarterón que trabajaba». Los malos informes del Jefe local de Falange se combinaron con la «buena conducta» mostrada por el jornalero, que había ido voluntario durante toda la guerra al ejército de Franco, para que se le impusiera una condena de cuatro meses y medio de cárcel.

En definitiva, es fácil comprobar cómo en los primeros años de posguerra, especialmente hasta 1942, la vida cotidiana en el campo de Belchite se salpicó de delitos de características inéditas en anteriores épocas de paz. Los delitos contra la propiedad fueron los más abundantes; desde hurtos de pequeñas cantidades de dinero y comida, hasta robos de reses lanares; su fin era el consumo o la venta inmediata. En 1942 llegó a ser sustraída la caja de caudales del Ayuntamiento de Belchite, sin encontrarse nunca el culpable. Estos delitos se fundían ocasionalmente con los de amenazas, con armas de fuego traídas por la guerra, e incluso con homicidios. La existencia de nuevas directrices legales impuestas por el franquismo relativas a abastos era otra injerencia fastidiosa sobre los habitantes del medio rural, que traía nuevos conflictos y más cargas penales, ya que todas las clases sociales participaban generalizadamente en el mercado negro, propietarios y jornaleros, vencedores y vencidos. Durante la década de 1940 pululaban transeúntes y vagabundos por la comarca, que ocasionalmente asaltaban alguna paridera para llevarse ropas y la poca comida que pudieran encontrar. También se han localizado varios casos de malversación y estafa.

Como ha quedado patente en la memoria popular, la guerra civil engendró odios y rompió relaciones familiares y vecinales antes cordiales. También son estos odios, por consiguiente, lugar común en los casos judiciales de la posguerra, alcanzando extremos de crueldad. Llamativo es el caso de una familia de Villar de los Navarros, en la que uno de los hermanos mató a otro de un disparo en la nuca en noviembre de 1940, porque éste iba a desplazarle en la propiedad de la vivienda; tras matarlo, le ató las manos y, cargándolo en un caballo por la noche, llevó el cadáver al campo y lo abandonó; un proceder quizá mimetizado de los «paseos» del 36. En Letux, una noche de diciembre de 1942, se produjo una disputa en un bar, que acabó en un tiroteo causando un herido. Uno de los contendientes actuó guiado por los resentimientos hacia su víctima, que había asesinado a su vez, años atrás, a un yerno suyo. La pistola de autos «la había comprado a un italiano en la guerra». Ese mismo año, en el cercano pueblo de Lagata se habían realizado pesquisas para esclarecer la muerte de Valentín, campesino de 60 años que apareció muerto en un campo. Los interrogatorios judiciales revelaron odios de



Niños refugiados de Belchite tras los combates de la guerra civil en septiembre de 1937. Abraham Lincoln Brigade (ALBA)

vecinos del pueblo hacia la familia del hombre a raíz de los avatares bélicos; no obstante el fallecimiento se debió a causas naturales y el caso fue sobreseído.

La locura, incluso, se asoma como una de esas consecuencias invisibles de la guerra que afectaron a la sociedad rural. En Belchite, en 1942, la familia de un herrero forastero que había llegado para trabajar en Regiones Devastadas, tuvo que reclamar la ayuda de la justicia frente a la persecución que había sufrido por parte de la casera que les alquilaba habitación. Ésta, una mujer de 33 años, de una familia de propietarios oliveros y con «buenos antecedentes», desde que sospechó que la esposa del inquilino le había sustraído aceite, comenzó a maltratarla y amenazarla. Decía que «la había de matar y que bebería su sangre», que era una «mujer puta». Los insultos se sucedieron varios días en la casa; hasta que comenzó a amenazarla con un ladrillo mientras le gritaba que «le daría cinco mil puñaladas»; la agresora llegó a tirar a la mujer a un depósito de agua y a golpearla; la situación se salvó cuando aparecieron otros vecinos y el marido. Quizá la enfermiza inquina desatada tenía origen psicológico en la dolorosa pérdida de su esposo bajo las balas de un piquete de ejecución republicano el 14 de septiembre de 1937⁹. En Almonacid de la Cuba en 1940, un hombre de 30 años que no tenía enemistad con nadie salió de su casa armado con una pistola para encorrer a tiros a varios vecinos, incluido su padre, hasta que se le agotaron las balas y fue reducido. En este mismo pueblo, diez años más tarde, otro nuevo tiroteo por cuestiones no claras se llevaría la vida del maestro local.

El clima sórdido, de ruinas, muertes, miseria, represión, enfermedad y hambre, pudo acentuar las creencias supersticiosas. En un sumario por injurias abierto en Belchite en septiembre de 1939 se contaba que una mujer, cuya hija padecía una rara enfermedad que le hacía caer al suelo y parecer muerta, fue furiosa a buscar a otra vecina, a la que acusaba de ser «la causa de los ataques que padecía [...], por haberla embrujado por medio de un pichón que compró en Almonacid de la Cuba y que lo enterró en el corral de la declarante, llevándolo después al depósito del agua, siendo esta la causa de tales ataques» [sic]. Cuando el médico acudió a ver a la enferma, se disgustó de encontrar a «la muchacha sujeta por dos falangistas, para las posibles convulsiones que en aquel momento no existían»¹⁰.

¿Qué tipo de pleitos civiles se dirimían por estas fechas en el Juzgado Municipal de Belchite? De la misma manera que más arriba, presentamos la tipología de faltas juzgadas en la villa, en los años de 1940-1941 y 1944¹¹. En primer lugar incluimos en nuestro esquema un nuevo tipo de falta: la «entrada en finca ajena» (atravesándola de paso o no). La obsesión por la protección de los valores propietarios que padecían las nuevas autoridades hizo que, a pesar de la reincidencia obstinada de los vecinos, se persiguiera este comportamiento. El «pastoreo abusivo» continuó formando parte de la vida cotidiana. Pero la diferencia cuantitativa fundamental está en el incremento de los hurtos y robos, investigados y multados con dureza por los guardias civiles y municipales. Frutos, cebada, carbón recogido de las vías del tren, etc. eran productos de primera necesidad en tiempos de penuria. Ignorando las multas la estrategia depredadora no hizo sino incrementarse al menos hasta 1944, partici-

9. AMB, 0022/24.

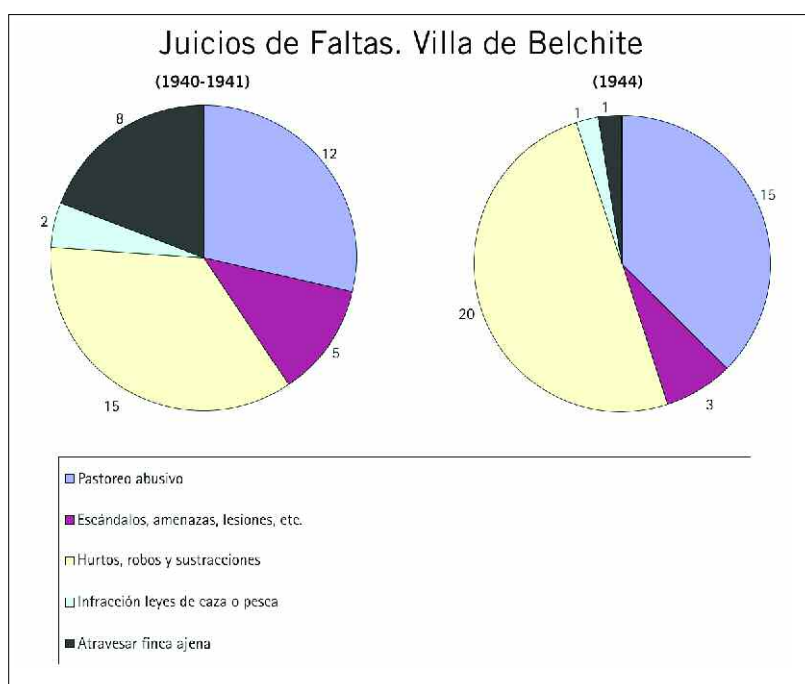
10. AMB, 0021/48.

11. AMB, 0022 y 0023.

pando mayoritariamente mujeres, pero también niños y hombres de las clases humildes. Lo que descendió fueron los problemas de escándalo y riñas; en 1944 apenas se castigó a unos hombres por blasfemar: la sociedad rural se había vuelto más silenciosa, en un clima fuertemente represivo.

CONCLUSIÓN

La vida cotidiana del campo de Belchite tuvo un antes y un después de la experiencia bélica de 1936-1939. En la década de paz previa al conflicto, la modernización y el ensayo republicano no significaron sensibles transformaciones del devenir diario de la comarca. Sus habitantes continuaron con sus costumbres, faenas y relaciones sociales, cuyos conflictos y fracturas ocasionales, dirimidos por los cauces legales, formaban parte integral de la cotidianidad.



Vecinos de Letux. Década de 1920. Foto cedida por Gregoria

La década de paz posbélica fue muy distinta. Aparte de la represión política que sufrió un amplio sector poblacional, la vida cotidiana que intentaban restaurar las gentes ansiosas de normalidad se vio lastrada de injerencias nuevas, producto de la experiencia de guerra y de la intromisión del nuevo Estado totalitario. El hambre y la lucha por sobrevivir, los resentimientos exacerbados, la omnipresencia de las armas de fuego (ya augurada en los años previos a la contienda) y, en fin, el *aprendizaje* de la violencia y otros factores de difícil cuantificación derivados de la guerra, produjeron no sólo un incremento numérico de los delitos y faltas en el transcurrir diario rural; sino lo que parece más relevante, una serie de diferencias cualitativas con tiempos anteriores, que hemos intentado describir y transmitir, y que convirtieron estas transgresiones en auténticas rupturas, no tanto de la cotidianidad del momento, sino respecto del pasado tradicional del medio rural belchitano.

ITINERARIOS DE EXILIO Y DEPORTACIÓN (1939 - 1945):



_JUAN M. CALVO

Historiador. Amical de Mauthausen

Republicanos aragoneses en los campos nazis¹

Estas páginas están dedicadas a los aragoneses y aragonesas que, por diferentes circunstancias fueron deportados a los «campos de la muerte» creados por los nazis como centros de internamiento, donde el trabajo esclavo, la humillación, la enfermedad y el asesinato, en sus múltiples variantes, acabaron con la vida de cientos de miles de hombres y mujeres entre 1939 y 1945. No nos hemos propuesto describir las cruentas experiencias sufridas por un millar de aragoneses en aquellos antros de terror y muerte –la bibliografía citada puede resultar mucho más útil– más bien hemos querido acercarnos a las características del grupo, a su procedencia y a sus itinerarios vitales, ayudándonos de los datos dispersos y de las pinceladas que nos dan las experiencias individuales, para construir un pequeño mosaico impresionista sobre aquel colectivo de hombres y mujeres que penaron y, en muchos casos, murieron por el sólo hecho de haber soñado y luchado por una sociedad donde las palabras justicia y libertad adquiriesen su auténtico sentido.

1. El contenido de este artículo recoge lo expuesto en la ponencia «Republicanos aragoneses deportados a los campos nazis, 1940-1945» presentada en el curso «*Migración, deportación, exilio*» organizado por la UNED-Barbastro los días 1, 2 y 3 de julio de 2009. Ver también: Juan M. Calvo Gascón (2006) “Por los caminos del exilio hacia los campos de exterminio” en VVAA *La Guerra Civil en Aragón. El final de la guerra en Aragón*. Zaragoza, El Periódico de Aragón, pp. 76 a 81.



EN LOS CAMPOS FRANCESES: EL EXILIO COMPARTIDO

Los aragoneses deportados a los campos nazis durante la Segunda Guerra Mundial compartieron con el resto de exiliados, la retirada hacia Francia en su huida del enemigo que avanzaba, de forma imparable, por tierras catalanas. Fueron abandonados a la intemperie de las desnudas playas mediterráneas sin comida y sin un techo donde guarecerse en aquellas frías y húmedas noches de febrero de 1939. Las playas de Argelès se fueron llenando hasta «albergar», mediado el mes de febrero, unas 80.000 personas, llegando a superar, en junio más de 140.000 refugiados². Los españoles poco a poco, fueron improvisando su acomodo, con los enseres conservados y con materiales proporcionados por el ejército francés, construyendo barracas y organizando unos mínimos servicios de limpieza³. Hubo otros campos como el de Saint-Cyprien o el de Barcarès que llegó a albergar unos 50.000 internos durante los meses de verano.

Los refugiados se iban agrupando por afinidades políticas y/o personales. Los aragoneses –según se desprende de las cartas y testimonios– buscaban la compañía de familiares, de amigos o de convecinos, lo cual les facilitaba el intercambio de noticias con sus respectivas familias que habían quedado en sus localidades de origen y les ayudaba a soportar aquella situación de permanente desmoralización.

Como ejemplo podemos citar las cartas de **M. Sanz Mateo**⁴ a su esposa, refugiada también en Francia: el 14 de abril desde Argelès-sur-Mer, le explicaba encontrarse con los siguientes compañeros:

...el Meseguer, el hijo del Valenciano de la Gaitera, el Valenciano más joven, hermano de Joaquín, el hijo mayor del Jemerra, el hijo de Juana la Aleta, el hijo de la Vieja de la calle Alta, el hijo del Herrero de Santolia, el Músico, un Albero, el de la Rosa del Castillo, el Germán del Castillo, el que estaba en el garaje que es mozo, el hijo de la Mingas del Pipa, y un Castilla, el joven. Como ves aquí está medio Alcorisa. Cuando nos reunimos pasamos ratos muy entretenidos, esperando que nos llamen a trabajar, y comentando los rumores según los cuales no tardarán en sacarnos de éste para juntarnos con los familiares.

Encontramos semejanzas en el testimonio de **R. Suñer Aguas**⁵ quien fue a parar a una barraca donde se hallaban conocidos de Calaceite «entre ellos mi hermano Bautista⁶ y su hijo Pedro. Todos los días, a las diez de la mañana o a las tres de la tarde, iba a hablar con ellos... Había otro grupo del pueblo: Alcalá, Mangardo, Roig, Badet, Carlos Hostalot, su yerno Miguel, el *Hortolano* y otros»; llegando a contabilizar una veintena de convecinos en el campo de Septfonds. Circunstancias similares hallamos en la correspondencia de **T. Burillo Andrés**⁷, **A. Clavería Pina**⁸, **M. Berdusán Gascón**⁹,... o en el testimonio de **F. Casorrán Clavería**¹⁰ quien llegó a Saint-Cyprien en mayo de 1939 y «...al primero que vi del pueblo fue a Manuel Lucea¹¹ (hermano de Marcelino el barbero) y al Curro pequeño, con los cuales había varios de

2. Francesc VILANOVA (2006), *Exiliats, proscripts, deportats*, Barcelona, Biblioteca Universal Empuries, p. 44.

3. Secundino SERRANO (2005), *La última gesta. Los republicanos que vencieron a Hitler (1939-19445)*, Madrid, Aguilar, p. 40.

4. Alcorisa, Mauthausen nº 6175, falleció en Gusen el 19-7-41. Marcelino SANZ MATEO (2006), *Francia no nos llamó*, Vinaròs, Ed. Antinea, p. 45, Correspondencia publicada por su nieto Alban Sanz.

5. Raimundo SUÑER (2006), *De Calaceite a Mauthausen*, Alcañiz, CESBA, p. 165.

6. Calaceite, Mauthausen nº 6566, falleció en Gusen el 2-7-41.

7. Alacón, Mauthausen nº 3249, murió en Gusen el 3-8-41. Juan M. CALVO GASCÓN, (2009) "Deportados a los campos nazis nacidos en la comarca de Andorra-Sierra de Arcos", *Revista de Andorra*, nº 8, p. 154.

8. Albalate del Arzobispo, Mauthausen, nº 5259, falleció el 7-2-41. Archivo Histórico Amical de Mauthausen (AHAMA): *Clavería Pina*.

9. Fuentes de Ebro, Mauthausen, nº 4621, falleció el 22-11-41.

10. Albalate del Arzobispo, Mauthausen nº 6386, Dachau y Buchenwald. Falleció en Francia en 2008. A.H.A.M.: *Casorrán Clavería*. Testimonio inédito.

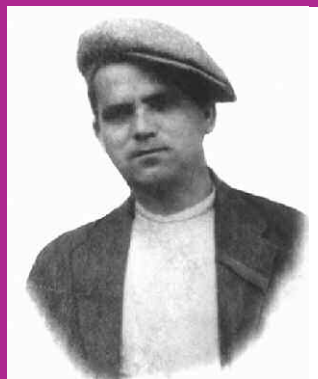
11. Albalate del Arzobispo. Mauthausen nº 3508, falleció en Gusen el 20-10-1941.



Miguel Pardina Pueyo. Foto familiar



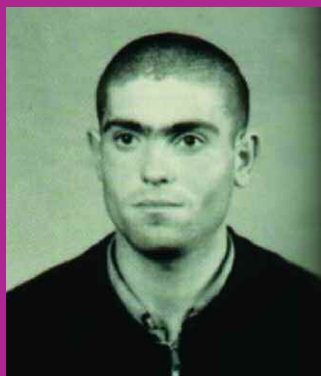
Francisco Valcells Bielsa. Foto familiar



Antonio Ponz Beatobe. Foto familiar



Feliciano Gracia Zalaya. Foto familiar



Jesús Tello Gómez.
Amical de Mauthausen



Bautista Valcells Casasús.
Amical de Mauthausen



Máximo Blasco Garin. Foto familiar



José Alcubierre Pérez.
Amical de Mauthausen



José Alcubierre Pérez. Homenaje
ante el monumento a los
españoles. Mauthausen 2005.
Foto: archivo del autor

nuestro pueblo; les dije a los soldados que me acompañaban que se podían marchar y decir al mando del campo que quería estar con los de mi pueblo».

A partir de la primavera de 1939 las autoridades francesas consideraron que, aquellos *rojos indeseables* podían ser útiles como mano de obra barata en la economía de guerra y empezaron las presiones para su incorporación al ejército –Legión Extranjera y Batallones de Marcha– así como el alistamiento de unos 50.000 republicanos en las Compañías de Trabajadores Extranjeros (CTE) que se crearon a partir del mes de abril y fueron repartidas por el territorio francés, destinadas principalmente a realizar trabajos defensivos en la línea Maginot.

Su situación se vio mejorada, respecto a la que tenían en los campos, con vestimenta y alimentación suficientes, aunque su trabajo estaba pésimamente remunerado con un salario de 50 céntimos de franco al día. Las cartas que siguieron enviando los refugiados muestran situaciones diferentes aunque en todas se transmite la sensación de soledad, la dureza del invierno francés, la falta de recursos económicos, la necesidad de mantener vivo el recuerdo y la cohesión de la familia desde la distancia y, en cada carta, el deseo de que el tiempo para el regreso, o el anhelado encuentro familiar, fuese lo más breve posible.

EN MANOS DE LA BESTIA

La invasión alemana del territorio francés, en mayo de 1940, produjo la dispersión de las CTE y en las retinas de los republicanos se volvieron a reproducir las escenas de la población civil, inundando las carreteras, huyendo del enemigo sin una dirección predeterminada. Los intentos de los republicanos por tomar las armas para enfrentarse al invasor fueron inútiles y varios miles cayeron en manos alemanas durante los meses de mayo y junio ya fuese en

detenciones individuales, en pequeños grupos o de forma colectiva. **J. de Dios Amill**¹² había abandonado la 86ª CTE junto a tres compañeros, fueron detenidos y agregados a una columna de prisioneros franceses con destino a Toul, donde fueron internados en un antiguo cuartel «...un verdadero complejo de edificaciones, con varios pabellones para albergar a miles de soldados, habilitado por los alemanes como centro de internamiento para los prisioneros franceses». Los internos eran llevados a trabajar fuera del recinto, aunque él reconocía su fortuna al poderse quedar como barbero dentro del cuartel lo que le permitió ganar algún dinero y así asegurarse suficiente ropa y comida.

M. Constante Campo¹³ explicaba cómo los 280 españoles de la 32 CTE y otros 68 de la Legión y los Regimientos de Marcha, tras estar hacinados un par de días en Rambervilles, fueron trasladados a Bacarat:

... es una pequeña ciudad de Meurthe-et-Moselle donde hay una cristalería famosa en la cual se fabricaban objetos de un valor inestimable. Fuimos encerrados precisamente dentro del recinto de esa fábrica, que en aquellos tiempos ya no funcionaba. Las instalaciones cubrían una superficie importante, con almacenes, oficinas, talleres, graneros, cuadras y otras dependencias. Los alemanes que estaban al tanto de nuestra presencia, hicieron formar a todos los españoles y nos encerraron en el recinto donde estaban los establos y los graneros.

El citado **F. Casorran**¹⁴ resumía así su itinerario durante el último año, desde que se decidió alistarse en una CTE hasta su llegada a los campos de prisioneros de guerra (*stalag*)¹⁵:

En este campo de Barcarès estuve hasta el 23 de septiembre porque salí voluntario a la 43 Compañía de Españoles, agregada al 8 Regimiento de Artillería. El campamento lo teníamos en La Loge-aux-chevres (Departamento del Aube), donde hay un gran bosque de robles y otros árboles. Hicimos una retirada grande con los franceses, porque las tropas alemanas avanzaban lo que querían sin

12. Fraga, Mauthausen, nº 5141. Superviviente. José de Dios AMILL (1995), *La verdad sobre Mauthausen*, Barcelona, Sirius Edicions, p. 15.

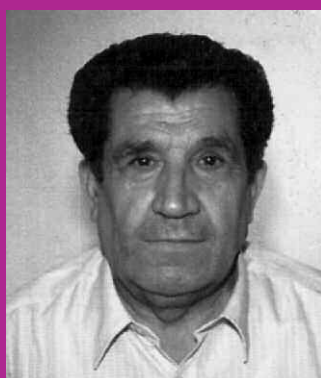
13. Capdesaso, Mauthausen nº 4584, Superviviente. Mariano CONSTANTE (1974), *Los años rojos. Españoles en los campos nazis*, Barcelona, Ed. Martínez Roca S.A., p. 72.

14. Ver nota 10.

15. Estos campos de internamiento habían entrado en funcionamiento en septiembre de 1939 para acoger a los prisioneros polacos. A partir de la primavera, los españoles compartieron internamiento con prisioneros de otras muchas nacionalidades. Estaban distribuidos por los diferentes distritos alemanes, de ahí la numeración romana que los distinguía.



Tomás Burillo Andrés. Foto familiar



Pascual Castejón Aznar en 1988.
Foto familiar



Pascual Castejón Aznar ante el
monumento a los Brigadistas
Internacionales en Le Barcarès.
Foto familiar



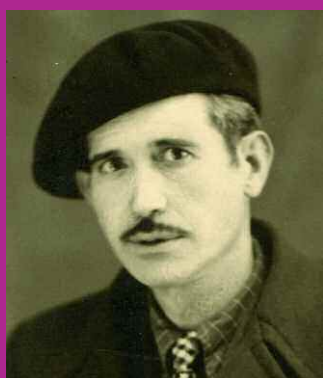
Bienvenido Soriano Górriz.
Foto familiar



Agustín Clavería Pina. Foto familiar



Antonio Ruiz Villacampa. Foto familiar



Fernando Sancho Gracia.
Foto familiar



Segundo Espallargas Castro.
Foto: archivo del autor



Lise Ricol London homenaje ante el
monumento a los españoles.
Mauthausen, 2005.
Foto: archivo del autor

haber grandes combates y el 18 de junio de 1940 nos hicieron prisioneros a todos en el pueblo que se llama Lían (Departamento de Yonne); estuvimos cuatro días y a pie nos llevaron a Troyes capital del Aube; después nos llevaron en tren al campo de Peronne, después a la *Citadella* de Amiens (Somme) en la Normandía; de ahí a Alemania al Stalag IX B y me dieron el nº 2.180 de matrícula el mes de noviembre.

Por diferentes vías y en trayectos más o menos cortos fueron trasladados a los *stalags* diseminados por el territorio del Reich, con cambios y traslados sucesivos como los de **M. Pérez Legua**¹⁶, desde su detención el 16 de junio de 1940 en Oiselet (Isère) fue internado en los Frontstalag¹⁷ 123 y 122 (Hte. Marne) donde estuvieron hasta el 15 de enero de 1941, cuando unos 200 republicanos fueron transferidos a Alemania, siendo internados sucesivamente¹⁸ en el Stalag VI-F hasta el día 25 de enero, en el VI-C hasta el 26 de febrero y, por último, en el Stalag XII-D desde donde salieron hacia Mauthausen el 31 de abril en un convoy formado por unos 357 republicanos.

Los destinos en estos *stalags* fueron muy diversos: algunos españoles estuvieron encuadrados en comandos realizando trabajos forzados, a otros se les destinó a reciclar material de guerra, a cavar trincheras, descargar trenes, ... y también los hubo quienes realizaron trabajos en granjas y explotaciones particulares¹⁹.

La experiencia del fragatino, **J. Orús Ortín**²⁰ muestra una situación distinta donde primaba la disciplina el aburrimiento y un ambiente cuartelero:

Era un Stalag para prisioneros de guerra y organizado como tal, con mucha disciplina militar, había duchas, había sido un cuartel, pero la

comida escasa calculada de manera de mantenernos de pie sin que sobrara una caloría. Pude escribir a mis padres, hacía meses que no sabían de mí. No tuve contestación hasta que llegué a Mauthausen y entonces era yo quien no podía escribir hasta el final del año 1944.

No íbamos a trabajar, pero nos obligaron a hacer ejercicio militar todas las mañanas. A nosotros no nos caía en gracia, los ingleses lo hacían a la perfección, los franceses con menos ganas y nosotros a la fuerza; íbamos formados, marcando el paso «uno, dos, unos, dos...» en filas de cinco.

Vemos cómo los internos españoles continuaron manteniendo correspondencia con sus familiares, **M. Pardina Pueyo**²¹, el 16 de abril de 1941 escribía a sus padres «para que me manden un paquete si pueden que tengo muchas ganas de recibir alguna cosa de ustedes».

Como narración más completa podemos acudir al citado testimonio de **R. Suñer**, quien nos ha transmitido un extenso relato detallando el funcionamiento del campo, los trabajos, la relación con el resto de prisioneros, la necesaria organización clandestina de los republicanos y la constante incertidumbre respecto su más inmediato futuro²².

Su permanencia en los *stalags* fue desde unas pocas semanas hasta de un año y medio, dependiendo de la fecha en que se decidió su deportación a Mauthausen. La percepción de su estancia, en estos campos de prisioneros de guerra, también estuvo condicionada, por la experiencia posterior durante la deportación: el calandino **P. Castejón Aznar**²³ recogía en sus memorias que «En el Stalag XI-B nos trataron bien, porque nos dieron de comer que era lo principal y no nos pegaban».

16. Blesa, Mauthausen, nº 4316. Superviviente. Regresó a España. A.H.A.M. *Pérez Legua: correspondencia*.

17. Campo de prisioneros de guerra ubicado en territorio ocupado, cercano a la frontera con Alemania. Francés.

18. La movilidad de los republicanos, desde el momento de su detención, afectó sobre todo a quienes permanecieron varios meses en los stalags, aunque en los listados conocidos sólo aparezca el último desde el cual fueron deportados a Mauthausen.

19. Rosa TORÁN y Juan M. CALVO (2009), «Dels camps francesos a Mauthausen». Comunicación presentada en el Congreso Internacional *Europa 1939. L'any de les catàstrofes*, Barcelona, 22, 23 y 24 de abril.

20. Fraga, Mauthausen, nº. 5089. Superviviente. A.H.A.M.: *Orús Ortín*. Testimonio inédito.

21. Pallaruelo de Monegros, Mauthausen, nº 4525. Falleció el 12-9-41.

22. SUÑER (2006), pp. 204 a 222.

23. Calanda, Mauthausen nº 4435. Gusen y Dachau. Superviviente. Falleció en Calanda en mayo de 2005. Entrevista con el autor en agosto de 2004. Pascual CASTEJÓN AZNAR, y Joaquín MINDÁN (2005), *Memoria en carne viva*. Barcelona, Ed. por S. Miguel Castejón, pp. 43 a 45.



Mariano Constante recibiendo la medalla de los Valores Humanos del Gobierno de Aragón. Abril 2002. Foto: Gobierno de Aragón



Lise Ricol London recibiendo una placa de reconocimiento por su contribución a la defensa de las libertades y la democracia en España y Europa, del Gobierno de Aragón. Abril 2003. Foto: Gobierno de Aragón



Mariano Constante en el Instituto de Educación Secundaria de Fraga en 2005. Foto: IES Fraga

ETAPAS DE LA DEPORTACIÓN REPUBLICANA

1940-1941: Triángulos azules²⁴

Hubo grupos de republicanos que se mantuvieron unidos en los stalags, otros se encontraban dispersos realizando labores en pequeños comandos donde compartían el trabajo con prisioneros de otras nacionalidades. Todos ellos recibieron la visita de la policía hitleriana, quien los sometió a interrogatorios interesándose por su ideología y por sus destinos durante la Guerra Civil. El fragatino **J. Orús**²⁵ decía: «Con el tiempo se enteraron de quienes éramos nosotros. Un día llegaron unos señores que de lejos se les veía que eran de la GESTAPO, nos interrogaron, nos ficharon y creo fotografiaron y allí empezó nuestra historia». Descripciones que coinciden en la mayoría de los testimonios de los supervivientes, **F. Casorrán**²⁶ recordaba, así, aquellos días previos a su deportación:

El mes de Diciembre de 1941 la GESTAPO (policía Especial Nazi) se presentó al Komando nuestro y a los españoles nos llamaban aparte de los franceses, uno por uno. Cuando me llamaron a mí el intérprete que vino con ellos me dijo: *¡El jefe dice que ya es hora de haberte encontrado!*, me decía Roten Inspanien (Rojo Español), me trataron de criminal varias veces, y echaban maldiciones a la madre que me hizo. Yo no respondía a nada solamente cuando me dijo Comunista rojo, yo respondí Comunista no, republicano sí. Se marcharon estos nazis y al otro día fuimos a trabajar con los demás franceses. El mes de Enero de 1942 volvieron otra vez los mismos policías con sus soldados y nos llevaron al Stalag IB y nos metieron en

una barraca especial con doble grillaje y hierro de tres metros de altura.

La deportación de los republicanos a Mauthausen²⁷ se inició el 5 de agosto de 1940 desde el *stalag* VII A en Moosburg (Baviera) con un convoy formado por 398 hombres. Por otra parte, en la ciudad de Angulema habían buscado refugio centenares de familias republicanas y, el 24 de agosto, un convoy formado con 927 republicanos, hombres, mujeres y niños, emprendieron un viaje sin saber cual era su destino²⁸. Estas familias conocieron la atroz experiencia de ser divididas en la estación de Mauthausen: los padres de familia y los hijos varones mayores de 14 años fueron obligados a descender del tren y las mujeres, con sus hijos menores, regresaron en un penoso e interminable viaje llegando a Irún el 1 de septiembre. El drama que vivieron unos y otros es difícil de imaginar: a quienes fueron obligados a descender del tren les acompañó la incertidumbre por el destino de su familia, mientras que los que fueron abandonados en la frontera española tuvieron que vivir largos años sin noticias y sin saber qué había sido de sus maridos, hermanos o hijos. Entre los 407 deportados de Angulema, 55 eran aragoneses y varios de ellos, **J. Tello**²⁹, **J. Alcubierre**³⁰ y **J. Valcells**³¹, han testimoniado su deportación.

Entre agosto de 1940 y diciembre de 1941 fueron deportados a Mauthausen la mayor parte de los republicanos, procedentes de una docena de *stalags*. Cabría destacar, por su cuantía, los cinco transportes que, desde el XI-B en Fallingbomel, llevaron a Mauthausen a más de 1.700 republicanos; los 1.132 españoles que salieron en dos convoyes desde el stalag XII-D en Trier o, como último ejemplo, el transporte que el 13 de diciembre de 1941, desde el V-D en Estrasburgo, llevó a la deportación a 846 españoles. Un total de 6.700 españoles, de los que 693 eran aragoneses, son los contabilizados en 63 transportes que reunieron características muy diferentes, desde convoyes masivos con más de un millar de republicanos a bordo,

24. El triángulo azul fue el color específico de los españoles en Mauthausen al ser considerados como apátridas, ante la negativa del gobierno franquista a reconocerles su condición nacional. La «S» inscrita en su interior denunciaba la vergonzante contradicción de ser «apátridas españoles».

25. Ver nota 20.

26. Ver nota 10.

27. Mariano CONSTATE y Manuel RAZOLA (2008), *Triángulo Azul. Los republicanos españoles en Mauthausen*, Zaragoza, Gobierno de Aragón y Amical de Mauthausen.

28. Montse ARMENGOU y Ricard BELIS, (2005), *El convoy de los 927*, Barcelona Plaza y Janés.

29. Épila, Mauthausen, nº 3841. Superviviente.

30. Barcelona, Mauthausen, nº 4100. Superviviente

31. Calaceite. Por su corta edad pudo regresar al vagón junto a su madre; su padre, Francisco y su hermano Bautista ingresaron en Mauthausen, el padre falleció en Gusen el 9-19-41 y Bautista logró sobrevivir aunque falleció como consecuencia de un accidente a los pocos meses de la liberación. A.H.A.M.: *Valcells Bielsa y Valcells Casasús*.

hasta otros de carácter individual³². En el convoy más numeroso, el del 27 de enero de 1941, fueron deportados a Mauthausen 1.472 españoles de los que 148 eran nacidos en Aragón. El citado testimonio de **J. de Dios**³³ nos sirve para conocer las condiciones de aquel transporte que, teniendo su origen en el stalag XI-B, tardó dos días en llegar a su destino:

El vagón que nos habían destinado iba repleto hasta los topes de hombres hacinados como sardinas en lata. Nos dieron un gran pedazo de pan, un trozo de salchichón y una botella de agua, al tiempo que nos decían que aquel viaje era para dos días. Al poco rato cerraron el vagón y, sin saber cual sería nuestro destino, el tren empezó la marcha.

Los dos días que pasamos en aquel tren fueron de continuo sufrimiento pues éramos tantos en cada vagón que íbamos de pie. Aún así, en un viaje de cincuenta horas, había que dormir algo para lo cual, por lo menos en mi vagón, encontramos una solución: acordamos dividirlo en dos, una parte para descansar y la otra para ir de pie... Como el vagón estaba a oscuras, dormíamos igual de día que de noche. Algunos estábamos echados unos encima de otros pero como estábamos tan cansados después de seis horas de pie, no importaba nada...

Como en el vagón no había WC los alemanes nos habían dado una lata de unos diez litros y en ella hacíamos nuestras necesidades. Por turno, cada dos horas, la vaciábamos en un agujero que había para ello en un rincón del vagón.

La tercera noche, casi ya en la madrugada, llegamos al final de nuestro trayecto: la estación de Mauthausen.(...) Ya empezaba a clarear el día cuando nos hicieron bajar por turno para controlar, vagón por vagón, aquella avalancha de presos. Descendimos del nuestro a gritos y golpes de los terribles SS que nos recibieron. Una vez estuvimos todos en el suelo de la estación de Mauthausen nos hicieron formar. Posiblemente pasábamos de mil, todos los españoles. Vimos las calaveras que se erguían como símbolo de la muerte en el cuello, la bocamanga y la gorra de lo SS, ... Proferían gritos ininteligibles que sembraban el terror entre noso-



Mauthausen: monumento a los españoles. Foto: archivo del autor



Mauthausen: monumento a los españoles tras un homenaje. Foto: archivo del autor

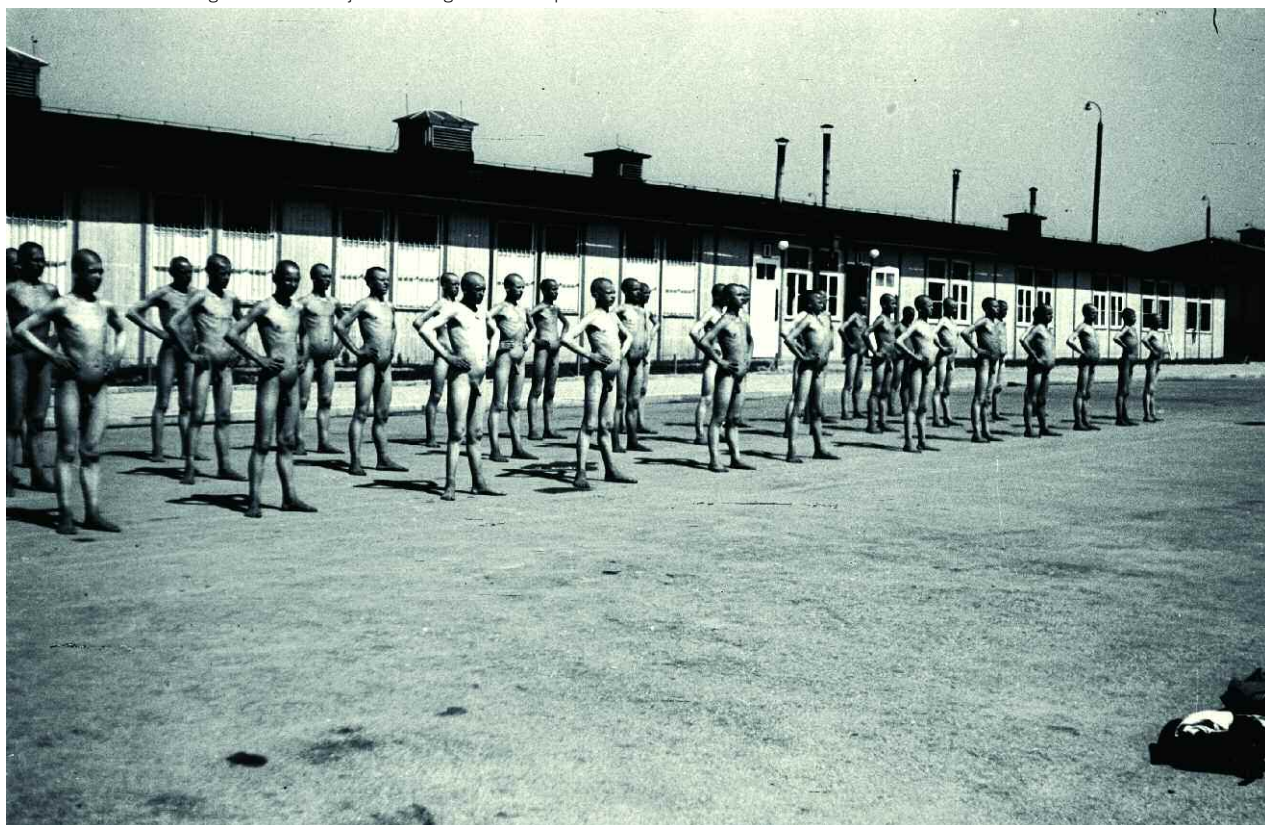
32. Los datos sobre los transportes han sido extraídos de la obra FUNDATION POUR LA MEMOIRE DE LA DEPORTATION (2004), *Livre Mémorial des déportés de France, arrêtés par mesure de répression et dans certains cas par mesure de persécution, 1940-1945*, Paris, Ed. Tiresias, tome III, pp. 1.007 a 1.360.

33. Dios (1995), pp. 23-24.



Obras de construcción y empedrado de la plaza central del campo de Gusen. Foto SS. Amical de Mauthausen

Jóvenes ucranianos obligados a realizar ejercicios de gimnasia completamente desnudos. Foto SS. Amical de Mauthausen



tros y se confundían con los aullidos feroces de los perros amaestrados que les acompañaban.

Como hemos dicho, hubo transportes individuales como los de **P. Calvo Moreno**³⁴ (11-10-1940), **L. Villamana Murillo**³⁵ (12-12-1940) y **R. Guerrero Gale**³⁶ (22-11-1941). Para estos transportes, o para los grupos reducidos, se utilizaban los trenes de viajeros convencionales como explicaba **F. Casorrán**³⁷: «el 22 de febrero de 1942 vinieron 5 soldados y un cabo SS con insignia en el cuello de la chaqueta; le firmaron un papel al Jefe del campo y en la estación de Frankfur (sic) nos metieron en un compartimiento aparte de los demás viajeros y el 24 por la tarde, en la estación de Mauthausen ya nos esperaban cinco soldados y un cabo SS que nos llevaron al campo de Mauthausen».

1942-1945: De la Resistencia a la deportación

Tras la ocupación alemana, las Compañías que quedaron en la «zona libre» fueron reorganizadas en los Grupos de Trabajadores Extranjeros (GTE) de características similares a las extinguidas CTE, con la finalidad de realizar trabajos de carácter forzado y disciplinario. Es significativo el itinerario de **A. Ruiz Villacampa**³⁸ que había salido del campo de Agde, en octubre de 1939, en la 151 CTE y tras el armisticio volvió a Argèles-sur-Mer, pasó por el campo de Recebedou y, entre julio de 1942 y marzo de 1943, estuvo encuadrado en los 561, 668 y 74 GTE.

En el seno de estos GTE se gestó una buena parte de la organización clandestina de los republicanos que pasarían a formar parte de la resistencia contra los alemanes a partir de 1942³⁹. Otros muchos españoles vivieron en situación de clandestinidad, recibiendo apoyos y ayudas para poder subsistir en unos momentos tan complicados. El testimonio de **A. Colominas**

Edo⁴⁰ es un ejemplo de la situación a que se vieron abocados aquellos españoles tras la capitulación francesa y su incorporación posterior al *maquis*:

...aprovechando el caos y la confusión, algunos españoles logramos escabullirnos y colocarnos en faenas en el campo, como agricultores o como leñadores. Para ello contábamos con la complicidad y ayuda de la población civil de aquella región que, como bien se vio después, era un auténtico reducto anti-nazi. Su configuración montañosa facilitaría la creación de los «maquis», en los que los españoles, conscientes de que nuestra lucha no había terminado, nos alistamos enseguida. Los unos como combatientes y otros como enlaces, informadores o proveedores de alimentos que se recogían en hogares rurales de la más variada condición social.

Así empecé de nuevo la lucha armada contra los alemanes, pero esta vez clandestina. Tomé parte en muchas operaciones de sabotaje y en enfrentamientos violentos, en los que, gracias a nuestro conocimiento del terreno, la peor parte la llevaban siempre nuestros enemigos: los alemanes, los italianos y los fascistas franceses. Por eso el gobierno colaboracionista de Vichy volcó allí todas sus fuerzas represivas para acabar con nosotros. Las detenciones, deportaciones y ejecuciones entre la población civil fueron tremendas, pero no lograron ninguno de sus objetivos fundamentales: ni aniquilar a los grupos armados (guerrilleros) ni cortar la colaboración de la gente del llano con la montaña.

Fueron muchos los republicanos que participaron activamente en la resistencia contra el invasor alemán y es conocida su valentía, su sacrificio y su capacidad organizativa contra los alemanes; hay suficiente literatura que describe esta participación en la resistencia y no vamos a extendernos sobre ello, pero varios miles fueron detenidos, acusados de resistentes y su futuro quedaría unido al de sus correligionarios franceses, sufriendo cárcel, fusilamientos⁴¹ y también deportación.

34. Zaragoza, Mauthausen nº 4494. Muerto en Gusen el 18-12-41.

35. Naval, Mauthausen nº 9342. Muerto el 31-7-42.

36. Sos, Mauthausen, nº 3475. Muerto en Dachau el 18-1-43.

37. Ver nota 10.

38. Zaragoza, Neuengamme, nº 31953. Liberado y desaparecido en 1945. A.H.A.M.: *Ruiz Villacampa*.

39. SERRANO (2005), p. 156 y ss.

40. Robres, Mauthausen, nº 62194. Liberado en Gusen. Mariano CONSTANTE y Eduardo PONS (1978), *Los cerdos del comandante*, Barcelona, Argos Vergara, p. 193.

41. Es conocido el caso de Paco Ponzán y su red de evasión, tras ser hecho prisionero por los alemanes fue ejecutado, en un bosque de las cercanías de Toulouse, el 17 de agosto de 1944, dos días antes que la ciudad fuese liberada por los aliados. Pilar PONZÁN (1996), *Lucha y Muerte por la libertad, 1936-1945*. Barcelona, Tot Editorial.



Vista de la cantera de Mauthausen. Foto SS. Amical de Mauthausen

Mauthausen: Zierais, comandante del campo. Foto SS. Amical de Mauthausen



Como ejemplo de lo que decimos vamos a referirnos, aunque de forma muy breve, a dos actuaciones represivas contra la resistencia organizada de los españoles que conllevaron funestas consecuencias para los republicanos afectados:

En primer lugar, la intensa persecución contra los republicanos españoles en el Sudoeste francés, entre septiembre y octubre de 1942, que acabó con la detención de unos 300 refugiados⁴². Entre ellos se hallaba un grupo de 25 aragoneses. La mayor parte de estos republicanos fueron destinados a realizar trabajos forzados en la TODT⁴³ o sufrieron deportación a Alemania: **F. Gracia Zalaya**⁴⁴, uno de ellos, resumía en 1966, su detención y posterior encarcelamiento con las siguientes palabras:

Yo pertenecía a la resistencia en el réseau de Fumel (Lot et Garonne) en el año 1942, 2 de noviembre, fui cogido por la Huitieme Brigada Especial de Zuzech (Lot) fui trasladado a Rempport Saint Etienne de Toulouse, de dicho centro a la prisión militar Plaza Fusgole nº 2 de dicha capital, de allí a la prisión de San Michel, siempre en Toulouse.

El segundo caso se refiere a los grupos republicanos organizados en la Bretaña, quienes habían realizado, a principios de 1943, diferentes acciones de sabotaje contra los alemanes. Durante el mes de marzo la GESTAPO llevó a cabo redadas contra la población española siendo detenidos varias decenas de resistentes. Juzgados y encarcelados unos 60 españoles fueron deportados entre mayo y junio de 1944⁴⁵: en uno de los transportes, con destino al campo de Neuengamme, figuraban una treintena de aragoneses y entre ellos **F. Banzo Agulló**⁴⁶.

También hubo españolas resistentes que fueron deportadas. Una decena eran aragonesas y sus itinerarios e identidades nos han llegado de forma fragmentada. Como ejemplo citaremos a **Elvira Veleta** y

María Ferrer⁴⁷, madre e hija, deportadas a Ravensbrück en agosto de 1944 y destinadas a realizar trabajos forzados en condiciones inhumanas.

CARACTERÍSTICAS DEL COLECTIVO ARAGONÉS

En Mauthausen, los aragoneses constituyeron uno de los colectivos regionales más destacado junto a los catalanes que, sin ninguna duda, fue el grupo más numeroso. Son muchos los deportados que recuerdan en sus testimonios al grupo de los «maños» con referencias a su carácter, genio y camaradería. Según los datos disponibles a Mauthausen fueron deportados, en primera instancia, 841 aragoneses, el resto lo fue a otros campos alemanes en cantidades significativamente menores: a Dachau, 61; a Buchenwald, 45; a Neuengamme, 31; a Ravensbrück 8; a Sachsenhausen, 6...

Los 1.011 deportados nacidos en Aragón representa un porcentaje de un 11% de respecto al total de deportados republicanos⁴⁸. Su origen provincial y su situación en 1945 lo podemos ver en el siguiente cuadro:

Provincia de origen y situación en mayo de 1945

Origen	Fallecidos	Liberados	Desaparecidos	Evadidos (*)	Total
Huesca	262	113	7	4	386
Teruel	175	105	3	1	284
Zaragoza	206	113	9	4	332
Sin datos precisos	9				
Total	643	331	19	9	1.011

(*) Evadidos durante el transporte

42. Charles et Henri FARRENY DEL BOSQUE (2009), *L'Affaire Reconquista de España. 1942-1944. Résistance espagnole dans le Sud-Ouest*. Bouloc, Éditions d'Albret.

43. Una organización que llevó a cabo el alistamiento forzoso de cientos de miles de europeos para la realización de trabajos, en régimen de semiesclavitud, al servicio del Reich alemán.

44. Gallur, Buchenwald, nº 69559. Superviviente. Falleció en Gallur el 10-6-97. A.H.A.M. *Gracia Zalaya*. Juan M. CALVO GASCÓN (2008), «Feliciano Gracia Zalaya» en *Who resisted. Biographies of Resistance Fighters from entire Europe in the Mauthausen Concentration Camp*. Viena, Ed. Mauthausen. pp. 401 a 404.

45. Gabrielle GARCÍA e Isabelle MATAS (2005), *La mémoire retrouvée des Republicanos espagnols. Paroles d'exilés en Ille-et-Vilaine*. Rennes, Ed. Ouest-France.

46. Zaragoza, Neuengamme y Orianenburg donde se le dio por muerto el 26-5-44, dos días después de su llegada. Era hijo de Sebastián Banzo, alcalde republicano de Zaragoza y diputado a Cortes.

47. Mequinenza, Ravensbrück nº 92885 y nº 93886. Supervivientes. María, como consecuencia de su estado físico, murió poco después de su liberación en Bergen-Belsen.

48. El estudio realizado entre la Universidad Pompeu Fabra, la Conselleria d'Interior i Relacions Institucionals de la Generalitat de Catalunya y la Amical de Mauthausen cifra en unos 9.000 los españoles deportados a los campos nazis de los cuales 7.347 lo fueron a Mauthausen; a Dachau, 751; a Buchenwald, 628; a Neuengamme, 423; a Flossenbourg y Ravensbrück 172; a Sachsenhausen 153, a Natzwalder, 111... http://www10.gencat.cat/drep/binaris/290109%20Cens_tcm112-92205.pdf

Al igual que el resto de los republicanos, el mayor número de los aragoneses muertos en deportación (474) fallecieron Gusen, un campo anexo a Mauthausen donde eran transferidos los prisioneros cuya situación física no les hacía aptos para seguir trabajando en la cantera, el principal destino de los recién llegados. En el campo central fallecieron 56 aragoneses; gaseados en el castillo de Hartheim, 44; otros 15 en Dachau; en Buchenwald murieron 4 y el resto, hasta, una cincuentena, en otras instalaciones similares.

Procedencias comarcales

Respecto a la distribución territorial de los deportados aragoneses la podemos repartir por todo Aragón, aunque mayoritariamente fueran originarios de las comarcas leales al gobierno republicano, Bajo Aragón, Monegros, Litera, Huesca, Matarraña...

Distribución comarcal

Alto Gállego	23	Gudar-Javalambre	21
Andorra-Sierra de Arcos	14	Jiloca	15
Aranda	3	La Hoya de Huesca	69
Bajo Aragón	71	La Jacetania	23
Bajo Aragón-Caspe	37	La Litera	39
Bajo Cinca	42	La Ribagorza	25
Bajo Martín	37	Los Monegros	72
Campo de Belchite	28	Maestrazgo	10
Campo de Borja	7	Matarraña	40
Campo de Cariñena	12	Ribera Alta del Ebro	17
Campo de Daroca	10	Ribera Baja del Ebro	40
Cinca Medio	30	Sierra de Albarracín	12

Cinco Villas	31	Sobrarbre	36
Comunidad de Calatayud	21	Somontano de Barbastro	58
Comunidad de Teruel	26	Tarazona y el Moncayo	3
Cuencas Mineras	40	Valdejalón	7
D.C. Zaragoza	83		
		Sin datos	9
		Total	1.011

Hay otras situaciones personales, sin cuantificar todavía, que podrían matizar esta distribución comarcal un tanto estática donde sólo se ha tenido en cuenta el lugar de nacimiento:

Un número no determinado de quienes sufrirían deportación, vivían, al inicio de la Guerra Civil en localidades distintas a la de su nacimiento: **J. Casabona Gracia**⁴⁹, había nacido en Monegrillo y residía en Sariñena, donde también ejercía como molinero **A. Ponz Beatote**⁵⁰, nacido en Tosos; **J. M^a. Mateo Belmonte**⁵¹, había nacido en Tronchón y residía en Andorra; **F. Sancho Gracia**⁵², alcalde de Almonacid de la Cuba, era oriundo de Cucalón; **S. Espallargas Castro**⁵³ de niño se trasladó desde Albalate del Arzobispo a Alcañiz...

A partir del 18 de julio de 1936, hubo quienes que se vieron obligados a abandonar su residencia por haber quedado la localidad en manos de los insurgentes e incorporarse posteriormente a las tropas leales al Gobierno de la República: es suficientemente conocido el caso de las Cinco Villas⁵⁴ pero encontraríamos numerosos casos en otros lugares: **B. Soriano Górriz**⁵⁵, de Teruel, **F. Bernal Lavilla**⁵⁶, de Zaragoza, **J. Fustero Celma**⁵⁷ y **P. Laborda Gallego**⁵⁸, de Villafranca de Ebro, **J. Gracia**

49. Monegrillo Mauthausen, nº 3191. Superviviente., A.H.A.M. *Casabona Gracia*.

50. Tosos, Mauthausen, nº 4008. Murió en Gusen el 8-11-41. A.H.A.M. *Ponz Beatote*.

51. Tronchón, Mauthausen, nº 5009. Superviviente. A.H.A.M. *Mateo Belmonte*.

52. Cucalón, Mauthausen, nº 6538. Falleció en Gusen el 2-11-41. Sergio del MOLINO (2006), "El alcalde aragonés que fue víctima de los nazis" en *Heraldo de Aragón*, 7 de mayo, pp. 4 y 5.

53. Albalate del Arzobispo, Mauthausen nº 5897. Superviviente. Mirella RUIZ ABRISQUETA (2009) *Aragoneses deportados a los campos nazis*. Documental presentado el 13 de marzo en el Colegio Mayor Pedro Cerbuna y que ha contado con la ayuda del Programa Amarga Memoria del Gobierno de Aragón y la colaboración de la Amical de Mauthausen.

54. Ante la represión y asesinatos cometidos por los golpistas, se produjeron cuantiosas evasiones hacia la zona republicana desde las localidades de esa comarca. Muchos de estos evadidos acudieron a la formación, en Caspe, del Batallón de las Cinco Villas que formó parte de la 130 Brigada Mixta y posteriormente fue integrado en la 43 División.

55. Teruel, Mauthausen nº 4179. Murió en Gusen el 20-10-41. Información de su sobrino Juan Carlos Soriano.

56. Zaragoza, Mauthausen nº 3543. Superviviente. Entrevista con el autor el 1 de enero de 2005 y RUIZ ABRISQUETA (2009).

57. Villafranca de Ebro, Mauthausen nº 5254. Murió en Gusen el 3-12-41.

58. Villafranca de Ebro, Mauthausen nº 3766. Murió en Gusen el 24-11-41.



Construcción de los edificios de los SS, ubicados fuera del campo de prisioneros. Foto SS. Amical de Mauthausen

Abuelo⁵⁹, de Mediana... y así otros muchos repartidos por todo el territorio aragonés en poder de los golpistas.

- I Fueron numerosas las familias aragonesas que, a partir de marzo de 1938, con la ruptura del frente de Aragón buscaron refugio en tierras catalanas, a quienes cabe añadir aquellos que, encuadrados en diferentes unidades militares defendían el territorio leal al gobierno republicano. Unas y otros, en enero y febrero de 1939, compartieron la retirada hacia Francia con sus convecinos catalanes.

_Aragoneses emigrantes en Cataluña

Es conocida la corriente migratoria hacia Cataluña en las primeras décadas del s. xx: familias aragonesas emigraron hacia las comarcas industrializadas de Cataluña: Berga, Bajo Llobregat, Barcelonés,... En sus nuevos domicilios se hallaban plenamente integrados en la sociedad catalana participando activa-

mente en la vida social, cultural y política. Entre este colectivo de aragoneses en Cataluña, hemos detectado un importante grupo –aún sin cuantificar– de deportados nacidos en Aragón. Veamos algunos casos familiares a modo de ejemplo:

- I **Alcubierre-Pérez**⁶⁰: originarios de Tardienta, se establecieron en el barrio barcelonés de Sans, el hijo Miguel desarrolló una importante labor política en el PSUC y entre la emigración aragonesa, formando parte de la comisión que redactó el estatuto de Caspe de 1936. Vinculado a la UGT del metal fue nombrado Director General de Transportes de la Generalitat de Cataluña. Los padres y los hermanos varones, salieron al exilio francés. Miguel pudo trasladarse a México, mientras que el matrimonio y el hijo menor, José (nacido ya en Barcelona), formaron parte del convoy de Angulema, ingresando en Mauthausen el 24 de agosto de 1940, donde el primero halló la muerte a manos de sus esbirros el 23 de marzo de 1941. José formó parte del comando *pochacher* y fue liberado en 1945. Reside en Francia y continúa testimoniando, con emoción, el horror vivido en el campo austriaco.

59. Mediana, Mauthausen nº 4365. Muerto en Gusen el 15-3-41.

60. Montse ARMENGOU y Ricard BELIS (2005) y Antonio PEIRÓ ARROYO (2009), *Miguel Alcubierre. Testimonio de la emigración y del exilio*. Zaragoza, Rolde de Estudios aragoneses y Fundación Bernardo Aladrén.

| **Bueno-Vela**⁶¹: originaria de Moros, la familia de **Miguel Bueno** se instaló en la comarca barcelonesa de Berga, donde desarrolló una importante actividad sindicalista con la CNT. En el exilio participaron activamente en la Resistencia y Miguel junto a su hijo **José** y a su yerno –el anarquista J. Ester– fueron deportados a Mauthausen, mientras que **Alfonsina** (la esposa de Ester) fue deportada a Ravensbruck, encontrándose con su marido, en abril de 1945, al ser evacuada a Mauthausen; ambos fueron liberados por la Cruz Roja internacional a finales de abril de 1945; su padre había muerto en agosto de 1944 y su hermano fue liberado el cinco de mayo.

| **Lopez-Raimundo**⁶²: la familia explotaba un negocio de cereales y harinas en Tauste. Primero se trasladaron a Zaragoza y en 1933, emigraron a Barcelona donde se habían instalado los hijos mayores, Gregorio y Antonio. Los hermanos Lopez Raimundo militaron activamente en la política catalana en el seno del PSUC y tomaron parte activa en el conflicto armado: Antonio murió durante los primeros días de la Guerra Civil en un control cenetista en los alrededores de Binefar y Joaquín se alistó en el ejército republicano y tuvo que exiliarse, pasando por el calvario de los campos del sur de Francia. Detenido por los alemanes fue deportado a Mauthausen el día 26 de abril de 1941 y en octubre del mismo año fue trasladado al campo de Güssen. Tras la liberación se instaló en París, donde reside en la actualidad.

| **Moya-Braulio**⁶³: familia campesina originaria de Ejulve, sobre 1916 emigró a la población Barcelonesa de Sant Cugat, donde se instalaron como aparceros en una masía de la localidad. Joaquín, uno de los hijos, formó parte del sindicato Unió de Rabassaires y militó en el POUM. Formó parte del ayuntamiento de Sant Cugat en 1937. Exiliado a Francia, fue deportado a Mau-

thausen el 12 de diciembre de 1940, para ser trasferido a Gusen unas semanas más tarde donde halló la muerte el 15 de octubre de 1941.

Podríamos citar muchos más ejemplo, pero baste señalar que hemos localizado otros casos de deportados aragoneses con residencia familiar en localidades catalanas como Alfarrás (Lleida), Barcelona (algo más de una veintena), Cambrils (Tarragona), Hospitalet del Llobregat, Igualada, Lleida, Olesa de Montserrat, Prat del Llobregat, Sabadell, Sant Vicenç de Castellet, Terrassa, , Tordera, ...

Sería injusto no recordar a muchas familias emigrantes que sufrieron la deportación de sus hijos, nacidos ya en su nuevo domicilio: **E. Gimeno Font**⁶⁴, de Caseres (Tarragona), cuya familia era del Matarraña; **E. Pérez**⁶⁵, de Vilafranca del Penedés, con sus padres nacidos en Pina de Ebro y la Cartuja Baja; de Fraga eran los padres de **Á. Visa** y la madre de **F. Boix**⁶⁶; en Las Cuevas de Cañart nacieron los padres de **R. Buj Ferrer**⁶⁷, de Barcelona, y el padre de los hermanos **Fredo y Lise Ricol**⁶⁸, nacidos en Francia, mientras que su madre era de Dos Torres de Mercader y así otros muchos: **J. Cabrero**, **G. Villagrasa**, **A. Benedicto**...

APUNTES FINALES

Para acabar estas páginas de aproximación a este colectivo, queremos señalar alguna característica común, a partir de los datos dispersos y fragmentarios que disponemos:

| La ocupación mayoritaria de los deportados aragoneses estaba relacionada directamente con el entorno rural del que procedían: jornaleros, labradores y campesinos. También encontramos diferentes tipologías de obreros industriales y representantes de oficios tradicionales como albañiles, sastres, zapateros, barberos,... y, en tercer lugar, un pequeño grupo de profesionales

61. Mariano CONSTATE (2000), *Republicanos aragoneses en los campos nazis*, Zaragoza, Ed. Pirineo. pp. 247 a 254 y Neus CATALÀ (1984) *De la Resistència y la Deportación*, Barcelona, ADGENA,, S.L., PP 89 a 94.

62. Joaquín IBARZ, (1976) «Entrevista a Gregorio López Raimundo», *Andalán*, nº 100 (noviembre), p. 16 y Montserrat ROIG (2003), *Els catalans als camps nazis*. Barcelona, Edicions 62.

63. CALVO GASCÓN (2009) p. 162.

64. Edmon GIMENO FONT (2007) *Buchenwald, Dora, Bergen-Belsen. Vivències d'un deportat*. Barcelona, Amical de Mauthausen.

65. Ramón ARNABAT y R. TORÁN (2008), *Eusebi Pérez Martín. Recordar per viure, viure per recordar*. Ajuntament de Vilafranca del Penedés.

66. Benito BERMEJO (2002), *Francisco Boix, el fotógrafo de Mauthausen*, Barcelona, Ed. La Magrana.

67. David BASSA i Jordi RIBÓ (2002), *Memoria de l'infern*. Barcelona, Ed. 62, pp. 389 a 407.

68. Lise LONDON (1997), *La madeja del tiempo. Memoria de la resistencia*. Madrid, Ed. Del Oriente y del Mediterráneo.



Memorias de Pascual Castejón

Los años Rojos de Mariano Constanste

Republicanos aragoneses en los campos nazis de Mariano Constanste

Testimonio de José de Dios

Cartas de Marcelino Sanz

Memorias de Raimundo Suñer

con una formación académica específica: militares de carrera, maestros, veterinarios,...

- | Su activismo político en la Guerra Civil, estuvo limitado, en el centenar de casos de los que hemos obtenido datos⁶⁹, al ámbito local ya fuese como miembros de los Ayuntamientos republicanos, formando parte de las ejecutivas locales de los sindicatos o por haber formado parte de los sucesivos Comités en que se organizaron las localidades aragonesas leales a la República, durante las primeras semanas de la Guerra Civil.
- | La mayor parte de estos republicanos aragoneses debieron participar activamente en la Guerra Civil, encuadrados en diferentes unidades y destinos: unos 150 de ellos habían obtenido alguna graduación militar durante el conflicto bélico⁷⁰.

Cuando en este año, por todo el Estado, se han celebrado numerosos actos conmemorando el 70 aniversario del exilio, es necesario recordar que en aquel contexto de luchas, incertidumbres y zozobras,

un grupo de republicanos españoles les tocó sufrir, en muchos casos hasta su propia muerte, una de las experiencias más execrables de la Humanidad. La humillación, las torturas, el hambre, la enfermedad, el frío, el cansancio, el miedo y la muerte les acompañó durante su estancia en los campos nazis. Afortunadamente unos pocos pudieron sobrevivir y, fieles al juramento que hicieron tras la liberación, su memoria ha sido y es un grito necesario para denunciar aquel infierno –difícilmente imaginable– y para recordar a tantos que no pudieron soportarlo. El testimonio directo de las víctimas se acaba y hoy, cuando apenas una decena de aquellos aragoneses aún están presentes entre nosotros, es necesario recordar el sufrimiento colectivo e individual de la deportación y difundir que eran personas normales. Con una trayectoria vital truncada y que llegaron a lo más profundo del infierno por haberse atrevido a soñar –como decíamos al principio– una vida más libre y más justa. Es lo menos que podemos hacer para compensar la enorme deuda contraída con todos ellos.



| Triángulo azul, el distintivo que clasificaba a los españoles como apátridas

69. Muestreo realizado en los índices de los *Expedientes de Responsabilidades Políticas* de Huesca, Teruel y Zaragoza y en la Causa General, mediante el portal <http://pares.mcu.es/>, en una consulta parcial realizada en junio de 2009.

70. <http://www.mcu.es/archivos/CE/BaseDatos.html>

FRANCISCO



— FRANCISCO RALLO LAHOZ
Escultor

RALLO LAHOZ

Mi vida

dedicada

a la

escultura*

*Texto autobiográfico inédito del escultor Francisco Rallo Lahoz (Alcañiz, 1924 - Zaragoza, 2007).

Foto de portada: El joven Rallo siendo discípulo de su maestro el escultor Félix Burriel Marín, Zaragoza, 1941

INFANCIA

Nací en Alcañiz (Teruel) el 16 de octubre de 1924. Mis padres: Miguel Rallo Calvo y Josefa Lahoz Gil, naturales de la misma ciudad.

A los seis meses de mi nacimiento, mis padres conmigo, se trasladaron a Francia, a la ciudad de *Clermont-Ferrand*. En esa zona se ocuparon en la recolección y demás labores del campo durante un periodo de tiempo de un año, más o menos; después del cual se vinieron a residir a Zaragoza; en la que hasta la fecha estoy vinculado y donde tengo mi residencia.

Mi impresión de donde nací (Alcañiz) se corresponde con pequeños periodos que pasé con mis tíos y primos en la época de la siega, cuando ya no teníamos colegio. Me encantaba la vida rural: recolección de la cosecha, trillar, segar, vivir al aire libre y contemplar las cabras, ovejas, gallinas, conejos, burros, mulos, nidos, frutos silvestres. Baños en los ríos y vida en el monte. Es una impresión grata de mi niñez en mi recuerdo, incluyendo unos meses que residimos allí por la salud de mi padre.

Actualmente, no me queda apenas familia y no son muchos los alcañizanos con los que me he relacionado, pero mi recuerdo para José María Pascual, Fidel Ferrando, Ignacio Micolau, Darío Vidal, Enrique Trullenque (pintor fallecido en plena juventud), su esposa Úrsula Pellicer, Constantino Grau, Enrique Foz, al cronista y empresario de la Plaza de Toros, Mariano Romance, Ignacio Bardavío y a mi primo Alejandro Ariño, ya fallecido, que mucho nos quisimos.

Mis paseos por Alcañiz son, preferentemente, por los Almudines, calle Mayor, calles adyacentes, Plaza de España, Ayuntamiento, la Colegiata y, cómo no, el castillo de los Calatravos, (hoy afortunadamente parador), en el que tantas veces jugué de niño y que estaba de pena. Participé en las Fiestas Mayores de septiembre varios años.

Mi infancia en Zaragoza, pues prácticamente aprendí a andar acá, al ser la capital que me ha tocado vivir y por la que tengo profundo cariño. Curiosamente, con proyectos para muchos lugares y no sé por qué he sido constante con esta hermosa ciudad.

Llega mi recuerdo a las fechas en que vivíamos detrás de «La Seo», en esa zona fui al colegio que se inauguró llamado «Palafox», aún existe el edificio, y guardo un libro de entonces titulado «Las travesuras». Eran los tiempos de la República, unos años muy agitados. Mi padre, después de cierto periodo de estancia en el citado colegio, me llevó a los Escolapios, donde me admitieron porque él había ido en Alcañiz al colegio que la misma Orden tenía allí. La entrada de gra-

tuitos era por la calle Escuelas Pías. Ahora, cada día, llevé hasta la misma entrada a mis nietos Carlos y Andrés. Tengo muy buenos recuerdos de época tan difícil; fueron de cuatro a cinco años los que estuve de gratuito en este colegio, donde también hice la primera comunión. Recuerdo a los padres escolapios, maestros y educadores, que nos tocaban de año en año conocer y que nos enseñaban muchísimo, eran clases muy intensas sobre las distintas lecciones. Tengo una fotografía de la época y éramos setenta en clase, más o menos, y algún lapo y castigo de entonces se recibían, pero no guardo ningún aspecto negativo de aquel sistema. Sólo he retenido en mi memoria, y está en la foto con todos chicos, al padre Cosme, el cual nos enseñó mucho (pesa más esta faceta que todo lo demás). Los otros dos o tres maestros escolapios no me dejaron tanta impresión como el padre Cosme. Sé que llamaron a mis padres para recomendarles que comenzara «el bachiller», en razón de mis notas; pero, con mi padre sin trabajo en aquel momento, no pudo ser, lo he lamentado toda mi vida.

Por los años 1935-1936, al ir a vivir mis padres a la calle Madre Sacramento como quiera que estaba muy enrarecido el ambiente local, me llevaron al colegio Joaquín Costa muy próximo a casa. Precioso colegio público, con piscina circular, entonces; recuerdo que don Pedro Arnal Caveró era el director, solía pasar por las clases y nos daba explicaciones de muchas materias, breves pero de las cuales nos enterábamos con facilidad. Este colegio, al empezar la Guerra Civil, fue convertido en Hospital y a nosotros nos trasladaron a la Facultad de Medicina, a una de sus aulas, y quiero recordar que se llamaba don Felipe el último maestro de la escuela pública. La otra parte de la manzana de Costa «El Refugio» era Hospital Alemán. Para los chicos de entonces ese estado de guerra suponía un movimiento y colorido diario, ver en la explanada llamada Campo del Sepulcro a tropas de infantería, artillería, moros, legionarios, italianos, alemanes... que acampaban a esperar traslados en el tren, en la estación muy próxima de Madrid-Zaragoza-Alicante. Nunca hubo anomalías de ningún tipo con los chicos.

Ya con doce años empieza mi curiosidad por el volumen, y con una navajita y trozos de clarión y escayola, puesto que existía una fábrica de clarión en la calle Doctor Horno, llamada Jasanada, y abundaba este material, hacía soldados, aviones, etc., ya que el momento vivido supongo te ocupaba ese ambiente. Sobre todo los realizaba en los refugios para posibles bombardeos.

En Madre Sacramento tuve buenos amigos pero sobre todo, como un hermano que no tuve, fue Carmelo Miñana García de Ceca, así como su familia; y, en general, todos los chicos nos llevábamos bien. Fue una etapa muy feliz y me



Francisco Rallo con los compañeros de la clase del Padre Cosme, Colegio de las Escuelas Pías, Zaragoza, h.1934

divertí mucho con los juegos de aquella época, viví todos los años con mis amigos Carmelo y su hermano y sus compañeros de estudios, todo el bachiller. Leí mucho de todo que caía en mis manos. Me ha gustado mucho leer, sigo leyendo siempre que puedo.

SURGE MI INQUIETUD ARTÍSTICA

En casa, al quedar mi padre sin trabajo, fueron por los pueblos de alrededor vendiendo diferentes productos para vivir. Después montaron una tienda de frutas y verduras, y luego otra de vinos y comidas y también venta ambulante de telas. Conocí ese mundo muy interesante de aprender, y cuando volvieron a llamar a mi padre al trabajo en la fábrica de tejidos, a quien, por otra parte, no le iba mucho ser vendedor, yo acompañaba muchas veces a mi madre, mujer emprendedora y de carácter.

EMPIEZO DE APRENDIZ

Debido a mi afición a dibujar y hacer volumen, la víspera del día del Pilar me llevaron mis padres, cuando yo tenía catorce años, a un taller de Mármoles, denominado Loran, que estaba en la calle Conde Aranda en la parte alta y me dijeron que el mismo día de la Virgen, empezara de aprendiz. Pasé el peor día de mi vida. El patrono, viendo que me quedaba por afición a hacer flores, tallando en fragmentos de piedra o mármol, lo comentó a mis padres y a mí me dijo: «¡tú, ya, a la escuela de Artes y Oficios Artísticos todas las tardes!» y así lo hice, durante bastantes años. Qué pena que haya desaparecido este comienzo en el mundo laboral, de aprendiz. Creo sinceramente que así se pueden formar profesionales, pues hoy veo poca continuidad. Me matriculé en la Escuela de Artes y Oficios y fueron muchos años los que asistí, hice buenas amistades: Julio Alvar, Miguel Ángel y Jorge Albareda, Dolores Franco Secorun, Emilio Benedicto,

Domingo Sanz Azcona, Morales, José Pintado, Luis Herranz Zabal, José Luis Pomarón... Conseguí buenas notas y premios, con una asistencia sin ausencias.

Conservo el primer libro de Historia del Arte que me costó a los quince años una peseta. En el transcurso del tiempo que estuve en la Escuela de Arte adquirí varios libros que nos facilitaba el bedel. ¡Qué fascinante empezar a ver obras de escultura tan maravillosas y a soñar...! Tengo, entre otros, un libro de entonces del escultor Vitorio Macho, artista que me ha interesado mucho.

En dicho taller de mármoles, trabajaba como especialista en adorno tallado. El Señor Ortiz, natural de Ascó, que tenía un hijo de mi tiempo, Nicolás Ortiz. Me dijo que estaba con el escultor Félix Burriel, y me indicó por mi afición, y lo mismo a mis padres, que debía entrar con él, pues ellos se trasladaban a su tierra y era la ocasión de poder acceder por su mediación. Y así fue como entré de discípulo y terminé a sueldo, siendo alrededor de seis años los que estuve con Burriel. Tuve una pequeña amistad con el hijo de Ortiz, y lo curioso es que estando en la fundición en que se fundieron los leones del Puente de Piedra, me comentó que había conocido en Zaragoza a un escultor y le digo:

—Hola Nicolás— pues le encontré cierto parecido y le reconocí, fue una gran sorpresa para mí, seguía con la escultura y me dice —Lámame para colaborar si me necesitas—. Habían pasado cuarenta y cinco años.

CON EL MAESTRO BURRIEL

Recuerdo cuando estaba realizando Burriel la talla de Cristo Rey, en el año 1939, la cual decoraron los Navarro en la calle Corona de Aragón. Se la encargó don Agustín Gericó para la Iglesia del Camino de las Fuentes. Burriel tenía entonces su estudio en el paseo de Pamplona, callejón del Garaje Moderno y casa de Chóliz; tenía un carácter muy especial y exigente, espontáneamente recitaba el tenorio o cantaba cuplés. Mi



Grupo Forma: Manuel Marteles, Fernando Cortés, Paco Simón, Paco Rallo con Colette Jourdain y Francisco Rallo Lahoz, Talence, Burdeos, 1972

recuerdo del maestro: un profesional muy severo que nos metió en el cuerpo, sobre todo, oficio y el buen hacer. En esa época, por el estudio, pasaron Belled el «mudo», Antonio Bueno y Bueno, con el que tuve muy buena amistad y Manuel Arcón a quien conocí en la Escuela de Artes y Oficios.

En el estudio del paseo de Pamplona después de la estatua de Cristo Rey, Burriel estaba entonces con la copia de la Virgen del Pilar en madera de peral y otras más que se repitieron en madera de cerezo. Por entonces, empecé a sacar de puntos, con la máquina articulada y aguja de precisar medidas, con compases aprendí la ampliación de la estatua; la preparación de la arcilla, a modelar y el vaciado de escayola. Por el estudio pasaron personajes de la ciudad, arquitectos como Regino Borobio y su hermano, José Yarza, Teodoro Ríos, Chóliz; artistas como, Marín Bagüés, Pérez Piqueras, Pedro Portero, Benedicto, Belbiure, Tolosa...

Se prepararon todos los bocetos del grupo que hoy está en la parte superior de la casa Eliseos, muy monumental y fundido en bronce a petición de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza Aragón y Rioja. Esta labor que ya se realizó en la casa, estudio y vivienda detrás de la iglesia de Santiago en frente a la calle de las doncellas y retengo que don Luis García Molíns le cambió el solar por la primera Virgen del Pilar, copiada por las noches en la Santa Capilla, (esto se lo oí comentar a Burriel). Vivía García Molíns en el paseo de Pamplona número 2, edificio que todavía conserva su hermosa puerta modernista. Esta imagen la doró en oro fino, Benedicto, buen profesional como su hijo Emilio, con el que tuve buena amistad. Calculo que a este estudio pasamos en torno a 1941, un traslado pesadísimo en un invierno muy crudo como no he vuelto a vivir.

La vecindad era, sobre todo enfrente del estudio, las llamadas casas de rameras, pero observé por parte de éstas un gran respeto a Burriel, a su esposa y a nosotros. Recuerdo al vigilante nocturno que le apodaban el tío Bigotes.

En el estudio del Paseo de Pamplona saqué de puntos en madera la Inmaculada de la Capilla del Santo Refugio, la imagen en alabastro de la Virgen del Pilar situada a comienzos del Paseo de Sagasta. También aprendí a sacar mascarilla a difuntos para realizar posteriormente el retrato. Al altar mayor de La Seo fui con Burriel a hacer una copia de la figura del Cristo de la Ascensión. En un andamio estuvimos muchos días y pude ver de cerca la labor de la talla en alabastro y su policromía, sus calados y la perfecta colocación de tantos kilos de alabastro.

Este estudio nuevo se lo proyectaron los arquitectos Borobio, no muy del agrado de Burriel. Para la Confederación Hidrográfica del Ebro, le encargaron los relieves que están en la entrada principal a derecha e izquierda y se modelaron a su tamaño. Existen los bocetos en escayola conservados por donación al Colegio de Arquitectos de Zaragoza. Entonces me asignó un sueldo semanal. Intervine en el modelado de máquinas y luego en el vaciado y sacado de puntos en algunos momentos en la Confederación, ya que lo realizaron en mármol Deba y supongo que profesionales de Deba lo sacaron de puntos y tallaron con la atenta supervisión de Burriel.

Por cierto que la figura de dieciséis o diecisiete años, que tiene uno de los relieves de la fachada de la Confederación Hidrográfica del Ebro, que está de pie en la hormigonera, soy yo, pues le posé de modelo a Burriel. En este estudio fue cuando llevé a Manuel Arcón, porque deseaba Burriel que entrara otro aprendiz. Nos llevamos muy bien, le hice un retrato de perfil que lo tengo. Incluso venía de vez en cuando con todos mis amigos.

En esos momentos, de jóvenes, tuvimos mucha afición a bailar. Existían, muchos locales y se hacían, bailes «familiares», se paseaba por el paseo de la Independencia por el centro y no se permitía ir sin chaqueta o jersey, pero nos divertimos muchísimo con gramolas y sana amistad.

También intervine en toda la ampliación de escala del grupo monumental ya comentado de IberCaja que está en el torreón de la casa que da al Paseo de Sagasta y a la Gran Vía. Llevó mucho tiempo su realización, un montaje de estructura sólida, para sostener cientos de kilos de arcilla, el sacado de puntos en arcilla y la ampliación con compases; una vez modelado todo, se realizó el vaciado en escayola, que Burriel dominaba, así como su repasado. En el estudio conocí a don Juan Moneva y Pujol. Burriel realizó el busto de don Julio Monreal y Ximénez de Embún, situado en la plaza Aragón, y él se lo supervisaba.

EN LA ESCUELA DE ARTE

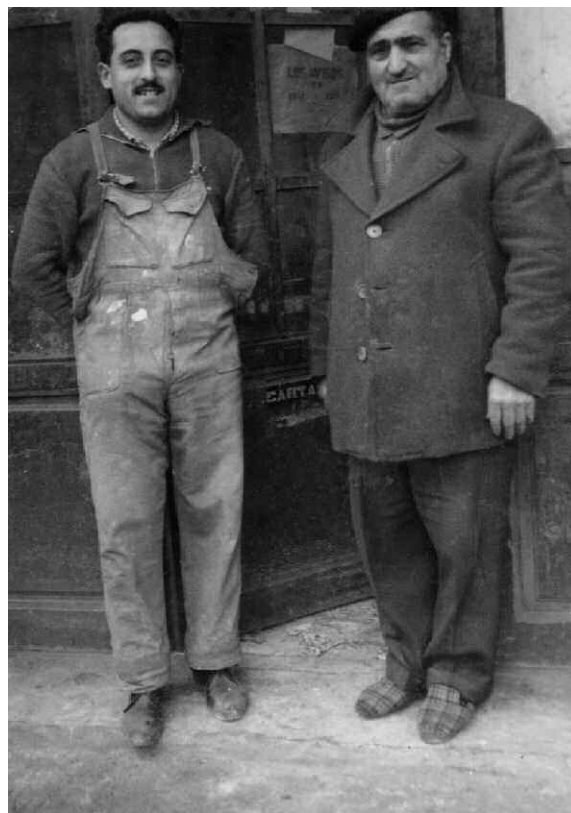
Mi paso por la Escuela de Arte: mi memoria me indica, una clase rectangular bastante alargada, separada de las chicas; se empezaba el curso con cien alumnos, y acabábamos unos veinte sin faltar ni un día. Allí hice amigos. Ya he comentado y quiero recordar también a José Lamiel, Gaspar Gracia Royo, Eduardo Royo, Nicolás Lomba, Mariano Moreno, Pedro García Aznar, Manuel Estradera, entre otros. Teníamos gran interés en aprender. Lamento que en la actualidad no haya clases por la tarde de 19 a 21 horas, como entonces ya que nos benefició en la formación que nos dio a muchos, puesto que si se trabaja no se puede asistir a los estudios, y era un complemento muy bueno. Del profesorado, recuerdo a los hermanos José y Joaquín Albareda, Félix Burriel, Virgilio Albiac, Mateo Larrauri...

Hice un curso de dibujo lineal, otro de modelado y muchos de dibujo. Inauguramos la clase de dibujo del natural, lo realizábamos en papel grande y sobre tablero de pie y un modelo desnudo. Entre otros ya nombrados recuerdo a Luis Herranz Zabal, amigo mío desde niño, con una izquierda muy ajustada en el dibujo y buen artista pintor. Nos hicimos un retrato él a mí en pintura y yo a él en escultura. Conseguí buenas notas y premios. Mi primera exposición en la que participé, fue con tres obras en madera, en la Sala Gaspar de Zaragoza y me dieron una medalla de Plata, ¡vendí! un crucifijo en madera, el premio lo tengo todavía en casa es un «San José con Niño Jesús, 1942» en un tronquito de madera de boj de 3 cm de grosor por 9 cm de altura y un «Torso de Cristo, 1942» que conservo.

El servicio militar me interrumpió en la vida profesional. Treinta meses me pasé en este obligado servicio. En principio fuimos a Barbastro en vagones «borregueros», por mi talla de 1,64 m supongo me destinaron a infantería al Batallón 16 agrupación VI de Montaña. Realicé muchas actividades que me hicieron más grata la mili: en Barbastro, fui bibliotecario, topógrafo, secretario del juzgado militar, cabo, no quise hacer el curso de sargento a indicación del Comandante ayudante del Coronel. Pasé a la oficina de mando en la Comandancia Militar de Barbastro preparando planos para maniobras, panorámicas en el terreno. Hice buenos amigos, Antonio Rivera, Saturnino Mora, Federico Pimpinela. En la compañía hice muchos retratos a lápiz de novias y de compañeros soldados. Aún tengo algún dibujo sobre papel que me aportaban un poco de dinero así como vendí anillos y pulseras de acero inoxidable. Estas pesetillas me permitían defenderme de la difícil posguerra.

En la oficina de mando aprendí a escribir a máquina, en Underwood, pasándome tardes enteras «aporreándola» hasta que llegué a escribir al dictado, corregí mi caligrafía y mi ortografía y así llegué a llevar la oficina de mando, el subsector y la Comandancia militar. En Barbastro fui el secretario del general Serafín Sánchez Fuensanta.

Realicé en Barbastro tallas, paisajes a la acuarela, un álbum de situaciones divertidas dibujadas para el General García Valiño. En pintura al agua-cola, cuatro murales a color en la cantina del campamento de reclutas Las Valdorrias. Debuté por primera vez con el material topográfico limitado. Y monté a caballo, por las poblaciones



Rallo con su padre Miguel Rallo Calvo, en la puerta del estudio-taller en la calle Madre Sacramento, 59, Zaragoza, h. 1956



Francisco Rallo con su mujer Encarnación Gómez Valenzuela y su hija Encarnación Rallo, Zaragoza, 1976



de Fonz, Estada, Estadilla, Monzón, Graus... en el puente llamado de las Pilas en el cual transcurre el río Cinca, tuvimos que pasarlo a caballo por una rampa; donde, por cierto, al subir el puente, estaba la mitad destruido, con un cauce amplísimo y por mi inexperiencia, el caballo se salió de la rampa y caímos al río que llevaba crecida, me subí a la grupa y me lancé al agua hacia la orilla, calculé bien pude atrapar al caballo y por fin pasé.

En la compañía eran todo catalanes y conocí allí al pintor José Beulas entre otros. Estuve en Huesca en Capitanía cinco meses con el coronel, su chófer y su ordenanza. En Graus pasamos un año. Tengo gratos recuerdos. Tan largo servicio militar, creo que lo aproveché en conocimientos, lectura, dibujo, planos de maniobras, a escribir a máquina, redactar cartas que el coronel me dictaba, así como el manejo de estadillos, y la relación con los mandos. La verdad es que trabajé mucho pero no perdí el tiempo. En esa época posterior a la mili, tuve un gran amigo que ya ha fallecido Emilio Morón persona buena y sensata.

A TRABAJAR POR LIBRE

Me licencié y mi sorpresa fue mayúscula cuando me presento en el estudio de Burriel y me dice que allí ya no podía continuar. No me dió opción a compaginar entre buscarme la vida y seguir a ratos con él. Siempre sentí que ese comportamiento fue duro, pero era necesario, entiendo la soledad de empezar ya como individuo y buscar por la ciudad dónde podría trabajar. Miré de tallista y decorador de escayola y por fin pude entrar en Mármoles Viuda de Joaquín Beltrán en el paseo de Cuellar, para adquirir el conocimiento y práctica de la talla en piedra y mármol, «arte funerario», sobre dibujo y talla libre sobre la marcha, sin tomar medidas en los relieves y figuras y esto permitía soltarse y coger mano en el trabajo enormemente. Así aprendí la talla de letras y su reparto, a pulir el mármol y a conocer todo ese mundo de canteros, cincelistas, adornistas, cortadores, pulidores y todo el tratamiento del mármol, piedras calizas y areniscas, alabastro y granito. Entré de ayudante sin pretensiones, sólo a aprender. Los oficiales y compañeros se portaron muy bien dándome indicaciones de cómo labrar a mano y con el compresor. Tengo muy buen recuerdo del año y medio que pasé allí.

Esta profesión de marmolista en esta Casa que transformaba los bloques en tableros, se cortaban, se labraban, pulían, colocaban, así como en Mármoles Rubio, es un campo de labor al aire libre y en la nave. Así pasas por el pro-



Rallo con el busto en bronce de la pianista Pilar Bayona, situado en el Conservatorio Profesional de Música de Zaragoza, 1981



El día 10 de octubre de 1982 era bautizado el nuevo cabezudo de la comparsa Zaragozana «La Pilara». Foto tomada en el balcón del Ayuntamiento de Zaragoza están: Susepet (actor cómico y compañero de Pilar), José María Gago (Aragonesa de fiestas), Pilar Lahuerta Cajo (actriz de varietés del Oasis) y el escultor Rallo autor del cabezudo, 1982



Antonio Fernández Molina con Francisco Rallo en la inauguración de la exposición del pintor José Orús en la sala Luzán, Zaragoza, 1983

ceso de montar bloques en los telares, descargar los tableros que necesitaban las lamas, agua y arena en una biela de ir y venir, moler y cortar sin parar, unos quince días el corte; aserrar, pulir a máquina y a mano, tallar relieves con el compresor, labrar adornos en piedras y su colocación, realizar relieves de figuras en lápidas y tumbas, «arte funerario», todo forma y forja muchísimo.

La primera fundición de bronce que conocí estaba por la calle Cantín y Gamboa, una que no tenía salida. El fundidor, un gran maestro artesano que fundía a la arena tan bien como los que lo hacen a la cera perdida, lo que entonces para mí era una técnica desconocida. Después, con mi pariente el fundidor Valero Molías, conocí esta profesión tan dura en todo su proceso. Más tarde, en fundiciones Cervero, seguí conociendo más aspectos y adquirí conocimientos así como prácticas. Conocí la primera fundición, Casa Codina, en Madrid, que fundía a la cera perdida en grandes dimensiones, otro proceso de fundir que me ha interesado mucho. Después Fundiciones Ginfer en Reus (Tarragona) y Fundiciones Vilá en Valls (Tarragona), éste ha sido mi fundidor a lo largo de los años, colaborando en armonía, amistad y respeto mutuo con Ramón Vilá; recientemente, con Fundición Villaguz en Villanueva de Gállego (Zaragoza). De esta profesión recuerdo a repasadores, bruñidores, patinadores, cinceladores de bronce y operarios de aquella época, profesionales de todo tipo muy conocedores y queriendo a su oficio como los vi trabajar y traté.

Escultores de esa época: conocí y traté a José Mateo Larrauri, Pascual Salaberri, Pedro Sánchez Fustero, Francisco Bretón, Mariano Urdániz, Joaquín y José Albareda, Antonio Torres Clavero, Armando Ruiz, Antonio Bueno y Bueno, José Belbiure, Ángel Bayod, José Bueno Jimeno, y a mi maestro Félix Burriel Marín.

Colaboré en obras con alguno de ellos. Cuando murió Burriel, su sobrina me encargó ser albacea de la obra que quedaba en el estudio, y entonces, con la ayuda de mi hijo Francisco, se hicieron gestiones para dejar esculturas en el Cabildo Metropolitano, Museo de Zaragoza, Diputación Provincial de Zaragoza, Universidad de Zaragoza, Colegio de Arquitectos y en la Escuela de Arte de Zaragoza, donde también se le montó una exposición el 20 de abril de 1978.

Comencé a ser independiente en un local pequeño en el que tenían tienda mis padres, quienes siempre hicieron lo que pudieron por mí, en la calle Madre Sacramento número 37. Me instalé cuanto tenía veinticinco años de edad, en 1950, a intentar luchar y vivir como escultor y todavía asistí a la Escuela de Arte durante cierto tiempo. Realicé en mármol, alabastro y madera, bien de encargo o a los talleres que me requerían para esta labor: modelado, relieves, ornamentado y restauración de capiteles, frisos, decoración de escayola, pintura y dorado.

ME LLEGAN IMPORTANTES ENCARGOS

A los veintisiete años contraigo matrimonio con Encarna Gómez Valenzuela. Ya con proyectos de restauración en el pueblo Palomar de Arroyos (Teruel), en la ermita a la entrada del pueblo, llamada El Salvador. Restauré un frente realizado en yeso que estaba destrozado, así que hice tallas allí en directo, de cuerpos, brazos, cabezas, manos, pies... y una vez terminado lo decoré sobre un andamio de cinco metros de alto. El párroco, don Manuel Royo, con quien mantuve muy buena amistad mientras vivió, y al que por encargo, posteriormente, hice un Sagrado Corazón de Jesús para su pequeño panteón.

Realicé motivos en alabastro para iglesias, comulgatorios, mesas de altar. En Gargallo (Teruel) realicé un «Retablo en alabastro, la mesa de altar y el comulgatorio, 1954». Para la parroquia de la Puebla de Híjar realicé retablo en alabastro con relieves de la «Virgen de la Purísima, 1959-1960». Para Fortanete fue un retablo enorme en madera, pues el altar mayor alcanzaba mucha altura, todo en madera dorada y policromada dedicado a «Nuestra Señora de la Purificación 1955-1957», con bastantes esculturas, basamento de alabastro, con portadas simuladas en madera con un Ángel en relieve en cada una, un Santo Cristo, Expositor y mesa de altar. Este proyecto es original mío y de él tengo los correspondientes planos, hice una estructura emparrillada interior para sostener el altar con satisfacción. Antes de realizar esta obra había estado en este pueblo, donde decoré con dorados e imitaciones a mármoles diversos altares que había de yeso.

En esa época de los años cincuenta a los sesenta, como ya digo, hice decorados en iglesias, restauraciones, de carpintero, de dorador, de albañil..., pues cuando toca estar por todos estos pueblos o ciudades tienes que tener nociones de todos los oficios para poder resolver en cada caso. Ya para la realización de estos retablos estaba en otro local más amplio, en la misma calle Madre Sacramento número 59, y en el cual todavía está instalado mi estudio. Por los pueblos he conocido artesanos estupendos: herreros, carpinteros, albañiles, gente muy inteligente, inmejorables en su trabajo en ese mundo rural muy pequeño, pero con mucho sentido común.

Siempre pensé que mi labor artística era complicada, pero había que vivir, la diversidad de trabajos que me tocó realizar. Tallé y decoré caballitos, focas, jirafas, para los feriantes; y muchos otros motivos como diseñar medallas para joyeros-fabricantes y resolver las matrices para su estampación, juguetería para inyectar en plásticos, moldes para fundición a la arena, muchos modelos para la Feria de Muestras, eso sí todo bien hecho. Y eso es formación, es forja para tu profesión y, pasados los años, entiendes que fue muy beneficioso y formativo.



Rafael Ordóñez Fernández y Francisco Rallo, comentando la maqueta que realizó para el arquitecto José Manuel Pérez Latorre, autor de la reforma del Tetro Principal de Zaragoza, 1984



Rallo restaurando el Monumento a los Sitios de Zaragoza, obra del escultor Agustín Querol, Zaragoza, 1986

LA ESCULTURA, MI ANHELO Y MI META

La meta a conseguir no se apartaba de mi mente. De mis primeras esculturas tengo el retrato de mi padre «Miguel Rallo Calvo, 1944 y una estatua «De Alcañiz, 1948» a la cual tengo gran cariño por ser mi primera figura. La llevé al salón de artistas aragoneses sito en la antigua Casa Palomar, plaza del Pilar. Esta escultura la expuse en Alcañiz, donde, acerca de ella, me dijo un padre dominico «¿Es usted el autor, verdad?, observo que los compañeros artistas locales lo tienen aislado. No les haga caso alguno, la obra es buena y a usted esto que no le afecte». Me la quiso comprar una persona muy pudiente. En aquella época le pedí 7.000 pts., se me quedó mirando y me dice, si sólo ha empleado un saco de escayola... Le repliqué: «como solamente ve un saco de escayola me voy. No tenemos nada de que hablar».

El primer encargo me lo hizo don Pedro Molíns, un relieve pequeño en madera, (tengo el modelo en escayola), de una «Ermita de la Codoñera (Teruel), 1944». Con esta familia tuve mucha relación, con su hijo Emilio Molíns, que ha sido magistrado, tuve durante bastante tiempo mucha amistad, todavía nos alegra vernos y lo mismo con su hermana Mercedes. Actualmente, tengo relación con el pintor Jorge Gay, su sobrino.

Otro encargo a continuación, fue un relieve «Alegoría a la Virgen del Pilar, 1946» entre nubes y cabecitas de ángeles y rayos, tallado también en madera de cerezo, para los señores Gil-Gilabert. Por entonces le hice el retrato al pintor «Luis Herranz Zabal, 1950» y tengo pequeños relieves y desnudos de esos comienzos, mi auto-retrato, 1942 y el de Manuel Arcón 1943.

En 1951 por oposición y becado por el Ayuntamiento de Zaragoza, en su escalera principal tienen la escultura con título «Madrecita, 1952», obra que tuve que entregar por la beca. De 1948 a 1950 durante dos años paso por fundiciones para aprender y estudiar su técnica y por industrias de mármoles y piedras para aprender a trabajarlos y realizar arte funerario como ya he comentado.

En mi primer viaje a Barcelona, paseé por toda la ciudad, la Ciudadela, el Barrio Gótico, el Tibidabo, la Barceloneta, el parque Güell, el Museo Federico Marès, el Museo de La Reina. Vi las esculturas de Clará, Llimona, Gargallo, Monjo, Clarasó... Siempre me ha interesado la escultura mediterránea. Me entusiasmó la obra de Gaudí, La Sagrada Familia, subí a una de las torres (creo que 288 escalones), me senté al lado de una tronera cerré los ojos y me imaginé el órgano funcionando en el templo y la expansión de la música por esas troneras.

Hago viaje a Béjar (Salamanca), invitado a un complejo ermita y hogar-escuela que se inauguraba, realicé una «Virgen del Pilar, 1965» tallada en madera, dorada y decorada como la auténtica, por Benedicto, de tamaño de 1,10 m situada en Monte Carmelo. Invitaron a todos que trabajaron allí por disposición del promotor. En ese viaje conocí Segovia, Salamanca, Valladolid, y la obra del gran imaginero Gregorio Fernández ¡cuánto hay que ver y cuánto hay que aprender!

Las cinco esculturas para el Monasterio de clausura de San Gregorio, Dominicas en Alcañiz (Teruel), tres de piedra, «Virgen y el Niño, Santo Domingo de Guzmán y San Gregorio Magno, 1965» corpóreas y tres en talla de madera, «Virgen y el Niño y Santo Domingo de Guzmán, 1967» en alto relieve. La cosa fue que me encontré con Ignacio Bardavío en Alcañiz y me dijo que hablase con su hermano que tenía que



En una antigua aula de la facultad de Medicina y Ciencias, actual Paraninfo de la Universidad de Zaragoza, donde Rallo modeló en arcilla el León del Puente de Piedra. Comienzo del vaciado en escayola junto a su hijo y Fernando Cortés, Zaragoza, 1990. Foto: Gonzalo Bullón

hacer estas imágenes, siempre en algún momento hay cruces que te llevan a realizar obras de arte.

Por esa época se creó en el Sindicato Vertical, en Cultura, la Asociación de Pintores, Escultores, Dibujantes... que nos permitió entrar en el régimen de la Seguridad Social como autónomos, en sus comienzos, llamada ANSIBA. Eran momentos de relación con diversos artistas y de conocernos.

ANSIBA, fue dejando poco a poco de existir pese al trabajo e ilusión de determinados artistas. Años más tarde en los bajos de la galería Goya, prestados por Ángel de Andrés y esposa, se estudiaron los estatutos y las bases para organizar la Asociación Profesional de Artistas Plásticos, y en el Centro

Mercantil se convocó una asamblea extraordinaria para elegir presidente. En la votación salí yo elegido, estuve diez años en la presidencia, y tengo buenos recuerdos de esta actividad tan difícil. Se hicieron infinidad de exposiciones colectivas. Los comienzos fueron en una oficina en el Coso número 90. La pagábamos con las cuotas y se realizaron subastas que proporcionaron ingresos para podernos trasladar a la nueva sede, en un piso en el número cinco de la calle San Miguel, consiguiendo tener hasta una sala de exposiciones propia. Dedico mi aprecio especialmente a los compañeros artistas que me ayudaron siempre que los solicité, pues formé como un grupo asesor a Eduardo Salavera, Fernando Navarro, Maribel Lorén, Iñaki, Juan Valdellou, Antonio For-



Rallo en su estudio-taller, poniendo las chapas de separación en el modelo de arcilla para su vaciado del molde en escayola de la obra *El Caballito*. Memorial del fotógrafo Ángel Cordero, situado en la parte posterior del Palacio de La Lonja de Zaragoza, 1991

tún, con ganas de trabajar y capacidad para resolver. Pilar Aguarón y Juan Carlos Laporta estuvieron día a día apoyándome, también tuve la ayuda y asesoramiento plenos de mi hijo Francisco.

OBRAS DESTACADAS

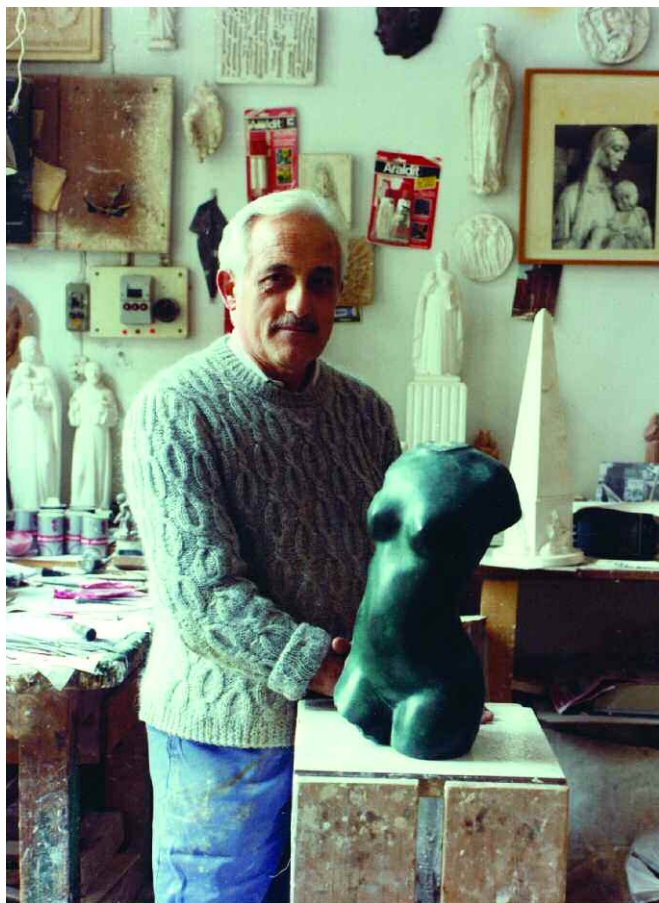
Mi andadura como escultor y el tener un estudio con puerta abierta me facilitó que me fueran llegando encargos, tanto en piedra como en madera o modelos para fundir. He realizado muchos retratos, tanto en bronce como en terracota, en madera o en mármol. El pintor y amigo José Orús me llamó, por indicación del periodista Alfonso Zapater, para hacerle la mascarilla al poeta Miguel Labordeta, la que realicé a las pocas horas de fallecer, luego le hice un retrato de perfil «Miguel Labordeta, 1969» en bronce para su lápida. Me encargaron un retrato del entonces «Príncipe Juan Carlos, 1970» para sustituir las cabezas de Franco cuando falleciera, lo que tuvo que pasar por la aprobación de la Zarzuela, Casa del Príncipe, pero como el Jefe del Estado tardó demasiado tiempo en fallecer, la persona que me encargó el busto al final abandonó y se malogró su idea. Le entregaron un busto fundido en bronce al Príncipe Juan Carlos.

Tengo tres relieves tallados en piedra arenisca, obras hechas que ya no están en los sitios en que se colocaron y para los que fueron creadas: Uno, «África, 1955» para la

cafetería Las Vegas. Otro, «Caballos galopando, 1968» de la cafetería Oro del Rin, éstos sé que fueron situados en una finca y el tercero, el alto-relieve de «Industrias Nacoral, 1963», de grandes dimensiones, del cual guardo el boceto en escayola; al cabo de los años cerró la empresa, no he podido saber si el relieve se recuperó o se destruyó. También realicé un relieve en piedra para el constructor Luis Madre y me asombré de que siendo él tan mayor, de los bocetos presentados me encargara el más simbólico. Está situado en el vestíbulo de entrada de la casa en la calle Arzobispo Morcillo. El tema está dedicado al «Sol, viento y lluvia, 1969».

He trabajado mucho, y en todas épocas, para el Ayuntamiento de Zaragoza: tienen en la escalera principal una escultura, ya antes nombrada: «madrecita». El César Augusto, que por medio del ingeniero de parques y jardines don Rafael Barnolas realicé de medio cuerpo en 1976 para la exposición internacional «Florasol» en Torremolinos (Alicante). Le gustó tanto que me encargó le modelase las piernas y así se hizo. Se fundió la estatua en bronce, está en la entrada principal dentro de la casa consistorial.

Un pequeño monumento a la jotería «Isabel Zapata, 1986» que, por cierto, como tardé bastante en prepararla, me llamó Barnolas y me dijo: «no la haga usted, quizá la van a encargar a otro artista». Le contesté que ya la tenía modelada, y vino con su ayudante Sr. Cester, hijo de la jotería, y le gustó tanto que la terminó; está situada en el parque Primo de Rivera en la avenida detrás del Jardín Botánico.



Francisco Rallo en su estudio-taller, con la escultura en bronce *Hebe*, 1987, Zaragoza, 1992. Foto: Cordero

La Fuente de «Grupo de niños con peces, 1979», cuyo modelo realicé siempre con pocos medios, y planteé el boceto pensando en lo que se podía hacer sobre las bases de granito ya existentes: un grupo de tres niños en distintas posturas, que portando peces de los cuales saliese el agua para beber en tres alturas diferentes, pues siempre hay niños encorriendo las palomas en la plaza del Pilar. Se salía de presupuesto, pero a la concejala de Cultura, doña Pilar Fernández Portolés, le agrado mucho y defendió el proyecto, dando el visto bueno para su realización y fundición en bronce de los dos grupos.

El cabezudo de «La Pilara, 1982», tuve la suerte de conocer a Pilar Lahuerta, y que viniera a posar a mi estudio, para realizar su retrato en caricatura para el cabezudo, también le hice un retrato a lápiz, una mujer majísima de trato.

Las estatuas del Teatro Principal, en la primer reforma que hizo el señor Orillés fue él mismo quien me encargó las cuatro «Musas del teatro: *Melpómene, Thalia, Euterpe y Terpsícore*, 1969-1970» que modelé y las pasé a escayola. La empresa de Vitorio Calvo realizó de ellas varias reproducciones en piedra artificial y también el escudo de la fachada, por cierto muy bien, porque no las ha deteriorado apenas el tiempo. También modelé el bronce en la entrada del teatro. Al enterarse Burriel de que me las habían encargado, me escribió ofreciéndome arcilla, armados, caballetes, herramientas etc., para estas esculturas. Me decía en su escrito que él nunca las hubiera hecho en piedra artificial. Poco habitual era en él que fuera a visitar a su discípulo, pero una vez o dos al año venía a mi estudio a ver que llevaba entre manos, a interesarse por mi labor artística. Los originales a tamaño real de escayola de las cuatro «Musas» nunca he podido saber de ellos, pues el taller de piedra artificial desapareció.

Interpreté el caballo de Cartón que tenía el fotógrafo señor Cordero detrás del Palacio de la Lonja y se fundió en 1991 en bronce en su memoria. A su hijo le hice una estatua de su padre de pie haciendo fotos, 1992 de la cual estoy muy satisfecho. Del fotógrafo señor Cordero, que conocí, tengo una foto con mi cuñado montados en ese caballito de cartón.

Realicé para el monolito de la plaza de Santo Domingo cuatro altos relieves, figuras sentadas que representan «Alegorías de las artes escénicas, 1987» los modelos de escayola están situados en la Escuela de Danza de Zaragoza.

En la nueva remodelación del Teatro Principal, el Arquitecto José Manuel Pérez Latorre, hizo, a mi criterio, una gran reforma: escenario, camerinos, fachadas..., situó mis estatuas colocando cuatro en fachada, cuatro en el torreón de la parte posterior, dos en la zona de camerinos encima del mural de Jorge Gay y dos sobrantes, más tarde, se situaron en la plaza de Santo Domingo.



Ingreso de Martín Ruiz Anglada en la Academia de San Luis, siendo felicitado por Francisco Rallo Lahoz, Zaragoza, 1995

También le realicé la maqueta en escayola del «Teatro Principal, 1985» a escala, quedó muy bien. Dentro del vestíbulo y en frente del mural de José Manuel Broto, realicé en mármol negro de Bélgica, la placa conmemorativa de la apertura del Teatro Principal, 1986, con una máscara de teatro en alto relieve y cintas talladas en mármol blanco de Italia.

Busto de «Joaquín Costa, 1992» en bronce, monumento situado en La Coruña, en el parque de Santa Margarita. Con el equipo de Cultura sintonicé muy bien y me dejaron elegir el sitio en el Parque para situarlo, le di el diseño del pedestal en maqueta, pues nunca he entendido que no se cuente con el artista en estos casos sobre este importante volumen arquitectónico que equilibre y armonice con la escultura y en muchos otros. El Alcalde, Departamento de Cultura e Ingeniero se portaron correctamente, así como los canteros que realizaron el pedestal en granito.

Para mí son todas obras importantes, pero la que más, por su monumentalidad y grandeza, corresponde a «Los Leones del Puente de Piedra, 1990». Fueron dos años de trabajo de mi vida: modelé a escala 1:30, otro a escala 1:10, otro a escala 1:2 y el definitivo lo modelé a su tamaño real en el Paraninfo que estaba en obras, en una aula que me dejaron y me facilitaron mucho el poderlo hacerlo (quedé muy agradecido al Vicerrector y al personal de la Universidad). Me hizo un reportaje de seguimiento Belén Boloqui, muchísimas fotos, muchos días. También Repollés me hizo un video de todo el proceso, incluida la fundición, resultó muy didáctico como testimonio de lo realizado. La fundación Ramón Vilá situada en Valls (Tarragona) fue muy formal, realizaron un buen trabajo y en la fecha acordada. El ingeniero señor Tello, que llevó la comprobación de toda la obra del llamado Puente de Piedra, curiosamente en los últimos momentos ya fundidos y para ya situarlos en su base, me indicó que que-



Los artistas: Francisco Rallo, Miguel Sanza, Fernando Navarro, Pilar Aguarón, Eduardo Salavera, la viuda del pintor Francisco Besessat, Juan Carlos Laporta, Iñaki, Fernando Cortés y el crítico de arte Manuel Pérez-Lizano, en la inauguración de la exposición *Sin Acuerdo* en la sala de la Asociación de Artistas Plásticos «Goya-Aragón», Zaragoza, 4 de marzo de 1999

ría hablar conmigo, y me comentó: «Rallo, cuando vi el presupuesto para estas estatuas dije ¿dónde van? Pero llevado el seguimiento de todo me parece que tanto el fundidor como tú no habréis ganado gran cosa, yo sé que hay mucha labor que no se ve». Las bases, soportes de los leones y la reforma del puente son diseño de Pérez Latorre, que vivió intensamente el proceso de mi obra, le estoy muy agradecido. También realicé la placa conmemorativa en bronce que está a mitad del puente y los medallones de las farolas. Añadiré que los responsables políticos, con mí persona y mi obra, fueron correctísimos.

Cuánta lucha le crean al artista el día a día, el tener estudio, vivir, impuestos, autónomos, gastos diversos... He visto y he sentido que es distinto en otras ciudades y me han insinuado que cobro muy alto por mi labor artística (no me quejo), pero para vivir sesenta años dedicado a esta profesión o trabajador de la escultura, y no es modestia, pues ir de artista no vale, entiendo que se ha de ser algo osado. Ha transcurrido mi carrera de escultor con la mente y con los hechos para ello y he sido bastante feliz. Me quedan muchas ideas que todavía tengo que desarrollar.

Con el arquitecto José Manuel Pérez Latorre he colaborado en muchos proyectos, para mí un amigo. Otros Arquitectos con los que me he relacionado y colaborado en mi labor como escultor son: Ricardo Usón, Mariano Pemán y Luis Franco, José María Valero, Heliodoro Dols y José María Ruiz de Temiño...

He hecho series de distintas esculturas en bronce para el Ayuntamiento. Así como para el Concurso Internacional de Piano Pilar Bayona. Para la Feria de Muestras, Colegio de Arquitectos, Diputación General de Aragón... Medallas conmemorativas e infinidad de proyectos.

Para la iglesia de los Agustinos del camino de Las Torres en Zaragoza realicé la imagen de 3,50 m de altura, en madera de pino, de «Nuestra Señora de la Consolación y de la Correa, 1975». Un día paseando con unos amigos entramos en esta Parroquia de Santa Rita y estaba el sacristán por la iglesia y tenía ganas de hablar con nosotros y como ví que tenían la imagen de Santa Rita a la derecha del altar, el Cristo y la mesa altar, de Juan de Ávalos, en el centro, y a la izquierda faltaba una imagen, le comenté si podía ver al párroco y ofrecerme a presentar boceto y presupuesto. Me llevó a su presencia y le pareció bien que le presentara un proyecto, le agradó el boceto y me lo aprobó. Realicé la obra, de la cual me siento muy satisfecho.

Igualmente realicé la imagen de «San José de Calasanz, 1985» para Nueva York, con dos niños (niño y niña chicanos), estatua tallada en madera. El Padre Luis Gracia, escolapio, venía por entonces todos los veranos de Río Piedras (Puerto Rico), entraba en mi estudio y me decía: «Usted me tiene que hacer un San José», pero la economía obligaba a atrasar este encargo, posteriormente le trasladan a la Iglesia de la Concepción de Nueva York en el límite de Harlem, y vi tan grande su interés que sopesamos el presupuesto y llegamos a un acuerdo. El padre Alejandro García, que ya ha fallecido, se vió con todo el proceso por necesidad. Hice buena relación con ellos y posteriormente con el padre Dionisio Cuevas, historiador. La estatua esta situada en ese lugar con un dosel que armoniza con la imagen.

Los relieves para la Academia General Militar de Zaragoza realizados en acero cortén, 1989. Presenté dos bocetos, derecha e izquierda, al General al mando. Se ampliaron y se situaron en unas paredes de 15 x 5 m. Por cierto, un boceto de estos motivos se realizó en bronce, se incrustó en madera de ciprés y una moneda de una peseta, pieza que simbolizaba que el costo lo pagaban entre todos y le obsequiaron con ese detalle al Príncipe Felipe.

He estado con mi mujer dos veces en Italia. Es sorprendente, cuando veo allí las obras tan formidables realizadas en mármol y las grandes obras de pintura. Siempre creo que para los artistas sirven de estímulo para trabajar por nuestra propia superación: Roma, El Vaticano, Venecia, Florencia, Monte Casino, Asís, Pisa... siempre quedan ganas de volver, estimula enormemente. Me ocurre lo mismo con la hermosa ciudad de París y sus monumentos.

Mi dedicación ha sido muy sentida y muy intensa trabajando muchísimas horas. Creo que si no se tiene verdadero espíritu de trabajo, no es bueno para el artista. En el trabajo con los distintos materiales: madera, mármol, alabastros, piedra arenisca, piedra caliza, arcilla, escayola, bronce y otros, se llega a tener una comunión entre el cerebro, las manos y el material, donde el diálogo con la obra y la materia que te habla de como es, como debes tratarla, pues ninguna es igual en densidad, en vetas, texturas etc. Así

escuchándola, te dice: «amigo mío me has entendido». Nunca precipité la obra en realizar si yo veía que necesitaba más tiempo. Esto me ocurrió cuando hice la recuperación y restauración de los relieves de la Casa de los Morlanes, 1995-1996, que es lo más reciente. Uno se sorprende a una distancia de cerca de 500 años de su realización a yeso «montado», es decir, sin «enganches» y en un tipo de yeso llamado aljez. Me encantó ver, tan de cerca, el yeso tallado; lo bien de las actitudes de las distintas figuras que tienen en su totalidad, ornamentos, etc.

Realicé dos nuevos relieves para los ventanales que faltaban en su totalidad. Con el Arquitecto llegamos a la conclusión de que uno era «Salomón y la construcción del Templo». Incluí unos retratos en forma de medallón del Arquitecto y otro mío. El otro relieve dedicado «David vence a Goliat».

Me ayudaron bastantes personas, entre ellos, y al final, el equipo más constante fue el de Arqueólogos del Ayuntamiento de Zaragoza. Estuve durante ocho meses en el andamio, y a pesar de la presión por avanzar como fuera, me planté y les dije: «como lo he empezado y como la muestra, lo acabaré», y así lo hice y estoy satisfecho de haber recuperado los relieves y de lo bien que quedó la obra. Hoy están bien anclados y con terminación el yeso con linaza, pues así entendí que lo hicieron los escultores Morlanes.

En Ejea de los Caballeros realicé un busto en bronce y pedestal de granito, dedicado a «Ilmo. Sr. D. Mamés Lozano Esperabé, 1996», que fue Rector Magnífico de la Universidad Pontificia de Salamanca. Vinieron a la inauguración personalidades de la Universidad, y hubo un encuentro de relación con las autoridades de Ejea y el resto fue muy agradable.

CONVIVENCIA

Tertulias con artistas, ... cuánto me hubiera gustado tener más tiempo. Durante una temporada íbamos a desayunar y tener un rato de conversación a la «cafetería Alfonso I». Habitualmente acudían: Francisco García Torcal, José Baqué Ximénez, Virgilio Albiac, José María Martínez Tendero y Pedro Portero. Alguna vez he ido a la Tertulia de los Poetas, en el «Hotel Goya», que acuden una vez a la semana: Francisco García Torcal, Miguel Luesma, Benedicto Lorenzo de Blancas, Ildefonso Manuel Gil... Conocí también al poeta Luciano Gracia, persona estupenda y noble.

En la época de la Asociación Profesional de Artistas Plásticos «Goya-Aragón» se realizaron infinidad de exposiciones colectivas, se hicieron socios de honor a Antonio Saura, Pablo Serrano, Salvador Victoria y a Manuel Viola. Se les escribió y sólo Pablo Serrano nos correspondió con una carta que se conserva todavía en la Asociación. Fuimos a Madrid a un Con-



Francisco Rallo dibujando a su nieto Andrés Baselga Rallo, Barasona (Huesca), 2000

greso de las Asociaciones de muchas comunidades de España, incluida Canarias, y me sorprendió que en proporción éramos la más nutrida en socios. Fueron jornadas de convivencia, conocí a Josep Guinovart, Luis Gordillo, Juan Genovés, Salvador Victoria, entre otros. Hicimos buena relación y las asociaciones cobraron impulso, pero el representante del gobierno no nos dió grandes esperanzas. Allí ya se gestó la Asociación VEGAP para defender los derechos de autor y de la propiedad intelectual, de forma que me considero «fundador», además de que fue acertado y funciona muy bien. Lo mejor del Congreso, la convivencia. También estuvo muy bien organizado por la Asociación el encuentro de Panticosa. Estuvimos unos días con debates, que en el transcurso de los años siempre son los mismos temas y aspectos que atañen a los artistas. Hoy soy socio y presidente de honor, se me hizo un homenaje por parte de la Asociación.

La Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, me nombró académico correspondiente, 1995. Acepté encantado por ese nombramiento que se me hizo siendo su presidente don José Pasqual de Quinto y de Los Ríos.

He participado en muchas exposiciones colectivas, subastas de todo tipo. Mis exposiciones individuales han sido: la primera conjuntamente con Pedro Portero en la sala del centro Mercantil, en la galería Flumen de Huesca, en el Ayuntamiento de Alcañiz y dos en la galería Goya de Zaragoza. A la primera en la galería Goya llevé mucha obra, en la segunda ocupé menos espacio. He sido escultor de encargo y no de exposiciones.

Tengo en la actualidad setenta y siete años. A mi mujer, Encarna, que siempre a estado a mi lado, y a mis hijos Paco y Encarna, (tuvimos otra hija Marisol que se nos murió) les dedico esta antología. En mi ambiente familiar figuran para nuestra felicidad y alegría dos nietos, Carlos y Andrés, el primero de nueve años y el segundo de cuatro.

En Pintura he hecho pequeños intentos pues me gusta mucho, porque el tipo de escultura que hago, y no estoy en contra de las diversas tendencias actuales, me absorbe totalmente. Alguna abstracción la he estudiado pero muy pocas he realizado. Mi respeto a todo el que se dedica al arte haga lo que haga, pero que lo sienta profundamente, porque el trayecto es largo.

Siempre conté para casi todo con mis hijos y mi mujer. Han sido celosos de mi obra, animándome a la hora de opinar, especialmente mi hijo, que estuvo conmigo en el estudio veinte años me ha exigido con su opinión, me ha expresado siempre sinceramente lo que sentía y pensaba. Ha sido muy valioso para mí, pues con él y a través de él, he tratado a la generación que nos sucede, cosa muy positiva, pues como artista y fundador del grupo *Forma*, me ha enriquecido en cuanto al conocimiento de los artistas jóvenes y el consiguiente movimiento nuevo del Arte.

Estoy satisfecho, muy contento de haber sido escultor, es maravilloso el poder crear, aunque siempre queden en la carpeta y en la mente muchas cosas por hacer.

Zaragoza, enero de 2001



Poemas

_JUAN MARQUÉS

_Ilustraciones PAULA R. ESPAÑOL

Lo esencial

Hay poetas buenos y malos poetas. Y los hay pésimos. Una vez le escuché a uno de estos, en una tabernilla de moda, decir lo siguiente: «¡Concibo el poema como un lanzamisil!». Lo afirmaba serio, muy serio. Pero la frase es de aúpa. Y una avería.

Con el paso de los años uno se llena de certezas. La duda, ojo, también puede serlo. Y una de mis certezas se llama Juan Marqués, un poeta que me asombró con su primer libro publicado por la editorial granadina Comares apenas hace un año. ¿Y por qué me asombró? Es fácil responder. Juan Marqués, cuando escribe, elimina lo innecesario. Nada de adornos falsos. Nada de hacer del poema un tenderete. Nada de santiguarse con agua bendita. Se aleja de todo eso. Como también se aleja de algunos poemas de cera que están en los museos de cera de la literatura. Porque tiene buen criterio y sabe, además, que resulta una torpeza escribir con prisa, atolondrarse. Por eso, en sus poemas –que a veces parecen apuntes que no necesitan añadido alguno– hay respiración, biografía, mensajes. Y hay, sobre todo, un territorio personal, que no es efímero ni geográfico, pero sí una clave que suele definir siempre a los buenos poetas.

Juan Marqués continúa escribiendo. Aquí nos ofrece siete poemas –cuatro inéditos junto con tres que no lo son y que vienen de “Un tiempo libre”, su único libro hasta ahora– que nos desenredan, siete poemas para comprender que hablar de uno sirve para que otros se queden pensativos y miren, siete poemas donde el vocabulario no es penumbra, siete poemas que han nacido en lugares tan lejanos entre sí como Reykjavik y Madrid –porque Juan Marqués es un viajero que trasnocha–, lugares donde hay adolescentes pulcros y borrachos, ironías, mujeres Rimbaud que sueñan con Teseo y pensadores que no sueñan con la gloria y solo anotan lo absurdo.

Juan Marqués, por fortuna, no es intruso con disfraz –que en literatura, los hay– ni escritor al que le sobren párrafos. Es un buen poeta. Y aunque no soy visionario, sé que en el futuro sus libros nuevos, cuando lleguen, serán la claraboya por la que yo miraré para ver lo infrecuente. Cuando lo infrecuente, quizá, sea encontrar las claraboyas.



ORILLA

Quiero una vida simple, junto a ti,
y después un abrigo.

Un agua que acaricie los gatos de tus pies.

RESIGNACIÓN

Uno, tres, cuatro, siete...
Se hace difícil contar tantos pájaros.

Se ha quedado uno junto a nosotros.

Imposible contarlo.

SOBRE UNA CARTA DE RILKE

Las baldosas nos aman, los raíles
desean lo mejor para nosotros.
Todo viene con buena voluntad.

El oxígeno está de nuestra parte.
También los minerales, dentro y fuera:
el calcio de los huesos, los desiertos de plata.
Un mar de clorofila.

Las estrellas conocen nuestro idioma
y lo hablan muy despacio.

Nos dicen que escuchemos,
que no nos dicen nada.

AVISO

Nada que no sepamos:

Que resulta imposible despegar
hasta que no termine de llover.



PROPÓSITO DE ENMIENDA

Ante los toboganes
de sueños y palabras que te acosan
y acumulan la luz en las esquinas
ahogándote en el mar de lo real,

recordar que la vida es testaruda
y quiere más de ti.

Caminar por el centro.

Tener algo que hacer por la mañana.

CASA ROJA EN LA NIEVE

*una habitación vacía
con una ventana abierta.*
Charles Simic

Hay un poco de verde pero es gris,
hay un tejado rojo.

Hay una chimenea
y un humo azul que vuelve a la mañana,
donde antes fue madera.

Hay un cuerpo tumbado en un colchón
mientras el mundo gira
y hay un problema con la identidad.

Una guía de albergues. Un poema.

HÓLAVALLAGARDUR

Los árboles aparecieron
igual que extraterrestres,
sus brazos en la niebla.

Primero sentí miedo.

Después no me importó que me siguieran.



TIEMPO de MEMORIA

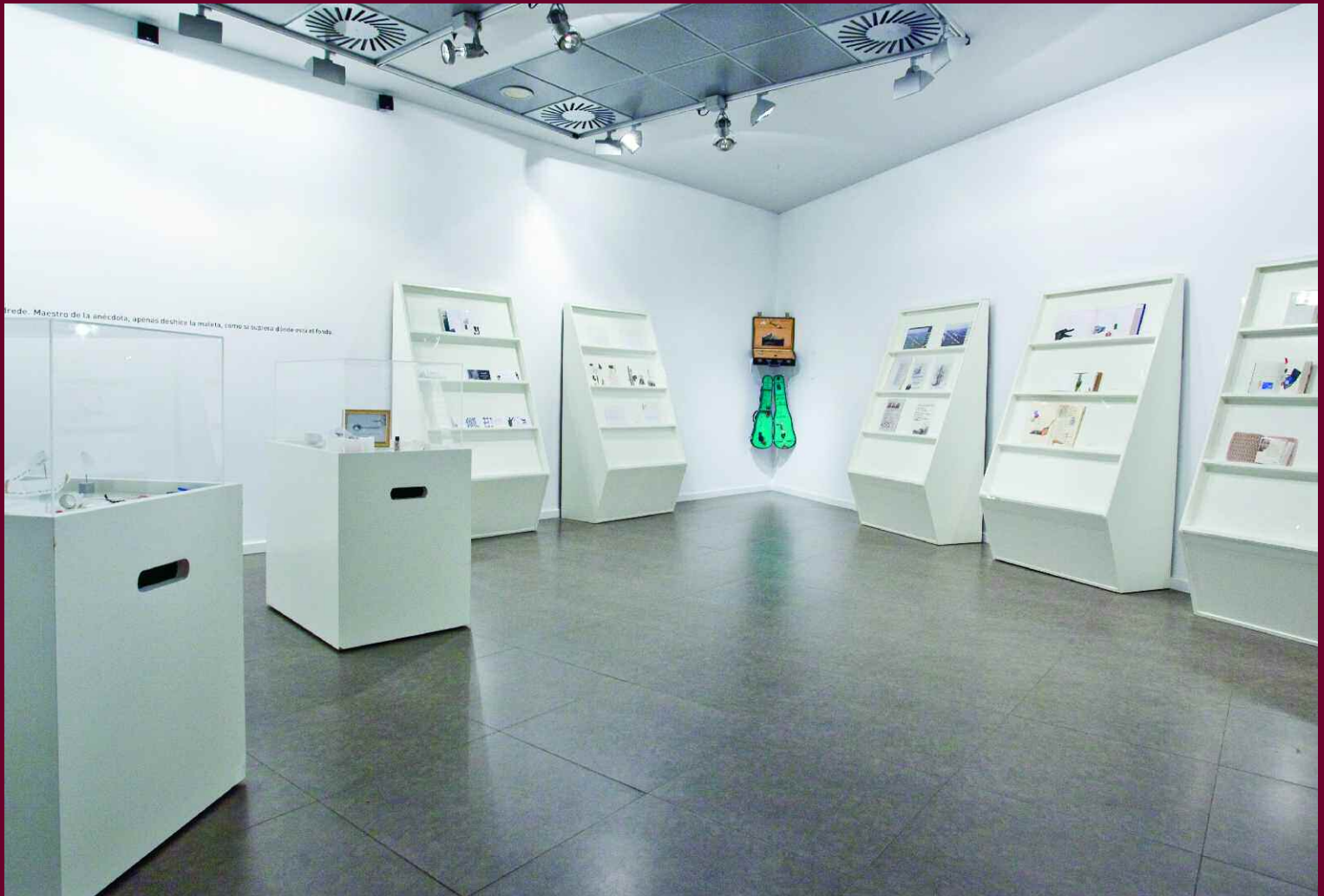


ROLDE DE ESTUDIOS ARAGONESES



Presentación de *Sin poner los pies en Zaragoza* (algo más sobre el Quijote y Aragón). Museo Pablo Gargallo. Foto: José A. Melendo

«La sombra y el vuelo» en el Centro Joaquín Roncal. Foto: José A. Melendo



Las últimas semanas de cada año son el momento propicio para detenerse a pensar tanto en aquello que se ha hecho como en los proyectos que aún esperamos hacer realidad. Estamos en días de balances en los que es necesario analizar críticamente los aciertos y aquello que es manifiestamente mejorable evitando la melancolía, el derrotismo ante las dificultades o un excesivo triunfalismo en la valoración de lo que se ha conseguido.

Un año tras otro, y ya son treinta y dos, el REA ha trabajado por la cultura aragonesa publicando libros y revistas, participando en acontecimientos culturales, organizando exposiciones, dando a conocer la obra de artistas y escritores, apoyando los proyectos de investigadores y creadores que comienzan su andadura y gozando de la generosidad de intelectuales reconocidos y colaborando con otras instituciones para promover y organizar actividades que estimamos valiosas.

Durante 2009 nuestras prensas han acogido tres números de *Rolde. Revista de Cultura Aragonesa* y dos números de *Papirroi*, revista infantil en lengua aragonesa con una vocación didáctica que va más allá de lo estrictamente lingüístico, al disponer de variados recursos para su utilización en las aulas; el número 6, correspondiente al mes de diciembre, tiene el valor añadido de incluir un contenido propio, con dibujos del artista aragonés Alejandro Cortés.

Junto a estas revistas, forman ya parte de nuestras colecciones de publicaciones *Cuadro natural*, de Susana Vacas, presentado el 19 de marzo en Zaragoza, *Miguel Alcubierre. Testimonio de la emigración y el exilio*, de Antonio Peiró, coeditado con la Fundación Bernardo Aladrén y presentado el 3 de abril en la librería zaragozana Portadores de Sueños, y el libro de Antonio Pérez Lasheras *Sin poner los pies en Zaragoza (algo más sobre el Quijote y Aragón)*, presentado el 28 de octubre en el museo Pablo Gargallo de Zaragoza. Cuando redactamos estas líneas está en imprenta nuestro último libro de 2009: *María Moliner y las primeras estudiosas del aragonés y el catalán de Aragón*, de Pilar Benítez.

Nuestro compromiso con los creadores quedó patente a través de dos instalaciones en el Centro Joaquín Roncal de Zaragoza, durante la primavera: «Comunicarte. Jóvenes artistas aragoneses» y «La sombra y el vuelo».

Rolde de Estudios Aragoneses ha estado presente en ferias y acontecimientos culturales con el propósito de dar a conocer nuestros proyectos y de acercar nuestro trabajo a la sociedad aragonesa. En algunos de estos eventos la presencia del REA es habitual –el 23 de abril, *Día de San Jorge y Día del Libro*, en la *Feria del Libro Aragonés* de Monzón o en la *Feria del Libro* de Zaragoza– y en otros hemos participado por primera vez: *Cerc* (Massalió, mayo), *Borina Aragonesa* (Zaragoza, septiembre), *Sinmuga* (Valdealgofa, octubre), o en el *Salón Aragonés de la Feria de Muestras de Zaragoza* celebrado durante las fiestas del Pilar.

Respecto a las actividades promovidas por el CEDDAR, podemos destacar, entre otros proyectos llevados a cabo, la aparición del número 8 de *Ager, Revista de Estudios sobre Despoblación y Desarrollo Rural*, del volumen colectivo *Identidades compartidas. Religiosidad popular y cultura en Aragón*, de los libros *El Fondo de Inversiones de Teruel*, coordinado por Ramón Barberán y *Tendencias recientes en la evolución de las comarcas aragonesas*, coordinado por Vicente Pinilla y Luis Antonio Sáez.

Además, la exposición itinerante «Chimeneas sin humo. La despoblación en Aragón» ha podido visitarse en varios centros escolares de Aragón.



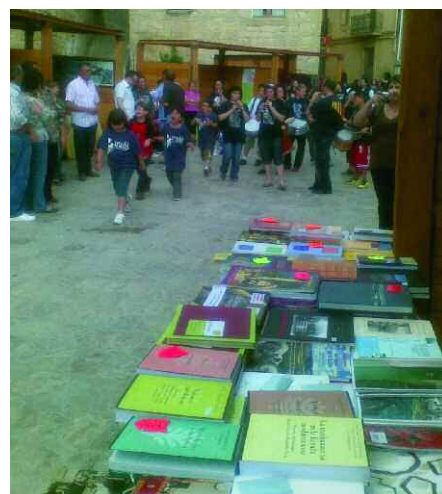
Isidro Ferrer en la presentación de *Cuadro natural*
Foto: Ana Bendicho



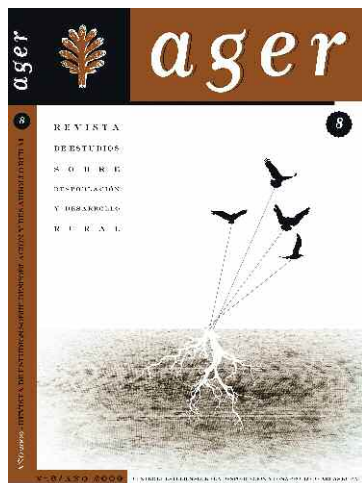
Proyección del documental «Borregueros», de Carlos Tarazona. Foto: Pilar Vilellas



«Comunicarte» en el Centro Joaquín Roncal.
Foto: Carlos Serrano



Cerc, Mazaleón/Massalió. Foto: Marisa Royo



El Rolde de Estudios Aragoneses también está presente en la red. Hemos avanzado sustancialmente en la reforma integral de la página web de la asociación para homolgarla con las de *Rolde. Revista de Cultura Aragonesa* (www.rolde.org) y con la del Centro de Estudios sobre la Despoblación y Desarrollo de Áreas Rurales www.ceddar.org. En las próximas semanas la página del REA podrá consultarse en el dominio www.roldedeestudiosaragoneses.org



TIEMPO DE PROYECTOS, EL TIEMPO DEL DESEO

En la bandeja que estamos preparando para 2010 hay muchas cosas interesantes: un libro sobre artistas aragoneses en el Museo Salvador Allende de Santiago de Chile, otro sobre aragoneses en la Segunda Guerra Mundial, unas memorias de Eloy Fernández Clemente, un libro y una exposición de fotografía y mundo rural, más publicaciones del CEDDAR, las habituales entregas de publicaciones periódicas... y mucho más.

Lo importante no es lo que juntos ya hemos hecho a lo largo de treinta y dos años, aunque este sea, desde luego, un patrimonio compartido que ha sido posible atesorar gracias al trabajo inteligente y generoso de miles de personas, que a lo largo de estas tres décadas han entendido que merecía la pena trabajar para hacer realidad algunos de nuestros sueños. Lo más importante son los proyectos, la ilusión por el tiempo que tenemos delante de nosotros.

En el Rolde de Estudios Aragoneses queremos más.

Queremos seguir trabajando por Aragón.

Queremos que los jóvenes encuentren en nuestra asociación el apoyo necesario para realizar sus proyectos.

Queremos que en nuestras prensas encuentren un hueco estudios necesarios e imprescindibles para conocernos mejor, para valorar quiénes somos, para analizar el pasado y para plantear en el futuro que deseamos

Queremos ser una asociación más dinámica, con mayor presencia en la sociedad aragonesa.

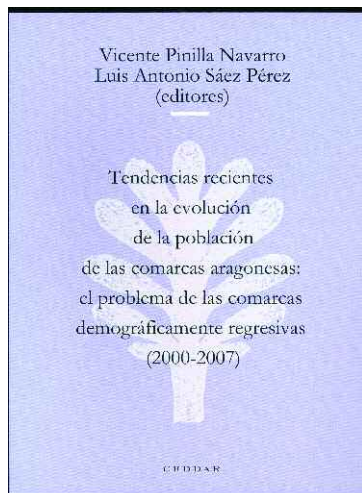
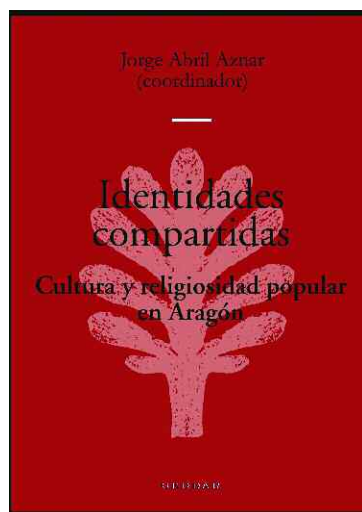
Queremos ser más.

Queremos aumentar el número de asociados y de suscriptores a nuestras revistas y publicaciones. El trabajo de todos y de cada uno de nosotros es imprescindible para difundir el trabajo que hacemos.

Queremos una sede para la asociación que nos permita albergar nuestra biblioteca y nuestro archivo. Necesitamos una sala de reuniones. Necesitamos un espacio para celebrar cursos, seminarios, talleres, exposiciones, presentaciones de libros.

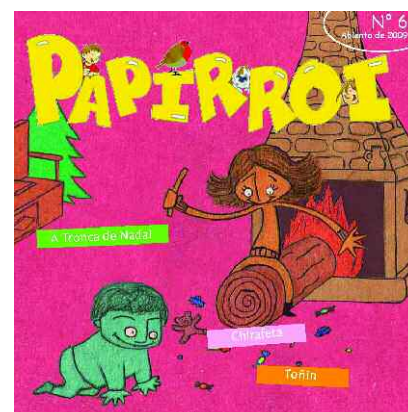
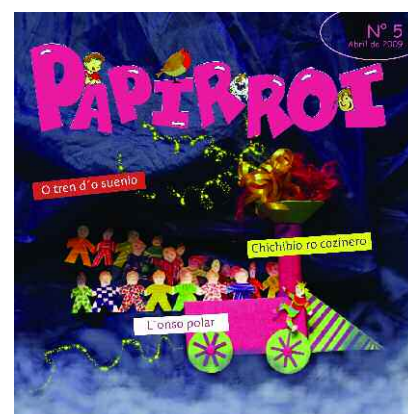
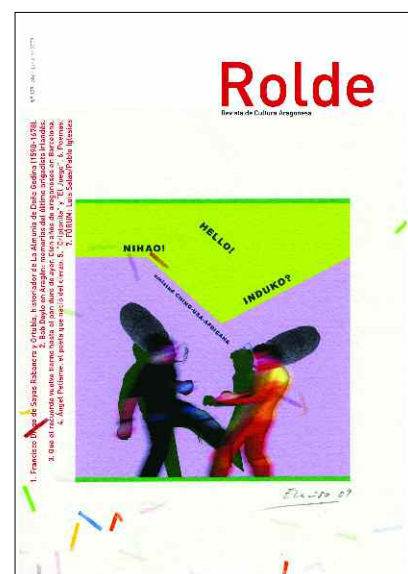
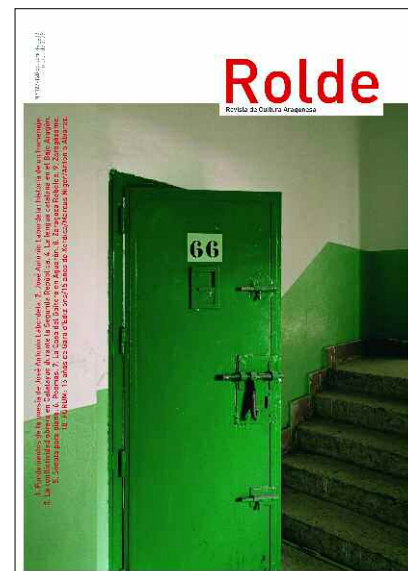
Queremos trabajar mejor.

Después del centenar y medio de libros publicados, de las exposiciones, conferencias y seminarios, después del trabajo realizado desde el CEDDAR, después de los 131 números de la revista *Rolde. Revista de Cultura Aragonesa* aún es necesario participar en la sociedad aragonesa, dar a conocer el trabajo que hemos hecho, dar a conocer nuestros proyectos.



Y todo ello no será posible sin la participación activa y generosa de amigos y amigas, hombres y mujeres que -algunos desde hace ya muchos años, otros en «hornadas» más recientes-, se prestan a suministrar capital intelectual, ya sea en forma de textos para libros, artículos, ponencias, relatos, poemas, obras artísticas, fotografías, etcétera, ya sea mediante la colaboración en tareas puntuales...

Nunca podremos agradecer lo suficiente tanta generosidad y compromiso.

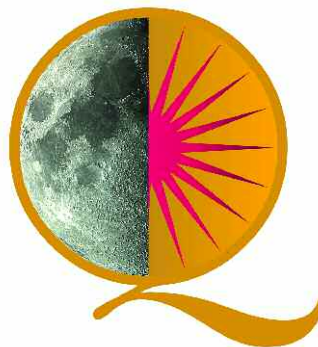


Presentación de Miguel Alcubierre. Testimonio de la emigración y el exilio. Foto: Carlos Serrano



Feria del Libro de Zaragoza. Foto: José A. Melendo

FÓRUM



EQUIART. EQUINOCCIOS DE CREACIÓN, EN FARASDUÉS

Farasdués fue el pasado 21 de marzo escenario de una interesante experiencia. La Fundación Farasdués se hizo eco de la propuesta de un joven creador y agitador cultural descendiente del pueblo, Alejandro Cortés, y con importante apoyo institucional, alumbró *Equiart. Equinoccios de Creación*, concebido como un encuentro plural y de vanguardia para la expresión artística más contemporánea, y nacido como una intensa jornada para la creación joven en el medio rural.

Por ejemplo, Farasdués

Así titulaba Carmen Puyó un artículo en *Heraldo de Aragón* en el que, concluía, «con pueblos como Farasdués, no hacen falta campañas promocionales de Aragón. Ellos mismos nos promocionan sin coste alguno en publicidad». El certamen *Equiart* venía a unir estos conceptos de *equidad* (integración, voluntariado, igualdad de oportunidades, red para todos) y *equino* (centro equitación adaptado) y añadía los de *equinoccio* (dos fechas al año de especial belleza paisajística en el pueblo) y *Arte* (creación de todas las disciplinas con el pueblo entero como escenario).

Con una estructura basada en el certamen de creación para artistas emergentes y en la sucesión de distintas actividades culturales (teatro, magia, música...), se diseñó un proyecto,

pensando sobre todo en su continuidad, en su capacidad para fomentar otros subproyectos paralelos como un museo de arte contemporáneo, talleres, jornadas y exposiciones a lo largo de todo el año. Un proyecto cultural de largo recorrido.

21 de marzo de 2009: un día histórico en Farasdués

Equiart comenzó con la recepción de artistas y la elección de lugares de creación, denominadas «Equiáreas». Más de ochenta artistas plásticos y visuales, músicos y escritores concursaron en los diferentes apartados del certamen y el público acompañado por la *Ronda de Boltaña*, les visitó en pleno proceso creativo. Durante la mañana también tuvieron lugar los concursos infantiles y juveniles de pintura y creación literaria, la exposición de Intermón Oxfam «Canvass. Arte contra el cambio climático», la proyección del espectáculo de danza de Miguel Ángel Berna «Amares», y la obra de teatro «La otra historia de caperucita», a cargo del grupo *La Val Teatro*. Tras la comida popular, servida en la Plaza Mayor, tuvo lugar el homenaje a los creadores de los pueblos de colonización de Ejea, hijos de Farasdués que emigraron hace cincuenta años en busca de de regadío.

Por la tarde, un programa musical variado se inició con un concierto acústico en la «Fuente de Inspiración Musical»





(Fuente Vieja del año 1556) a cargo del guitarrista Joaquín Pardinilla, el percusionista y artista Eugenio Arnao y el violinista Juan Carlos Compaired. Les siguió la Performance Colectiva con *Los Artistas del Gremio*, que hicieron un recorrido alternativo y circense por los escenarios del pueblo, y en las *Escuelas de Creación* tuvo lugar el Certamen de Creación Musical con la intervención de *El Grito de Piter*, *Locura Mental*, *The Bufones P'Arriba*, *Er Zulo*, *Mister Hyde* y *Volador*. Paralelamente hubo actividades de magia, body art y taller de creación de instrumentos musicales para el público infantil. Por la noche, tras la cena, *Los Gandules*, dieron paso a la clausura del Certamen y a la entrega de Premios. Ya en la madrugada del domingo, Tako y finalmente la *Equiart Sessions*, con música de *Dj Guallas*, *DJ Santi* y *DJ Sote*, cerraron una intensísima jornada.

Medios humanos y materiales para un éxito rotundo

En la puesta en marcha de *Equiart* colaboró todo el pueblo: 150 voluntarios de tres generaciones, de todas las familias de Farasdués, coordinados en cuatro departamentos (Producción, Creatividad, Dirección Musical y Comunicación), llevaron a cabo un sinnúmero de tareas tan diversas como la atención y servicio a los asistentes, la logística y la intendencia, la búsqueda de colaboraciones y patrocinios, manutención de artis-

tas y voluntarios, programación y coordinación de contenidos, contactos con artistas, escenografía, imagen corporativa, diseño web, sonido, iluminación, relaciones con la prensa, difusión del evento a todos los niveles...

2.000 visitantes, 84 artistas concursando, y otros tantos niños en el certamen infantil... 17 actos culturales tuvieron lugar durante 20 horas de intenso programa; hubo 10 conciertos... La extrema complejidad de organizar y coordinar un evento social y cultural como *Equiart* en un sitio tan pequeño, permite contemplar el gran potencial de cohesión social, de desarrollo rural y de creación de identidad e imagen de pueblo.

Equiart ha resultado ser un gran acontecimiento comarcal en Las Cinco Villas, trascendiendo ese marco. Los artistas participantes han cedido a la futura Colección de Arte y Creación Contemporánea de Farasdués más de 70 obras artísticas realizadas en la jornada. Dada la calidad de muchas de ellas y la trayectoria de sus autores se va a realizar una exposición con una publicación-catálogo.

Farasdués seguirá, en el futuro, mostrando un pueblo convertido en escenario de libre acceso para la creatividad interdisciplinar, pero también como un pueblo unido por el arte con una visión contemporánea del mundo al comenzar cada primavera.



**CENTRO DE HISTORIA DE ZARAGOZA
PRESENTA**

15 AÑOS DE GRABACIONES EN EL MAR

**DEL 12 DE NOVIEMBRE DE 2009
AL 31 DE ENERO DE 2010**



15 AÑOS DE GRABACIONES EN EL MAR

Los sellos discográficos independientes cumplen una función indispensable en la cadena de la industria musical, ya que son los encargados de apoyar el crecimiento y desarrollo de las bandas que comienzan a dar sus primeros pasos. Aunque las discográficas independientes tuvieron su inicio en los años ochenta, es ya entrados los noventa cuando el fenómeno adquiere una mayor difusión con el boom del llamado indie-pop, surgiendo innumerables minúsculas discográficas.

Casi dos décadas después, y en plena crisis de la industria musical, todo ha cambiado mucho y los sellos indies ya no son mirados como la única opción inicial para un



artista, sino como la mejor opción si realmente quieres dedicarte al mundo de la música.

Tras una compleja dinastía familiar enraizada en el mundo del espectáculo, Grabaciones en el Mar nace a principios de 1994 y su trayectoria se ha ubicado en la ciudad de Zaragoza, apoyando propuestas artísticas musicales tanto de su ciudad como del resto de España y haciendo algunas incursiones en otros países.

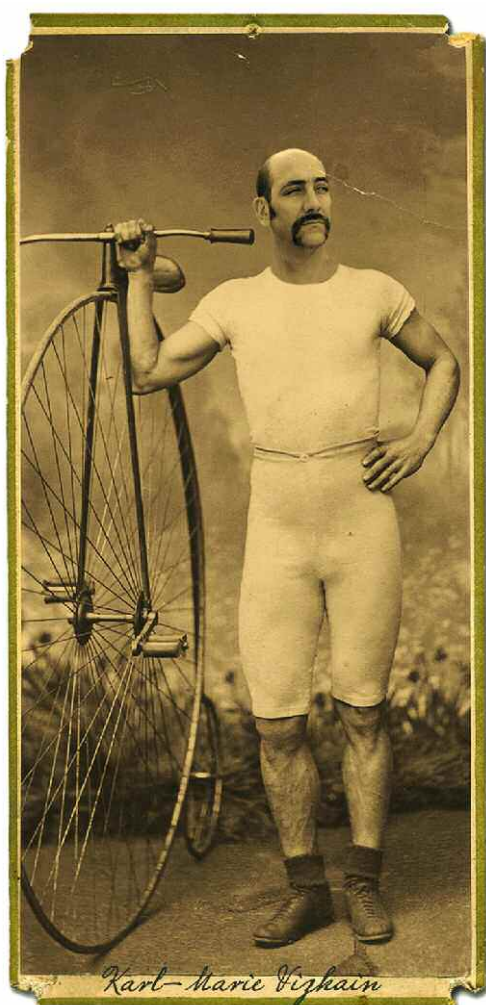
En estos 15 años hemos trabajado con cerca de 50 bandas, editando 120 referencias discográficas. Compaginando nuestra labor de promoción en los medios, con la organización de cerca de 700 conciertos por toda la geografía nacional.

La exposición 15 Años de Grabaciones en el Mar pretende resumir en cierta manera los entresijos de la actividad de una compañía discográfica, mostrando no sólo los trabajos realizados hasta la fecha sino también la labor de otros colaboradores indispensables como son los diseñadores gráficos y los realizadores de videoclips. Sin todos ellos esta historia no habría sido posible.

Se reserva además un lugar privilegiado en concepto de recuerdo y homenaje a Sergio Algora, personaje imprescindible en el devenir de Grabaciones en el Mar.

Esta exposición es también una defensa del mundo de la independencia creativa, ya sea en el ámbito de la música como en otras actividades artísticas directamente relacionadas. Por ello hemos reservado un espacio para mostrar nuevas discográficas zaragozanas que dan ahora sus primeros pasos, así como festivales, revistas especializadas y diversos artistas cuya relación con Grabaciones en el Mar a lo largo de estos años ha sido más reseñable.

Inaugurada el pasado 12 de noviembre, puede visitarse hasta el 31 de enero del 2010 en la planta sótano del Centro de Historia de Zaragoza (Plaza San Agustín).





ABECEDÁRBOL Javier Almalé/Chus Juste

Antes de soñar con árboles los habíamos recorrido en
Bicicleta.
En nuestras
Cabezas
Empezaron a
Dar vueltas y vueltas y
Al pararse se empeñaron en
Rascarnos las ideas. Fueron ellos los que nos metieron en este
Barco de papel. Con él navegamos entre
Olas de palabras hasta naufragar en un
Libro que de pura lógica se llamó ABECEDÁRBOL.

(Javier Almalé descubrió las letras
y Chus Juste enredó con las palabras)



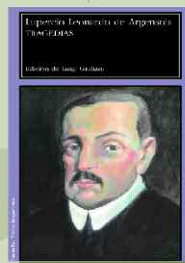
Últimas PUBLICACIONES



Actas ♦ Colección de Estudios Altoaragoneses ♦ Cosas Nuestras ♦ Cuadernos Altoaragoneses de Trabajo ♦ Larumbe ♦ Rememoranzas ♦ Revistas ♦ Pliegos Literarios Altoaragoneses ♦ Otras publicaciones



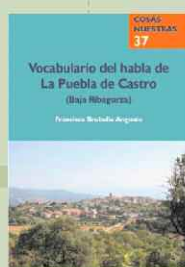
Sebastián Castellio
Contra el libelo de Calvino
Editado por el Instituto de Estudios
Sijenenses Miguel Servet,
con la colaboración,
entre otros, del IEA
211 páginas
Precio: 17 €



Lupercio Leonardo de Argensola
Tragedias
(edición a cargo de Luigi Giuliani)
Colección "Larumbe. Textos Aragoneses", 63
619 páginas
Precio: 24 €



Encarnación Visús Pardo
**La villa de Berdún, entre
la naturaleza y el arte:
un hermoso contrapunto**
Colección "Cosas Nuestras", 36
232 páginas
Precio: 15 €

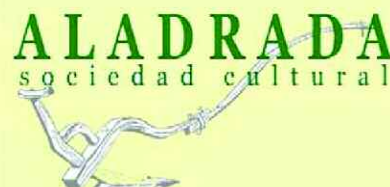


Francisco Bruballa Angusto
**Vocabulario del habla de
La Puebla de Castro
(Baja Ribagorza)**
Colección "Cosas Nuestras", 37
219 páginas
Precio: 15 €

IEA Parque, 10 E-22002 Huesca Tel.: 974 294120 Fax: 974 294122 www.iea.es E-mail: iea@iea.es

ALADRADA ediciones

CATÁLOGO 2009

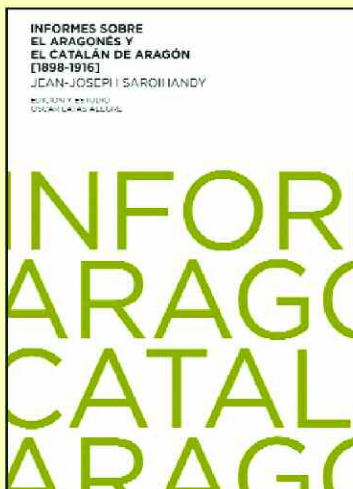


Colección «Biblioteca de las Lenguas de Aragón»



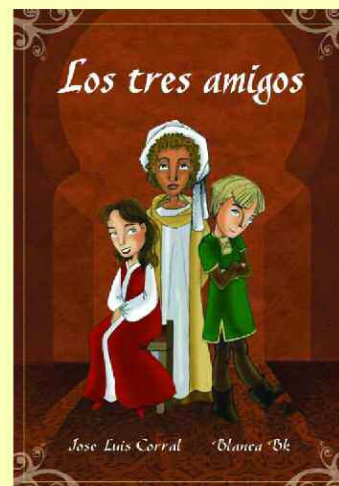
Nº 1. El Diccionario Aragonés.
Colección de voces para su forma-
ción, 1902. 12 €

Mediante la recupera-
ción de textos clásicos
en y sobre el aragonés y
el catalán de Aragón,
fundamentalmente, la
Biblioteca de las Len-
guas de Aragón está
concebida como un es-
pacio para la puesta en
valor del patrimonio in-
material de nuestra co-
munidad autónoma, de
unas lenguas que, por
sus excelencias litera-
rias, tienen un pasado
significativo y un pre-
sente y un futuro vivos.



Nº 2. Informes sobre el ara-
gonés y el catalán de Aragón
(1898-1916), de Jean Joseph
Saroïhandy. 12 €.

Y también...



Texto de José Luis Corral e
ilustraciones de Blanca Bk.
Un canto a la tolerancia y a
la convivencia entre diferen-
tes, en la Zaragoza del siglo
XII. 12 €

Suscripción a la Colección «Biblioteca de las Lenguas de Aragón»

(10 euros por título) y pedidos:

<http://aladrada.blogspot.com> y aladrada@gmail.com

Distribución a librerías: Ícaro (976 126 333)



Comprometidos con Zaragoza



CAJA LABORAL



ormamail
postal solutions for direct marketing

Centrovia | C/Buenos Aires 4, Naves 8-9-10
50196 La Muela - Zaragoza (Spain)

info@ormamail.com
www.ormamail.com



**Electrificaciones
KV Aragón S.L.L.**



OFICINAS: Batalla de Lepanto, 55, local 4
ALMACÉN: Mº Obarra, 4, local, bajos
50002 ZARAGOZA

Tel. y Fax 976 48 61 45

E-mail: kv@kvaragon.com
Web: www.kvaragon.com

MONTAJES M.T. y B.T.
AUTOMATIZACIONES
CABLEADO ESTRUCTURADO
CALEFACCIÓN
AIRE ACONDICIONADO

LABORATORIO PARA ENSAYOS DE CABLES
M.T. y B.T.
LOCALIZADOR DE AVERÍAS EN CABLES M.T. y B.T.
ENSAYOS RELES PROTECCIÓN INDIRECTA
ANÁLISIS REACTIVA, ARMÓNICOS
PROYECTOS INGENIERÍA



*Sin ir mas lejos
Ven a conocernos...
o pregunta a quien nos conozca*

Porque nos gusta hacer amigos, nos esforzamos día a día, para ofrecer a los músicos aragoneses la más avanzada tecnología en sistemas de grabación de sonido, así como la mejor dedicación y entrega personal en nuestro trabajo.

Agradecemos la confianza recibida de una gran mayoría de grupos musicales de nuestra tierra, que durante más de 15 años de trabajo han utilizado nuestros servicios y nos sentimos congratulados por haber aportado nuestro grano de arena al desarrollo de la música en Aragón.

Telf. 976 31 15 15

C/ Silveria Fañanás, 45 Urb. Torres de San Lamberto 50011 ZARAGOZA www.estudioskikos.com E-mail:kikos@estudioskikos.com

CASA EMILIO



comidas

Avenida Madrid nº 5

Teléfonos: 976 43 43 65 - 976 43 58 39

Zaragoza



Menudas Ideas

La Primera guía de ocio familiar de Zaragoza

menudasideas@ideasamares.com / Tel 976 20 78 78

Edita:
Ideas a Mares
y Publicomp



No es un árbol

Son 3.500.000. Sí, tres millones y medio de árboles.

Un programa que va a plantar en todo Aragón,
con la ayuda de empresas especializadas y, de manera simbólica,
con voluntarios que deseen participar.

Un programa de respeto con nuestro medio natural destinado
a mitigar las emisiones contaminantes de CO₂.

Un programa patrocinado por Ibercaja.

Una iniciativa más de Ibercaja en la protección al medio ambiente.

Con la que crecemos todos.

Para más información:

www.ibercaja.es



iberCaja

Obra Social

...porque la vida es crecer.

Solicita ahora
La Tarjeta **Cultural**,
tiene **importantes**
ventajas para ti.

www.escenaragon.es



25% descuento en
taquilla para todos
los espectáculos
RAEE o CIRCUITO
en cualquiera de sus
municipios asociados.

20% descuento en los
Festivales en Aragón.

Recibirás **toda la**
información de los
espectáculos de la Red
de la forma más cómoda
para ti.

Y muchas más ventajas.
Solicita más
información en tu
Ayuntamiento RAEE.

Los municipios de la Red Aragonesa de Espacios Escénicos y el Circuito de Artes Escénicas y Musicales te garantizan una programación cultural de calidad.

AYUNTAMIENTOS RAEE HUESCA Barbastro / Boltaña / Fraga / Graus / Huesca / Jaca / Monzón / Sabiñánigo

AYUNTAMIENTOS RAEE TERUEL Alcañiz / Andorra / Teruel

AYUNTAMIENTOS RAEE ZARAGOZA Borja / Calatayud / Caspe / Ejea de los Caballeros / Fuentes de Ebro / La Alfranca / La Puebla de Alfindén / Pedrola / Tarazona / Tauste / Utebo / Villanueva de Gállego / Zuera

COMARCAS RAEE HUESCA Somontano de Barbastro / Sobrarbe / Bajo Cinca / Ribagorza / Hoya de Huesca / Jacetania / Cinca Medio / Alto Gállego

COMARCAS RAEE TERUEL Bajo Aragón / Andorra-Sierra de Arcos / Comunidad de Teruel

COMARCAS RAEE ZARAGOZA Comunidad de Calatayud / Bajo Aragón-Caspe / Cinco Villas / Ribera Alta del Ebro / Valdejalón / Campo de Borja / Tarazona y el Moncayo

COMARCAS
Y MUNICIPIOS
ARAGONESES

